

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 19 gennaio 1999



Aoste, le 19 janvier 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 226 a pag. 230
INDICE SISTEMATICO da pag. 230 a pag. 235

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 237
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale 253
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 257
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 257
Avvisi e comunicati 286
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 293
Annunzi legali 299

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 226 à la page 230
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 230 à la page 235

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 237
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional 253
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 257
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 257
Avis et communiqués 286
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 293
Annonces légales 299

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 12 gennaio 1999, n. 3.

Norme per favorire la vita di relazione delle persone disabili. pag. 237

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 29 dicembre 1998, n. 696.

Autorizzazione a favore della Società SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR S.P.A., di MORGEX, all'apertura ed esercizio di uno stabilimento sito in Comune di MORGEX per l'imbottigliamento, il confezionamento, il deposito e la commercializzazione dell'acqua minerale naturale denominata «COURMAYEUR FONTE YOULA». pag. 253

Decreto 31 dicembre 1998, n. 697.

Nomina Commissione per il servizio di pronto intervento antivalanghe lungo il percorso delle strade regionali n. 44 «Valle del Lys» e n. 43 «Staffal». pag. 256

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 21 dicembre 1998, n. 7112.

Cancellazione dal registro regionale degli enti cooperativi delle Società cooperative «PROGETTO SCENA a r.l.»,

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 3 du 12 janvier 1999,

portant dispositions destinées à favoriser la vie sociale des personnes handicapées. page 237

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 696 du 29 décembre 1998,

autorisant la société «SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR S.P.A.» de MORGEX à ouvrir et à exploiter un établissement, situé dans la commune de MORGEX, pour l'embouteillage, le conditionnement, le stockage et la commercialisation de l'eau minérale naturelle dénommée «COURMAYEUR FONTE YOULA». page 253

Arrêté n° 697 du 31 décembre 1998,

portant nomination de la commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches le long des routes régionales n° 44 de la vallée du Lys et n° 43 «Staffal». page 256

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 7112 du 21 décembre 1998,

portant radiation du registre régional des entreprises coopératives des sociétés coopératives «PROGETTO

«L'ERA a r.l.», «TURISPORT a r.l.» e «PUBLI SOURCE DES IDÉES COOPÉRATIVES a r.l.», ai sensi della L.R. 27/1998. pag. 257

SCENA A R.L.», «L'ERA A R.L.», «TURISPORT A R.L.» et «PUBLI SOURCE DES IDÉES COOPÉRATIVES A R.L.» au sens de la LR n° 27/1998. page 257

ATTI VARI

ACTES DIVERS

GIUNTA REGIONALE

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4415.

Revisione della struttura organizzativa del Dipartimento cultura e della Direzione trasporti a modificazione della deliberazione di Giunta n. 2642 in data 31.07.1998. pag. 257

Délibération n° 4415 du 30 novembre 1998,

portant réforme de l'organisation du Département de la culture et de la Direction des transports. Modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2642 du 31 juillet 1998. page 257

Deliberazione 7 dicembre 1998, n. 4495.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di recupero produttivo di terreni situati in località Rossan – Meod Dessous del Comune di SAINT-PIERRE di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 7097 in data 20 agosto 1993. pag. 261

Délibération n° 4495 du 7 décembre 1998,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et de mise en culture de terrains situés au lieu-dit Rossan – Méod-Dessous, dans la commune de SAINT-PIERRE visé à la délibération du Gouvernement régional n° 7097 du 20 août 1993. page 261

Deliberazione 14 dicembre 1998, n. 4636.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un bacino di accumulo di risorse idriche in località Col di Joux del Comune di SAINT-VINCENT, proposto dall'omonimo Comune. pag. 262

Délibération n° 4636 du 14 décembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un réservoir d'accumulation à réaliser au lieu-dit Col de Joux, dans la commune de SAINT-VINCENT, proposé par ladite commune. page 262

Deliberazione 14 dicembre 1998, n. 4637.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Bois de Combes» nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, proposto dall'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali. pag. 263

Délibération n° 4637 du 14 décembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée «Bois de Combes», dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD. page 263

Deliberazione 14 dicembre 1998, n. 4638.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della seggiovia quadriposto ad ammortamento automatico «Arp de Jeux – Mont Bortzalet» in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, proposto dalla Società CREVACOL S.p.A. con sede in SAINT-RHÉMY-EN-BOSES. pag. 264

Délibération n° 4638 du 14 décembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Crevacol SpA», dont le siège social est situé à SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, en vue de la réalisation du télésiège quadriplace débrayable dénommé «Arp de Jeux – Mont Bortzalet», dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES. page 264

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4789.

Determinazioni in merito alla dotazione organica del personale dipendente dell'U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 1998. pag. 265

Délibération n° 4789 du 21 décembre 1998,

portant dispositions au sujet du tableau des effectifs de l'USL de la Vallée d'Aoste au titre de 1998. page 265

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4790.

Nomina del Dott. Pietro BOSSO, quale Commissario dell'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta. pag. 268

Délibération n° 4790 du 21 décembre 1998,

portant nomination du docteur Pietro BOSSO en qualité de commissaire de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste. page 268

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4793.

Approvazione della revisione biennale della pianta organica delle farmacie dei Comuni della Regione Valle d'Aosta. pag. 269

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4809.

Revisione della struttura organizzativa del Dipartimento risorse naturali, a modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2642 in data 31.07.1998. pag. 278

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4811.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utili per la nomina a ruolo di un posto di vice capo servizio tecnico (5^a qualifica funzionale) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale e assegnazione del vincitore al Servizio infrastrutture funiviarie e trasporto pubblico locale. Impegno di spesa. pag. 281

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4812.

Approvazione della graduatoria dei partecipanti alla selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale educativo supplente (6^a qualifica socio-educativa) che verrà utilizzato dagli enti locali gestori di asili-nido. pag. 282

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4813.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina a ruolo di un posto di cuoco (5^a qualifica funzionale) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale di cui all'art. 26 della L.R. 23.10.1995, n. 45 e assegnazione di una unità al Convitto regionale «F. Chabod» di AOSTA. Impegno di spesa. pag. 283

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4814.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina a ruolo di due posti di aiutante tecnico (5^a Q.F.) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale di cui all'art. 26 della L.R. 23.10.1995, n. 45 e individuazione dei posti da ricoprire nell'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione. Impegno di spesa. pag. 284

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Publicazione, ai sensi dell'art. 3 della Legge Regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato», del Registro regionale delle organizzazioni di volontariato,

Délibération n° 4793 du 21 décembre 1998,

portant révision biennale du tableau des pharmacies des communes de la Région Vallée d'Aoste. page 269

Délibération n° 4809 du 21 décembre 1998,

portant réforme de l'organisation du Département des ressources naturelles. Modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2642 du 31 juillet 1998. page 278

Délibération n° 4811 du 21 décembre 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours externe pour le recrutement d'un chef de service technique adjoint (5^e grade) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale. Affectation du lauréat au Service des transports par câble et des transports publics locaux. Engagement de la dépense y afférente. page 281

Délibération n° 4812 du 21 décembre 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude des candidats de la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'éducateurs suppléants (6^e grade – personnel socio-éducatif) à affecter aux crèches gérées par des collectivités locales. page 282

Délibération n° 4813 du 21 décembre 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours externe pour le recrutement d'un cuisinier (5^e grade) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale, au sens de l'art. 26 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995. Affectation du lauréat au pensionnat régional «F. Chabod» d'AOSTE. Engagement de la dépense y afférente. page 283

Délibération n° 4814 du 21 décembre 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours externe pour le recrutement de deux aides techniciens (5^e grade) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale, au sens de l'art. 26 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995. Détermination des emplois à pourvoir dans le cadre de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région. Engagement de la dépense y afférente. page 284

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Publication, au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993, portant réglementation du bénévolat, du registre régional des associations bénévoles, institué

istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926 del 10 novembre 1992, aggiornato alla data del 31.12.1998. pag. 286

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 291

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di VERRÈS.

Concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato, di un posto di istruttore, VI q.f., nell'area amministrativa, a 36 ore settimanali. pag. 293

Casa di riposo G. B. FESTAZ.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 posto di assistente socio - assistenziale - 4^a qualifica funzionale - C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97- a 36 ore settimanali. pag. 298

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto (Legge Regionale 12/1996 - allegato III D.P.C.M. 55/1991). pag. 299

Comune di PERLOZ - Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito gara di pubblico incanto. pag. 309

Comune di PONT-SAINT-MARTIN - Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica. pag. 309

Comune di PONT-SAINT-MARTIN - Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica. pag. 310

par la délibération du Conseil régional n° 3926 du 10 novembre 1992 et mis à jour au 31 décembre 1998. page 286

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13). page 291

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de VERRÈS.

Concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur - VI^e grade -, aire administrative. page 293

Maison de repos J. B. FESTAZ.

Avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement de numéro 1 ADEST 4^{ème} grade D.P.R. 333/90 et C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97 - 36 heures hebdomadaires. page 298

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert (Loi régionale n° 12/1996 - annexe III du DPCM n° 55/1991). page 299

Commune de PERLOZ - Région Autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert. page 309

Commune de PONT-SAINT-MARTIN - Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 309

Commune de PONT-SAINT-MARTIN - Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 310

Comune di DONNAS – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica. pag. 311

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica. pag. 312

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica. pag. 312

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica. pag. 313

INDICE SISTEMATICO

ACQUE MINERALI E TERMALI

Decreto 29 dicembre 1998, n. 696.

Autorizzazione a favore della Società SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR S.P.A., di MORGEX, all'apertura ed esercizio di uno stabilimento sito in Comune di MORGEX per l'imbottigliamento, il confezionamento, il deposito e la commercializzazione dell'acqua minerale naturale denominata «COURMAYEUR FONTE YOULA». pag. 253

AGRICOLTURA

Deliberazione 7 dicembre 1998, n. 4495.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di recupero produttivo di terreni situati in località Rossan – Meod Dessous del Comune di SAINT-PIERRE di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 7097 in data 20 agosto 1993.

pag. 261

AMBIENTE

Deliberazione 7 dicembre 1998, n. 4495.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di recupero produttivo di terreni situati in località Rossan –

Commune de DONNAS – Bureau Conventiéonné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 311

Communauté de Montagne Mont Rose – Bureau Conventiéonné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 312

Communauté de Montagne Mont Rose – Bureau Conventiéonné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 312

Communauté de Montagne Mont Rose – Bureau Conventiéonné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 313

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX MINÉRALES ET THERMALES

Arrêté n° 696 du 29 décembre 1998,

autorisant la société «SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR S.P.A.» de MORGEX à ouvrir et à exploiter un établissement, situé dans la commune de MORGEX, pour l'embouteillage, le conditionnement, le stockage et la commercialisation de l'eau minérale naturelle dénommée «COURMAYEUR FONTE YOULA». page 253

AGRICULTURE

Délibération n° 4495 du 7 décembre 1998,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et de mise en culture de terrains situés au lieu-dit Rossan – Méod-Dessous, dans la commune de SAINT-PIERRE visé à la délibération du Gouvernement régional n° 7097 du 20 août 1993.

page 261

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 4495 du 7 décembre 1998,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et de mise en culture de terrains situés au

Meod Dessous del Comune di SAINT-PIERRE di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 7097 in data 20 agosto 1993. pag. 261

Deliberazione 14 dicembre 1998, n. 4636.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un bacino di accumulo di risorse idriche in località Col di Joux del Comune di SAINT-VINCENT, proposto dall'omonimo Comune. pag. 262

Deliberazione 14 dicembre 1998, n. 4637.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Bois de Combes» nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, proposto dall'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali. pag. 263

Deliberazione 14 dicembre 1998, n. 4638.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della seggiovia quadriposto ad ammortamento automatico «Arp de Jeux – Mont Bortzalet» in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, proposto dalla Società CREVACOL S.p.A. con sede in SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. pag. 264

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 291

ASSISTENZA SOCIALE

Pubblicazione, ai sensi dell'art. 3 della Legge Regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato», del Registro regionale delle organizzazioni di volontariato, istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926 del 10 novembre 1992, aggiornato alla data del 31.12.1998. pag. 286

COMMERCIO

Decreto 29 dicembre 1998, n. 696.

Autorizzazione a favore della Società SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR S.P.A., di MORGEX, all'apertura ed esercizio di uno stabilimento sito in Comune di MORGEX per l'imbottigliamento, il confezionamento, il deposito e la commercializzazione dell'acqua minerale naturale denominata «COURMAYEUR FONTE YOULA». pag. 253

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 31 dicembre 1998, n. 697.

Nomina Commissione per il servizio di pronto intervento antivalanghe lungo il percorso delle strade regionali n. 44 «Valle del Lys» e n. 43 «Staffal». pag. 257

lieu-dit Rossan – Méod-Dessous, dans la commune de SAINT-PIERRE visé à la délibération du Gouvernement régional n° 7097 du 20 août 1993. page 261

Délibération n° 4636 du 14 décembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un réservoir d'accumulation à réaliser au lieu-dit Col de Joux, dans la commune de SAINT-VINCENT, proposé par ladite commune. page 262

Délibération n° 4637 du 14 décembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée «Bois de Combes», dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD. page 263

Délibération n° 4638 du 14 décembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Crevacol SpA», dont le siège social est situé à SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, en vue de la réalisation du télésiège quadriplace débrayable dénommé «Arp de Jeux – Mont Bortzalet», dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. page 264

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13). page 291

AIDE SOCIALE

Publication, au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993, portant réglementation du bénévolat, du registre régional des associations bénévoles, institué par la délibération du Conseil régional n° 3926 du 10 novembre 1992 et mis à jour au 31 décembre 1998. page 286

COMMERCE

Arrêté n° 696 du 29 décembre 1998,

autorisant la société «SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR S.P.A.» de MORGEX à ouvrir et à exploiter un établissement, situé dans la commune de MORGEX, pour l'embouteillage, le conditionnement, le stockage et la commercialisation de l'eau minerale naturelle dénommée «COURMAYEUR FONTE YOULA». page 253

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 697 du 31 décembre 1998,

portant nomination de la commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches le long des routes régionales n° 44 de la vallée du Lys et n° 43 «Staffal». page 257

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 21 dicembre 1998, n. 7112.

Cancellazione dal registro regionale degli enti cooperativi delle Società cooperative «PROGETTO SCENA a r.l.», «L'ERA a r.l.», «TURISPORT a r.l.» e «PUBLI SOURCE DES IDÉES COOPÉRATIVES a r.l.», ai sensi della L.R. 27/1998. pag. 257

EDILIZIA

Legge regionale 12 gennaio 1999, n. 3.

Norme per favorire la vita di relazione delle persone disabili. pag. 237

ENTI LOCALI

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4793.

Approvazione della revisione biennale della pianta organica delle farmacie dei Comuni della Regione Valle d'Aosta. pag. 269

FARMACIE

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4793.

Approvazione della revisione biennale della pianta organica delle farmacie dei Comuni della Regione Valle d'Aosta. pag. 269

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Deliberazione 14 dicembre 1998, n. 4637.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Bois de Combes» nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, proposto dall'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali. pag. 263

HANDICAP PORTATORI

Legge regionale 12 gennaio 1999, n. 3.

Norme per favorire la vita di relazione delle persone disabili. pag. 237

OPERE PUBBLICHE

Deliberazione 14 dicembre 1998, n. 4636.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un bacino di accumulo di risorse idriche in località Col di Joux del Comune di SAINT-VINCENT, proposto dall'omonimo Comune. pag. 262

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 7112 du 21 décembre 1998,

portant radiation du registre régional des entreprises coopératives des sociétés coopératives «PROGETTO SCENA A R.L.», «L'ERA A R.L.», «TURISPORT A R.L.» et «PUBLI SOURCE DES IDÉES COOPÉRATIVES A R.L.» au sens de la LR n° 27/1998. page 257

BÂTIMENT

Loi régionale n° 3 du 12 janvier 1999,

portant dispositions destinées à favoriser la vie sociale des personnes handicapées. page 237

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 4793 du 21 décembre 1998,

portant révision biennale du tableau des pharmacies des communes de la Région Vallée d'Aoste. page 269

PHARMACIES

Délibération n° 4793 du 21 décembre 1998,

portant révision biennale du tableau des pharmacies des communes de la Région Vallée d'Aoste. page 269

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Délibération n° 4637 du 14 décembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée «Bois de Combes», dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD. page 263

HANDICAPÉS

Loi régionale n° 3 du 12 janvier 1999,

portant dispositions destinées à favoriser la vie sociale des personnes handicapées. page 237

TRAVAUX PUBLICS

Délibération n° 4636 du 14 décembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un réservoir d'accumulation à réaliser au lieudit Col de Joux, dans la commune de SAINT-VINCENT, proposé par ladite commune. page 262

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4415.

Revisione della struttura organizzativa del Dipartimento cultura e della Direzione trasporti a modificazione della deliberazione di Giunta n. 2642 in data 31.07.1998.

pag. 257

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4809.

Revisione della struttura organizzativa del Dipartimento risorse naturali, a modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2642 in data 31.07.1998.

pag. 278

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4811.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utili per la nomina a ruolo di un posto di vice capo servizio tecnico (5^a qualifica funzionale) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale e assegnazione del vincitore al Servizio infrastrutture funiviarie e trasporto pubblico locale. Impegno di spesa.

pag. 281

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4812.

Approvazione della graduatoria dei partecipanti alla selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale educativo supplente (6^a qualifica socio-educativa) che verrà utilizzato dagli enti locali gestori di asili-nido.

pag. 282

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4813.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina a ruolo di un posto di cuoco (5^a qualifica funzionale) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale di cui all'art. 26 della L.R. 23.10.1995, n. 45 e assegnazione di una unità al Convitto regionale «F. Chabod» di AOSTA. Impegno di spesa.

pag. 283

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4814.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina a ruolo di due posti di aiutante tecnico (5^a Q.F.) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale di cui all'art. 26 della L.R. 23.10.1995, n. 45 e individuazione dei posti da ricoprire nell'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione. Impegno di spesa.

pag. 284

PERSONALE REGIONALE

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4415.

Revisione della struttura organizzativa del Dipartimento cultura e della Direzione trasporti a modificazione della deliberazione di Giunta n. 2642 in data 31.07.1998.

pag. 257

ORGANISATION DE LA RÉGION

Délibération n° 4415 du 30 novembre 1998,

portant réforme de l'organisation du Département de la culture et de la Direction des transports. Modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2642 du 31 juillet 1998.

page 257

Délibération n° 4809 du 21 décembre 1998,

portant réforme de l'organisation du Département des ressources naturelles. Modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2642 du 31 juillet 1998.

page 278

Délibération n° 4811 du 21 décembre 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours externe pour le recrutement d'un chef de service technique adjoint (5^e grade) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale. Affectation du lauréat au Service des transports par câble et des transports publics locaux. Engagement de la dépense y afférente.

page 281

Délibération n° 4812 du 21 décembre 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude des candidats de la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'éducateurs suppléants (6^e grade – personnel socio-éducatif) à affecter aux crèches gérées par des collectivités locales.

page 282

Délibération n° 4813 du 21 décembre 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours externe pour le recrutement d'un cuisinier (5^e grade) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale, au sens de l'art. 26 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995. Affectation du lauréat au pensionnat régional «F. Chabod» d'AOSTE. Engagement de la dépense y afférente.

page 283

Délibération n° 4814 du 21 décembre 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours externe pour le recrutement de deux aides techniciens (5^e grade) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale, au sens de l'art. 26 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995. Détermination des emplois à pourvoir dans le cadre de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région. Engagement de la dépense y afférente.

page 284

PERSONNEL RÉGIONAL

Délibération n° 4415 du 30 novembre 1998,

portant réforme de l'organisation du Département de la culture et de la Direction des transports. Modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2642 du 31 juillet 1998.

page 257

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4809.

Revisione della struttura organizzativa del Dipartimento risorse naturali, a modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2642 in data 31.07.1998.

pag. 278

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4811.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utili per la nomina a ruolo di un posto di vice capo servizio tecnico (5^a qualifica funzionale) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale e assegnazione del vincitore al Servizio infrastrutture funiviarie e trasporto pubblico locale. Impegno di spesa.

pag. 281

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4812.

Approvazione della graduatoria dei partecipanti alla selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale educativo supplente (6^a qualifica socio-educativa) che verrà utilizzato dagli enti locali gestori di asili-nido.

pag. 282

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4813.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina a ruolo di un posto di cuoco (5^a qualifica funzionale) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale di cui all'art. 26 della L.R. 23.10.1995, n. 45 e assegnazione di una unità al Convitto regionale «F. Chabod» di AOSTA. Impegno di spesa.

pag. 283

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4814.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina a ruolo di due posti di aiutante tecnico (5^a Q.F.) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale di cui all'art. 26 della L.R. 23.10.1995, n. 45 e individuazione dei posti da ricoprire nell'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione. Impegno di spesa.

pag. 284

PROTEZIONE CIVILE

Decreto 31 dicembre 1998, n. 697.

Nomina Commissione per il servizio di pronto intervento antivalanghe lungo il percorso delle strade regionali n. 44 «Valle del Lys» e n. 43 «Staffal».

pag. 256

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 291

Délibération n° 4809 du 21 décembre 1998,

portant réforme de l'organisation du Département des ressources naturelles. Modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2642 du 31 juillet 1998.

page 278

Délibération n° 4811 du 21 décembre 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours externe pour le recrutement d'un chef de service technique adjoint (5^e grade) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale. Affectation du lauréat au Service des transports par câble et des transports publics locaux. Engagement de la dépense y afférente.

page 281

Délibération n° 4812 du 21 décembre 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude des candidats de la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'éducateurs suppléants (6^e grade – personnel socio-éducatif) à affecter aux crèches gérées par des collectivités locales.

page 282

Délibération n° 4813 du 21 décembre 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours externe pour le recrutement d'un cuisinier (5^e grade) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale, au sens de l'art. 26 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995. Affectation du lauréat au pensionnat régional «F. Chabod» d'AOSTE. Engagement de la dépense y afférente.

page 283

Délibération n° 4814 du 21 décembre 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours externe pour le recrutement de deux aides techniciens (5^e grade) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale, au sens de l'art. 26 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995. Détermination des emplois à pourvoir dans le cadre de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région. Engagement de la dépense y afférente.

page 284

PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 697 du 31 décembre 1998,

portant nomination de la commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches le long des routes régionales n° 44 de la vallée du Lys et n° 43 «Staffal».

page 256

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13).

page 291

TRASPORTI

Deliberazione 14 dicembre 1998, n. 4638.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della seggiovia quadriposto ad ammortamento automatico «Arp de Jeux – Mont Bortzalet» in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, proposto dalla Società CREVACOL S.p.A. con sede in SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

pag. 264

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 291

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4789.

Determinazioni in merito alla dotazione organica del personale dipendente dell'U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 1998.

pag. 265

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4790.

Nomina del Dott. Pietro BOSSO, quale Commissario dell'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 268

TRANSPORTS

Délibération n° 4638 du 14 décembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Crevacol SpA», dont le siège social est situé à SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, en vue de la réalisation du télésiège quadriplace débrayable dénommé «Arp de Jeux – Mont Bortzalet», dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

page 264

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13).

page 291

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 4789 du 21 décembre 1998,

portant dispositions au sujet du tableau des effectifs de l'USL de la Vallée d'Aoste au titre de 1998.

page 265

Délibération n° 4790 du 21 décembre 1998,

portant nomination du docteur Pietro BOSSO en qualité de commissaire de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 268

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 12 gennaio 1999, n. 3.

Norme per favorire la vita di relazione delle persone disabili.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Finalità
- Art. 2 – Interventi
- Art. 3 – Beneficiari
- Art. 4 – Competenze
- Art. 5 – Struttura responsabile

CAPO II
DISPOSIZIONI EDILIZIE

- Art. 6 – Coordinamento con le norme edilizie
- Art. 7 – Progetti relativi alla costruzione di nuovi edifici ovvero alla ristrutturazione di edifici esistenti
- Art. 8 – Edifici soggetti ai vincoli di cui alla legge 1° giugno 1939, n. 1089, e successive modificazioni, e 29 giugno 1939, n. 1497, e successive modificazioni

CAPO III
INTERVENTI FINANZIARI PER L'ELIMINAZIONE ED
IL SUPERAMENTO DELLE BARRIERE ARCHITETTONICHE
DAGLI EDIFICI PUBBLICI E PRIVATI E DAI
LUOGHI APERTI AL PUBBLICO

- Art. 9 – Edifici e luoghi pubblici
- Art. 10 – Edifici e luoghi privati aperti al pubblico
- Art. 11 – Edifici privati
- Art. 12 – Ausili e attrezzature
- Art. 13 – Concessione di interessi su mutui sulla spesa globale dell'acquisto
- Art. 14 – Acquisto di veicoli privati da parte di persone non titolari di patente

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 3 du 12 janvier 1999,

portant dispositions destinées à favoriser la vie sociale des personnes handicapées.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Finalités
- Art. 2 – Actions
- Art. 3 – Bénéficiaires
- Art. 4 – Attributions
- Art. 5 – Structure responsable

CHAPITRE II
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE BÂTIMENT

- Art. 6 – Coordination avec les règles d'urbanisme
- Art. 7 – Projets relatifs à la construction de nouveaux bâtiments ou à la rénovation de bâtiments existants
- Art. 8 – Bâtiments soumis aux servitudes visées à la loi n° 1089 du 1^{er} juin 1939 modifiée et à la loi n° 1497 du 29 juin 1939 modifiée

CHAPITRE III
AIDES DESTINÉES À L'ÉLIMINATION ET
AU FRANCHISSEMENT DES BARRIÈRES
ARCHITECTURALES DES BÂTIMENTS PUBLICS
ET PRIVÉS ET DES LIEUX OUVERTS AU PUBLIC

- Art. 9 – Bâtiments et lieux publics
- Art. 10 – Bâtiments et lieux privés ouverts au public
- Art. 11 – Bâtiments privés
- Art. 12 – Appareillages et équipements
- Art. 13 – Octroi d'intérêts sur les emprunts
- Art. 14 – Achat de véhicules particuliers par des personnes non titulaires de permis de conduire

CAPO IV
FUNZIONI REGIONALI

- Art. 15 – Piano annuale di intervento
Art. 16 – Informazione e accessibilità

CAPO V
MODALITÀ DI CONCESSIONE
ED EROGAZIONE DEI CONTRIBUTI
E COMPETENZE DEI COMUNI

- Art. 17 – Domande di contributo degli enti pubblici
Art. 18 – Domande di contributo dei soggetti privati
Art. 19 – Assegnazione dei fondi regionali ai Comuni
Art. 20 – Modalità di erogazione dei contributi
Art. 21 – Determinazioni percentuali di intervento
Art. 22 – Disposizioni finanziarie

CAPO VI
DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINALI

- Art. 23 – Abrogazione di norme
Art. 24 – Norme transitorie
Art. 25 – Dichiarazione d'urgenza

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
(Finalità)

1. La Regione Valle d'Aosta promuove iniziative ed interventi atti a garantire l'accessibilità, l'adattabilità e la visitabilità degli edifici pubblici e privati, e dei luoghi aperti al pubblico, quali condizioni essenziali per favorire la vita di relazione e la partecipazione alle attività sociali da parte delle persone disabili.

Art. 2
(Interventi)

1. Le finalità di cui all'articolo 1 sono perseguite, in particolare, attraverso:

- a) la promozione di attività di sensibilizzazione ed informazione mirate alla rimozione degli ostacoli di ordine culturale che impediscano l'integrazione sociale delle persone disabili;
- b) la disciplina edilizia delle nuove costruzioni, delle ristrutturazioni dei luoghi aperti al pubblico e di ogni altro intervento di edilizia;
- c) gli interventi finanziari per l'eliminazione delle barriere architettoniche dagli edifici pubblici e privati aperti al pubblico esistenti, nonché dai luoghi aperti al pubblico, intendendosi per tali quelli in cui l'accesso, anche se subordinato a determinate condizioni, è consentito ad un numero indeterminato di persone, senza bisogno di invito o permesso;

CHAPITRE IV
FONCTIONS RÉGIONALES

- Art. 15 – Plan d'action annuel
Art. 16 – Information et accessibilité

CHAPITRE V
MODALITÉS D'OCTROI
ET DE LIQUIDATION DES SUBVENTIONS
ET COMPÉTENCES DES COMMUNES

- Art. 17 – Demandes de subvention des établissements publics
Art. 18 – Demandes de subvention des particuliers
Art. 19 – Attribution de fonds régionaux aux communes
Art. 20 – Modalités de liquidation des subventions
Art. 21 – Fixation des pourcentages d'intervention
Art. 22 – Dispositions financières

CHAPITRE VI
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

- Art. 23 – Abrogation de dispositions
Art. 24 – Dispositions transitoires
Art. 25 – Déclaration d'urgence

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
(Finalités)

1. La Région Vallée d'Aoste encourage toute initiative et action visant à adapter et à rendre accessibles et visitables les bâtiments publics et privés ainsi que les lieux ouverts au public aux personnes handicapées, et ce afin de favoriser la vie sociale et la participation aux activités sociales de ces dernières.

Art. 2
(Actions)

1. Les finalités visées à l'article 1^{er} de la présente loi se concrétisent notamment par :

- a) La promotion d'activités de sensibilisation et d'information ayant pour but d'éliminer les obstacles de nature culturelle susceptibles d'entraver l'insertion sociale des personnes handicapées ;
- b) La réglementation des nouvelles constructions, de la rénovation des lieux ouverts au public et de toute autre action dans le secteur du bâtiment ;
- c) Des aides destinées à l'élimination des barrières architecturales des bâtiments publics et privés ouverts au public et des lieux ouverts au public ; l'on entend par lieu ouvert au public tout endroit dont l'accès, bien que soumis à certaines conditions, est autorisé à un nombre indéterminé de personnes sans qu'il soit besoin d'invitation ou d'autorisation ;

- d) gli interventi finanziari per l'eliminazione delle barriere architettoniche dagli edifici privati esistenti;
- e) gli interventi finanziari per l'acquisto di ausili, attrezzature e mezzi necessari per la locomozione ad uso privato.

Art. 3
(Beneficiari)

1. Beneficiano delle agevolazioni previste dalla presente legge:

- a) gli enti pubblici;
- b) gli enti privati e le imprese individuali aventi sede legale in Valle d'Aosta;
- c) le persone portatrici di handicap consistente in una menomazione e una disabilità funzionale permanente dalle quali discendono obiettive difficoltà alla mobilità o alla vita di relazione, certificate dalle commissioni mediche di cui alla legge regionale 7 luglio 1995, n. 22 (Norme in materia di invalidi civili, ciechi civili e sordomuti) ovvero da un medico di sanità pubblica per le persone ultrasessantacinquenni e per le persone appartenenti alle seguenti categorie protette: invalidi del lavoro, invalidi per servizio, invalidi di guerra, invalidi civili di guerra.

Art. 4
(Competenze)

1. I Comuni, singolarmente o in forma associata, sono titolari delle funzioni amministrative relative agli interventi finanziari previsti dalla presente legge a favore dei beneficiari di cui all'articolo 3, comma 1, lettere b) e c).

2. La Giunta regionale esercita le funzioni amministrative relative agli interventi finanziari previsti dalla presente legge a favore degli enti pubblici.

Art. 5
(Struttura responsabile)

1. L'attuazione delle disposizioni previste dalla presente legge è affidata alla struttura regionale competente in materia di politiche sociali.

CAPO II
DISPOSIZIONI EDILIZIE

Art. 6
(Coordinamento con le norme edilizie)

1. Le norme della presente legge, nonché quelle di cui al decreto del Presidente della Repubblica 24 luglio 1996, n. 503 (Regolamento recante norme per l'eliminazione delle barriere architettoniche negli edifici, spazi e servizi pubblici), emanate in attuazione dell'articolo 27 della legge 30 marzo 1971, n. 118 (Conversione in legge del D.L. 30 gennaio 1971, n. 5, e nuove norme in favore dei mutilati ed invalidi civili)

- d) Des aides visant l'élimination des barrières architecturales des bâtiments privés existants ;
- e) Des aides afférentes à l'achat d'appareillages, d'équipements et d'outils nécessaires au déplacement et destinés à des particuliers.

Art. 3
(Bénéficiaires)

1. Les bénéficiaires des aides visées à la présente loi sont les suivants :

- a) Les établissements publics ;
- b) Les établissements privés et les entreprises individuelles dont le siège social est situé en Vallée d'Aoste ;
- c) Les personnes dont le handicap consiste en une infirmité et en une incapacité permanente dont découlent des difficultés objectives quant à la mobilité et à la vie sociale, attestées par les commissions médicales visées à la loi régionale n° 22 du 7 juillet 1995 (Dispositions en matière d'infirmités, d'aveugles et de sourds-muets) ou par un médecin de santé publique pour les personnes âgées de plus de soixante-cinq ans et pour les personnes appartenant aux catégories protégées suivantes : invalides du travail, invalides pour raisons de service, invalides de guerre, invalides civils de guerre.

Art. 4
(Attributions)

1. Les communes, isolément ou sous forme d'association, sont chargées des fonctions administratives concernant les aides établies par la présente loi en faveur des bénéficiaires visés aux lettres b) et c) du 1^{er} alinéa de l'art. 3.

2. Le Gouvernement régional exerce les fonctions administratives afférentes aux aides établies par la présente loi en faveur des établissements publics.

Art. 5
(Structure responsable)

1. L'application des dispositions de la présente loi est du ressort de la structure régionale compétente en matière de politiques sociales.

CHAPITRE II
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE BÂTIMENT

Art. 6
(Coordination avec les règles d'urbanisme)

1. Les dispositions de la présente loi, les dispositions du décret du président de la République n° 503 du 24 juillet 1996 (Règlement portant dispositions pour l'élimination des barrières architecturales des bâtiments, des espaces et des services publics) édictées en application de l'article 27 de la loi n° 118 du 30 mars 1971 (Conversion en loi du DL n° 5 du 30 janvier 1971 et nouvelles dispositions en faveur des mutilés et

per gli edifici pubblici, e le prescrizioni tecniche del decreto del Ministro dei Lavori Pubblici 14 giugno 1989, n. 236 (Prescrizioni tecniche necessarie a garantire l'accessibilità, l'adattabilità e la visitabilità degli edifici privati e di edilizia residenziale pubblica, sovvenzionata e agevolata ai fini del superamento e dell'eliminazione delle barriere architettoniche), emanate ai sensi dell'articolo 1, comma 2, della legge 9 gennaio 1989, n. 13 (Disposizioni per favorire il superamento e l'eliminazione delle barriere architettoniche negli edifici privati) per gli edifici privati, come pure le disposizioni tecniche da emanarsi ai sensi dell'articolo 7, comma 2, prevalgono sulle disposizioni contenute nei regolamenti comunali e sulle norme tecniche dei piani programmi urbanistici contrastanti con esse.

2. Alle comunicazioni al Comune dei progetti di esecuzione dei lavori riguardanti edifici pubblici e privati aperti al pubblico, rese ai sensi dell'articolo 15, comma terzo, e dell'articolo 26, comma secondo, della legge 28 febbraio 1985, n. 47 (Norme in materia di controllo dell'attività urbanistico edilizia, sanzioni, recupero e sanatoria delle opere edilizie), e successive modificazioni, sono allegate una documentazione grafica e una dichiarazione di conformità alla normativa vigente in materia di accessibilità e di superamento delle barriere architettoniche sottoscritta dal progettista previo rilascio di nulla osta ai sensi dell'articolo 16, comma 1.

3. Il Sindaco, nel rilasciare il certificato di agibilità o di abitabilità per le opere riguardanti edifici pubblici e privati aperti al pubblico, deve accertare che le stesse siano state realizzate nel rispetto delle disposizioni vigenti in materia di eliminazione delle barriere architettoniche. A tal fine, il Sindaco può richiedere al proprietario dell'immobile o all'instatario della concessione una dichiarazione resa sotto forma di perizia giurata redatta da un tecnico abilitato.

4. Nel caso di opere pubbliche, fermo restando il divieto di finanziamento di cui all'articolo 32, comma 20, della legge 28 febbraio 1986, n. 41 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge finanziaria 1986)), e l'obbligo della dichiarazione del progettista, l'accertamento di conformità alla normativa vigente in materia di eliminazione delle barriere architettoniche spetta all'amministrazione competente, che ne dà atto in sede di approvazione del progetto.

5. La richiesta di modifica di destinazione d'uso da edifici privati a luoghi pubblici o aperti al pubblico è accompagnata dalla dichiarazione di cui al comma 2. Il rilascio del certificato di agibilità o abitabilità è condizionato alla verifica tecnica della conformità della dichiarazione allo stato dell'immobile.

6. L'esecuzione di interventi di nuova costruzione e di recupero globale in edifici pubblici e privati aperti al pubblico, realizzati in difformità dalle disposizioni vigenti in materia di accessibilità e di eliminazione delle barriere architettoniche, nei quali le difformità siano tali da rendere impossibile l'utilizzazione dell'opera da parte delle persone disabili, comporta la dichiarazione di inabitabilità o inagibilità parziale o totale dell'edificio. Il progettista, il direttore dei lavori, il

des invalides civils) en matière de bâtiments publics, les prescriptions techniques du décret du ministre des travaux publics n° 236 du 14 juin 1989 (Prescriptions techniques nécessaires en vue d'adapter et de rendre accessibles les bâtiments privés et les logements sociaux subventionnés et bonifiés, aux fins du franchissement et de l'élimination des barrières architecturales), promulguées aux termes du 2° alinéa de l'article 1^{er} de la loi n° 13 du 9 janvier 1989 (Dispositions en matière de franchissement et d'élimination des barrières architecturales dans les bâtiments privés) en matière de bâtiments privés, ainsi que les dispositions techniques qui devront être édictées au sens du 2° alinéa de l'article 7 de la présente loi l'emportent sur les dispositions des règlements communaux et sur les normes techniques des plans et des documents d'urbanisme incompatibles avec celles-ci.

2. Les communications des projets de réalisation de travaux concernant les bâtiments publics et privés ouverts au public, envoyées aux communes aux termes du 3° alinéa de l'article 15 et du 2° alinéa de l'article 26 de la loi n° 47 du 28 février 1985 (Dispositions en matière de contrôle du secteur du bâtiment, sanctions, réhabilitation et régularisation des constructions) modifiée, sont assorties d'une documentation graphique et d'une déclaration de conformité aux dispositions en vigueur en matière d'accès et d'élimination des barrières architecturales, signée par le projeteur, sur délivrance d'un visa au sens du 1^{er} alinéa de l'article 16 de la présente loi.

3. Avant de délivrer le certificat de conformité ou d'habitabilité pour les travaux concernant les bâtiments publics et privés ouverts au public, le syndic doit vérifier leur conformité avec les dispositions en matière d'élimination des barrières architecturales. À cette fin, le syndic peut demander au propriétaire de l'immeuble ou au titulaire du permis de construire une déclaration sous forme d'expertise assermentée rédigée par un technicien agréé.

4. En cas de travaux publics, sans préjudice de l'interdiction de financement visée au 20° alinéa de l'article 32 de la loi n° 41 du 28 février 1986 (Dispositions en matière de formation du budget annuel et pluriannuel de l'État - Loi de finances 1986) et de l'obligation de la déclaration du projeteur, la vérification de la conformité avec les dispositions en vigueur en matière d'élimination des barrières architecturales relève de l'administration compétente qui en donne acte lors de l'adoption du projet.

5. La demande de modification de l'affectation des bâtiments privés en lieux publics ou ouverts au public doit être assortie de la déclaration visée au 2° alinéa du présent article. La délivrance du certificat de conformité ou d'habitabilité est subordonnée à la vérification technique de la conformité de la déclaration avec les conditions de l'immeuble.

6. Les travaux de construction et de réhabilitation globale des bâtiments publics et privés ouverts au public réalisés en contraste avec les dispositions en vigueur en matière d'accès et d'élimination des barrières architecturales, comportent une déclaration de non-conformité ou de non-habitabilité partielle ou totale de l'immeuble, au cas où il serait impossible pour les personnes handicapées d'utiliser les bâtiments en question. Le projeteur, le directeur des travaux, le responsable

responsabile tecnico degli accertamenti per l'agibilità o l'abitabilità ed il collaudatore, ciascuno per la propria competenza, sono direttamente responsabili ai sensi dell'articolo 24, comma 7, della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

7. I piani di eliminazione delle barriere architettoniche di cui all'articolo 32, comma 21, della legge 41/1986 sono modificati con integrazioni relative all'accessibilità degli spazi urbani, con particolare riferimento all'individuazione e alla realizzazione di percorsi accessibili, all'installazione di semafori acustici per non vedenti ed alla rimozione della segnaletica installata che risulti di ostacolo alla circolazione delle persone disabili.

8. I Comuni adeguano i propri regolamenti edilizi alle disposizioni di cui all'articolo 27 della legge 118/1971, al d.p.r. 503/1996, alla legge 13/1989, e successive modificazioni, e al d.m. lavori pubblici 236/1989, entro centottanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge. Scaduto tale termine, le norme dei regolamenti edilizi comunali contrastanti con le disposizioni del presente articolo perdono efficacia.

Art. 7

(Progetti relativi alla costruzione di nuovi edifici ovvero alla ristrutturazione di edifici esistenti)

1. I progetti relativi alla costruzione di nuovi edifici ovvero alla ristrutturazione di interi edifici esistenti sono redatti in osservanza delle prescrizioni tecniche stabilite dal d.p.r. 503/1996 per gli edifici pubblici, e delle prescrizioni tecniche emanate con d.m. lavori pubblici 236/1989 per gli edifici privati, ivi compresi quelli aperti al pubblico, per i luoghi privati aperti al pubblico e per gli edifici di edilizia residenziale pubblica e agevolata.

2. Al fine di garantire l'accessibilità e la visitabilità degli edifici pubblici e privati esistenti e di ogni luogo aperto al pubblico, la Giunta regionale può deliberare ulteriori prescrizioni tecniche ad integrazione e specificazione di quelle di cui al comma 1.

3. Le disposizioni di cui ai commi 1 e 2 si applicano anche per gli interventi di ristrutturazione parziale di edifici pubblici, di edifici di edilizia residenziale pubblica ed agevolata e di edifici privati, ivi compresi quelli aperti al pubblico, limitatamente allo specifico intervento progettato.

4. Per gli edifici pubblici esistenti, non assoggettati ad interventi di ristrutturazione, ai quali sono apportate, ai sensi dell'articolo 1 del d.p.r. 503/1996, le possibili e conformi varianti, possono essere adottati criteri di progettazione, volti a conseguire livelli di accessibilità non inferiori a quelli previsti dal d.m. lavori pubblici 236/1989.

5. Le prescrizioni tecniche di cui ai commi 1 e 2 non si applicano a singole parti di edifici che, nel rispetto di normative tecniche specifiche, non possono essere realizzate senza

technique de la vérification de la conformité ou de l'habitabilité et la personne chargée de la réception des travaux, chacun en ce qui le concerne, sont directement responsables aux termes du 7^e alinéa de l'art. 24 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

7. Les plans d'élimination des barrières architecturales visés au 21^e alinéa de l'article 32 de la loi n° 41/1986 sont complétés par des dispositions afférentes à l'accès aux espaces urbains, et notamment à la conception et à la réalisation de parcours accessibles, à l'installation de feux de signalisation acoustique pour non-voyants et à l'élimination de la signalisation qui entrave la circulation des personnes handicapées.

8. Les communes adaptent leur règlements de la construction aux dispositions visées à l'article 27 de la loi n° 118/1971, au DPR n° 503/1996, à la loi n° 13/1989 modifiée, ainsi qu'au DM des travaux publics n° 236/1989, dans un délai de cent quatre-vingt jours à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi. À l'expiration dudit délai, les dispositions visées aux règlements de la construction communaux qui sont en contraste avec les dispositions du présent article cessent de produire leur effets.

Art. 7

(Projets relatifs à la construction de nouveaux bâtiments ou à la rénovation de bâtiments existants)

1. Les projets relatifs à la construction de nouveaux bâtiments ou à la rénovation globale de bâtiments existants sont conçus au sens des prescriptions techniques fixées par le DPR n° 503/1996, pour ce qui est des bâtiments publics, et au sens des prescriptions techniques visées au DM des travaux publics n° 236/1989, pour ce qui est des bâtiments privés – y compris ceux ouverts au public –, des lieux privés ouverts au public, des logements sociaux et de logements sociaux bonifiés.

2. Afin de rendre accessibles et visitables les bâtiments publics et privés existants, ainsi que tous les lieux ouverts au public, le Gouvernement régional peut adopter d'autres prescriptions techniques en vue de compléter et de préciser les dispositions visées au 1^{er} alinéa du présent article.

3. Il est fait également application des dispositions visées au 1^{er} et au 2^e alinéas du présent article dans les cas de rénovation partielle de bâtiments publics, de logements sociaux et de logements sociaux bonifiés, de bâtiments privés – y compris ceux ouverts au public – et de lieux privés ouverts au public, limitativement aux actions visées à un projet spécifique.

4. Pour ce qui est des bâtiments publics existants qui ne font pas l'objet d'actions de rénovation et auxquels sont apportées des variantes, au sens de l'article 1^{er} du DPR n° 503/1996, il est possible de concevoir des projets visant à assurer des niveaux d'accessibilité non inférieurs à ceux établis par le DM des travaux publics n° 236/1989.

5. Il n'est pas fait application des dispositions techniques visées aux 1^{er} et 2^e alinéas du présent article aux parties isolées d'un immeuble qui, au sens de dispositions techniques spéci-

barriere architettoniche, o a singoli volumi tecnici il cui accesso è riservato esclusivamente ad addetti a lavorazioni specialistiche che per la loro natura sono del tutto precluse a persone disabili.

Art. 8

*(Edifici soggetti ai vincoli di cui alla legge
1° giugno 1939, n. 1089, e successive modificazioni,
e 29 giugno 1939, n. 1497, e successive modificazioni)*

1. Per gli edifici pubblici e privati aperti al pubblico soggetti a vincoli di cui alle leggi 1° giugno 1939, n. 1089 (Tutela delle cose d'interesse artistico e storico), e successive modificazioni, e 29 giugno 1939, n. 1497 (Protezione delle bellezze naturali), e successive modificazioni, nonché ai vincoli previsti da leggi speciali e regionali aventi le medesime finalità, qualora le autorizzazioni previste dagli articoli 4 e 5 della l. 13/1989 non possano essere concesse per il mancato rilascio del nulla osta da parte delle autorità competenti alla tutela del vincolo, la conformità alle norme vigenti in materia di accessibilità e di superamento delle barriere architettoniche può essere realizzata, d'intesa con l'organo competente alla tutela del vincolo, con apparecchiature rispondenti alle specifiche di cui al punto 8.1.13. del d.m. lavori pubblici 236/1989 ovvero con opere provvisorie, come definite dall'articolo 7 del decreto del Presidente della Repubblica 7 gennaio 1956, n. 164 (Norme per la prevenzione degli infortuni sul lavoro nelle costruzioni), nei limiti della compatibilità suggerita dai vincoli stessi; laddove per la natura dei luoghi e delle opere non fossero possibili gli accorgimenti sopra descritti, il gerente provvede a renderli accessibili mediante personale all'uopo addetto.

CAPO III
INTERVENTI FINANZIARI PER
L'ELIMINAZIONE ED IL SUPERAMENTO
DELLE BARRIERE ARCHITETTONICHE
DAGLI EDIFICI PUBBLICI E PRIVATI
E DAI LUOGHI APERTI AL PUBBLICO

Art. 9

(Edifici e luoghi pubblici)

1. Per la realizzazione di opere direttamente finalizzate al superamento e all'eliminazione delle barriere architettoniche in edifici e luoghi pubblici, ivi compresi gli edifici di edilizia residenziale pubblica, possono essere concessi contributi agli enti pubblici in misura non superiore al novanta per cento della spesa effettivamente sostenuta, comprensiva dei costi di progettazione, appalto, esecuzione e direzione lavori, e comunque per un importo non superiore a lire 300 milioni per ogni singolo immobile.

2. I contributi di cui al comma 1 non sono cumulabili con quelli concessi in base ad altre leggi regionali per interventi, sullo stesso immobile, relativi alla tipologia di opere finanziate con la presente legge.

fiques, ne peuvent être réalisées sans barrières architecturales ou aux locaux techniques dont l'accès est réservé aux personnes chargées de l'exercice d'opérations spécialisées qui, en raison de leur nature, sont totalement inexécutables par des personnes handicapées.

Art. 8

*(Bâtiments soumis aux servitudes visées
à la loi n° 1089 du 1^{er} juin 1939 modifiée
et à la loi n° 1497 du 29 juin 1939 modifiée)*

1. En ce qui concerne les bâtiments publics et privés ouverts au public soumis aux obligations établies par la loi n° 1089 du 1^{er} juin 1939 (Protection des biens d'intérêt artistique et historique) modifiée, et par la loi n° 1497 du 29 juin 1939 (Protection du patrimoine naturel) modifiée, ainsi qu'aux limites fixées par des lois spéciales et régionales ayant les mêmes finalités, au cas où les autorisations visées aux articles 4 et 5 de la loi n° 13/1989 ne pourraient pas être délivrées faute de visa des autorités compétentes en matière de respect desdites obligations, la conformité avec les dispositions en vigueur en matière d'accessibilité et d'élimination des barrières architecturales peut être vérifiée, en accord avec l'organe compétent en matière de respect des obligations, par des équipements répondant aux conditions visées au point 8.1.13 du DM des travaux publics n° 236/1989, ou bien par des moyens provisionnels, tels qu'ils sont définis par l'article 7 du décret du président de la République n° 164 du 7 janvier 1956 (Dispositions en matière de prévention des accidents du travail dans le secteur du bâtiment), en conformité avec les limites de compatibilité suggérée par les obligations elles-mêmes ; au cas où lesdites opérations seraient impossibles en raison de la nature des lieux et des ouvrages, le gestionnaire devra pourvoir à assurer l'accessibilité de ces derniers par des personnels préposés à cet effet.

CHAPITRE III
AIDES DESTINÉES
À L'ÉLIMINATION ET AU FRANCHISSEMENT
DES BARRIÈRES ARCHITECTURALES
DES BÂTIMENTS PUBLICS ET PRIVÉS
ET DES LIEUX OUVERTS AU PUBLIC

Art. 9

(Bâtiments et lieux publics)

1. Pour la réalisation de travaux visant directement le franchissement et l'élimination des barrières architecturales dans les bâtiments et les lieux publics, y compris les logements sociaux, les établissements publics peuvent bénéficier de subventions s'élevant à quatre-vingt-dix pour cent au maximum de la dépense effectivement supportée (y compris les frais de conception, d'adjudication, de réalisation et de direction des travaux) et, en tout cas, jusqu'à concurrence de 300 millions de liras pour chaque immeuble.

2. Les subventions visées au 1^{er} alinéa du présent article ne peuvent être cumulées avec les aides accordées, au sens d'autres lois régionales, pour des travaux à réaliser sur le même immeuble et pour les travaux du même type que les actions financées par la présente loi.

Art. 10
(Edifici e luoghi privati aperti al pubblico)

1. Per la realizzazione di opere direttamente finalizzate al superamento e all'eliminazione delle barriere architettoniche in edifici e luoghi privati aperti al pubblico, possono essere concessi contributi ai soggetti di cui all'articolo 3, comma 1, lettera b), in misura non superiore al settantacinque per cento della spesa effettivamente sostenuta e comunque per un importo non superiore a lire 100 milioni per ogni singola unità immobiliare.

2. I contributi di cui al comma 1 non sono cumulabili con quelli concessi in base ad altre leggi regionali per interventi, sulla stessa unità immobiliare, relativi alla tipologia di opere finanziate con la presente legge.

Art. 11
(Edifici privati)

1. Per la realizzazione di opere, direttamente finalizzate al superamento e all'eliminazione di barriere architettoniche in edifici privati, ivi compresi gli edifici adibiti a luogo di lavoro e gli edifici di edilizia residenziale pubblica, possono essere concessi contributi alle persone di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c), nella misura percentuale indicata all'articolo 21 e comunque per un importo non superiore a lire 20 milioni per ogni singolo intervento, ovvero non superiore a 50 milioni per la realizzazione di ascensori.

2. Dai contributi di cui al comma 1 sono escluse le abitazioni secondarie.

Art. 12
(Ausili e attrezzature)

1. Per ausili ed attrezzature si intendono:

- a) beni mobili idonei al miglioramento della vita di relazione;
- b) beni mobili idonei al superamento delle barriere architettoniche e a favorire la mobilità interna ed esterna agli edifici;
- c) strumenti di adattamento degli autoveicoli e motoveicoli anche se prodotti in serie.

2. Per l'acquisto e la installazione degli ausili e delle attrezzature di cui al comma 1 possono essere concessi contributi:

- a) ai soggetti di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a) e b), in misura non superiore al novanta per cento della spesa effettivamente sostenuta e comunque per un importo non superiore a 50 milioni per ogni singolo intervento;
- b) alle persone di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c), nella misura percentuale indicata all'articolo 21, dedotto l'eventuale finanziamento concesso dal Servizio sanitario nazionale.

Art. 10
(Bâtiments et lieux privés ouverts au public)

1. Pour la réalisation de travaux visant directement le franchissement et l'élimination des barrières architecturales dans les bâtiments et les lieux privés ouverts au public, les sujets visés à la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'article 3 de la présente loi peuvent bénéficier de subventions s'élevant à soixante-quinze pour cent au maximum de la dépense effectivement supportée et, en tout cas, jusqu'à concurrence de 100 millions de lires pour chaque unité immobilière.

2. Les subventions visées au 1^{er} alinéa du présent article ne peuvent être cumulées avec les aides accordées, au sens d'autres lois régionales, pour des travaux à réaliser sur la même unité immobilière et pour des travaux du même type que les actions financées par la présente loi.

Art. 11
(Bâtiments privés)

1. Pour la réalisation de travaux visant directement le franchissement et l'élimination des barrières architecturales des bâtiments privés, y compris les immeubles affectés à lieu de travail et les logements sociaux bonifiés, des aides peuvent être octroyées aux personnes visées à la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'article 3 de la présente loi, selon les pourcentages visés à l'article 21 et, en tout cas, jusqu'à concurrence de 20 millions de lires pour chaque action ou de 50 millions de lires pour la réalisation d'ascenseurs.

2. Les résidences secondaires sont exclues des subventions visées au 1^{er} alinéa du présent article.

Art. 12
(Appareillages et équipements)

1. Par appareillages et équipements l'on entend :

- a) Les biens meubles servant à améliorer la vie sociale ;
- b) Les biens meubles servant à franchir les barrières architecturales et à faciliter la mobilité à l'intérieur et à l'extérieur des bâtiments ;
- c) Les équipements, les cas échéant produits en série, nécessaires pour adapter les véhicules automobiles.

2. Peuvent bénéficier des aides pour l'achat et l'installation des appareillages et des équipements visés au 1^{er} alinéa du présent article :

- a) Les sujets visés aux lettres a) et b) du 1^{er} alinéa de l'article 3 de la présente loi, pour un maximum de quatre-vingt-dix pour cent de la dépense effectivement supportée et, en tout cas, jusqu'à concurrence de 50 millions de lires pour chaque action ;
- b) Les personnes visées à la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'article 3 de la présente loi selon les pourcentages visés à l'article 21, déduction faite du financement éventuellement octroyé par le Service sanitaire national.

Art. 13
(Concessione di interessi su mutui
sulla spesa globale dell'acquisto)

1. I Comuni sono autorizzati a concedere il settantacinque per cento della spesa per il pagamento degli interessi su mutui o prestiti contratti per l'acquisto di mezzi necessari per la locomozione ad uso privato a favore di cittadini di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c), ovvero di coloro i quali abbiano in carico i beneficiari ai sensi dell'articolo 12 del decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917 (Approvazione del testo unico delle imposte sui redditi).

2. Gli interessati per essere ammessi a beneficiare degli interventi di cui al comma 1, riferiti ad un solo veicolo, non devono aver usufruito del beneficio nel quadriennio precedente, a meno che non documentino che la sostituzione dell'autoveicolo sia dovuta a cause di forza maggiore quali la distruzione, il furto, il danneggiamento grave, la radiazione dalla circolazione o l'intervenuta mutazione delle condizioni fisiche degli interessati.

Art. 14
(Acquisto di veicoli privati da parte di persone
non titolari di patente)

1. I Comuni possono concedere contributi fino al quindici per cento della spesa sostenuta e riferita ad un solo veicolo per l'acquisto di mezzi necessari per la locomozione ad uso privato di cittadini di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c), non in possesso di patente di guida e per il cui trasporto si rendono necessarie particolari tipologie di veicoli.

CAPO IV
FUNZIONI REGIONALI

Art. 15
(Piano annuale di intervento)

1. La Giunta regionale adotta il piano annuale di intervento con il quale:

- a) ripartisce i fondi regionali tra gli enti pubblici ed i Comuni sulla base del fabbisogno presunto segnalato, da ripartire fra i soggetti privati e gli enti privati aventi diritto;
- b) stabilisce i criteri e le modalità per la definizione delle graduatorie degli aventi diritto;
- c) approva l'ammissibilità ai contributi delle domande presentate dagli enti pubblici ed impegna la relativa spesa presunta;
- d) anticipa agli enti pubblici che ne abbiano fatto richiesta fino al cinquanta per cento del contributo impegnato.

Art. 13
(Octroi d'intérêts
sur les emprunts)

1. Les communes sont autorisées à octroyer une aide de soixante-quinze pour cent du montant de la dépense pour le paiement des intérêts sur les emprunts contractés pour l'achat de véhicules particuliers en faveur des citoyens visés à la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'article 3 de la présente loi, ou des personnes ayant à leur charge les bénéficiaires, aux termes de l'article 12 du décret du président de la République n° 917 du 22 décembre 1986 (Approbation du texte unique des impôts sur les revenus).

2. Pour être admis à bénéficier des aides visées au 1^{er} alinéa du présent article, relatives à un seul véhicule, les intéressés ne doivent pas avoir bénéficié de la même aide au cours des quatre années précédentes, à moins qu'ils ne puissent démontrer que la substitution du véhicule est due à des causes de force majeure, telles que la destruction, le vol, l'endommagement grave, la radiation de la circulation dudit véhicule ou un changement survenu dans les conditions physiques de l'intéressé.

Art. 14
(Achat de véhicules particuliers par des personnes
non titulaires de permis de conduire)

1. Les communes sont autorisées à octroyer, en faveur des citoyens visés à la lettre c) du premier alinéa de l'article 3 de la présente loi qui ne sont pas titulaires d'un permis de conduire et dont le déplacement nécessite des types de véhicules spéciaux, des aides jusqu'à concurrence de quinze pour cent de la dépense supportée pour l'achat d'un véhicule particulier.

CHAPITRE IV
FONCTIONS RÉGIONALES

Art. 15
(Plan d'action annuel)

1. Le Gouvernement régional adopte le plan d'action annuel afin :

- a) De répartir les fonds régionaux entre les établissements publics et les communes sur la base de l'estimation des besoins transmise en vue de l'attribution desdits fonds aux ayants droit (particuliers et organismes privés) ;
- b) De fixer les critères et les modalités à suivre lors de l'établissement des classements des ayants droit ;
- c) D'approuver la recevabilité des demandes de subvention présentées par les établissements publics et d'engager la dépense présumée y afférente ;
- d) D'accorder aux établissements publics ayant déposé une demande en ce sens des avances sur les aides qui leur ont été attribuées jusqu'à un maximum de cinquante pour cent de ces dernières.

Art. 16
(Informazione e accessibilità)

1. La struttura regionale competente di cui all'articolo 5 provvede in merito agli aspetti tecnici e sociali relativi alla disabilità fisica, psichica e sensoriale, e a compiti comunque connessi all'applicazione della presente legge ed individuati dalla Giunta regionale con i provvedimenti previsti dall'articolo 8 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale).

2. Nello svolgimento dei compiti di cui al comma 1, la struttura regionale competente si avvale della collaborazione dell'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta, nonché di ogni altro ente, istituzione, associazione di natura sia pubblica che privata, competente in materia.

CAPO V
MODALITÀ DI CONCESSIONE
ED EROGAZIONE DEI CONTRIBUTI
E COMPETENZE DEI COMUNI

Art. 17
(Domande di contributo degli enti pubblici)

1. Per ottenere i contributi di cui all'articolo 9 gli enti pubblici presentano domanda alla struttura regionale competente secondo i tempi e le modalità stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 18
(Domande di contributo dei soggetti privati)

1. Per ottenere i contributi di cui agli articoli 10, 11, 12, 13 e 14 i soggetti privati presentano domanda al Sindaco del Comune di residenza, con l'indicazione delle opere da realizzare e dei beni da acquistare nonché della relativa spesa.

2. Qualora la realizzazione di opere direttamente finalizzate al superamento e all'eliminazione delle barriere architettoniche insista su immobili detenuti a titolo di locazione dai soggetti di cui al comma 1, alla domanda deve essere allegato un atto di assenso del proprietario.

3. Le domande di cui al comma 1 devono essere corredate dalla documentazione stabilita con deliberazione della Giunta regionale.

4. Il Comune di residenza è tenuto ad anticipare su richiesta, i contributi di cui al comma 1, alle persone che dispongano di un reddito familiare non superiore a 20 milioni oltre il minimo vitale, ai sensi dell'articolo 3, comma 1 della legge regionale 27 maggio 1994, n. 19 (Norme in materia di assistenza economica), come annualmente rivalutata con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 16
(Information et accessibilité)

1. La structure régionale compétente visée à l'article 5 de la présente loi est chargée des aspects techniques et sociaux afférents aux handicaps physiques, psychiques et sensoriels, ainsi que de l'exercice des fonctions afférentes à l'application de la présente loi et établies par les actes du Gouvernement régional visés à l'article 8 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel).

2. Dans l'exercice des fonctions visées au 1^{er} alinéa du présent article, la structure régionale compétente fait appel à la collaboration de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, ainsi que de tous autres établissements, institutions et associations, publics ou privés, compétents en la matière.

CHAPITRE V
MODALITÉS D'OCTROI
ET DE LIQUIDATION DES SUBVENTIONS
ET COMPÉTENCES DES COMMUNES

Art. 17
(Demandes de subvention des établissements publics)

1. Pour obtenir les subventions visées à l'article 9 de la présente loi, les établissements publics doivent présenter une demande à la structure régionale compétente dans les délais et suivant les modalités établis par délibération du Gouvernement régional.

Art. 18
(Demandes de subvention des particuliers)

1. Pour obtenir les aides visées aux articles 10, 11, 12, 13 et 14 de la présente loi, les particuliers doivent adresser une demande au syndic de leur commune de résidence en indiquant les travaux à réaliser et les biens à acheter, ainsi que la dépense y afférente.

2. Si la réalisation de travaux visant directement le franchissement et l'élimination des barrières architecturales concerne des immeubles dont les sujets visés au 1^{er} alinéa du présent article sont locataires, la demande doit être assortie d'un acte de consentement du propriétaire.

3. Les demandes visées au 1^{er} alinéa du présent article doivent être assorties de la documentation fixée par délibération du Gouvernement régional.

4. À la demande des intéressés, la commune de résidence est tenue d'avancer les aides visées au 1^{er} alinéa du présent article aux personnes qui disposent d'un revenu ne dépassant pas 20 millions de liras par rapport au minimum vital – aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 19 du 27 mai 1994 (Dispositions en matière d'aide économique) – tel qu'il est actualisé annuellement par délibération du Gouvernement régional.

5. Il reddito di cui al comma 5 è determinato ai sensi dell'articolo 3, comma 2 della l.r. 19/1994.

6. Le persone di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c), al fine di poter accedere ai contributi di cui all'articolo 11, devono presentare la domanda, relativa allo stesso immobile, per accedere al fondo speciale di cui all'articolo 10 della l. 13/1989, secondo le modalità previste dall'articolo 11 della legge stessa.

Art. 19

(Assegnazione dei fondi regionali ai Comuni)

1. Entro il termine perentorio stabilito con deliberazione della Giunta regionale, i Comuni comunicano alla Regione il loro fabbisogno presunto per l'anno successivo, da ripartire fra i soggetti privati e gli enti privati aventi diritto.

2. I Comuni sulla base dei fondi regionali loro assegnati, eventualmente integrati con fondi propri, concedono i contributi ai soggetti e agli enti che ne fanno richiesta e ne hanno titolo.

Art. 20

(Modalità di erogazione dei contributi)

1. La Regione o il Comune, entro trenta giorni dalla presentazione della documentazione attestante le spese sostenute per l'esecuzione delle opere o l'acquisto dei beni, predispongono l'erogazione del contributo.

2. Qualora la spesa effettivamente sostenuta risulti inferiore a quella preventivata, il contributo è conseguentemente ridotto, fermo restando il rispetto dei limiti percentuali di cui agli articoli 9, 10, 11, 12, 13 e 14.

3. Qualora le opere realizzate e i beni acquistati non risultino conformi alla documentazione presentata con le domande di cui agli articoli 17 e 18, è disposta la revoca del contributo concesso da parte della Regione o del Comune.

4. Le somme eventualmente recuperate dai Comuni, per effetto dei provvedimenti di cui ai commi 2 e 3, possono essere reimpiegate fino all'esaurimento delle graduatorie degli aventi diritto ed al raggiungimento dei limiti di cui agli articoli 9, 10, 11, 12, 13 e 14.

5. I Comuni trasmettono alla Regione il rendiconto dei contributi erogati entro un anno dalla approvazione del piano di cui all'articolo 15. La Regione eroga il saldo delle somme assegnate agli enti pubblici. I Comuni restituiscono le somme eventualmente inutilizzate.

Art. 21

(Determinazioni percentuali di intervento)

1. La seguente tabella si applica per la determinazione dei percentuali di intervento di cui all'articolo 11 e all'articolo 12, comma 2, lettera b) in relazione al reddito del richiedente:

5. Le revenu visé au 5^e alinéa du présent article est établi au sens du 2^e alinéa de l'article 3 de la LR n° 19/1994.

6. Pour bénéficier des aides prévues par l'article 11 de la présente loi, les personnes visées à la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'article 3 doivent présenter une demande, afférente au même immeuble, en vue de bénéficier du fonds spécial visé à l'article 10 de la loi n° 13/1989, selon les modalités établies par l'article 11 de ladite loi.

Art. 19

(Attribution de fonds régionaux aux communes)

1. Dans le délai de rigueur fixé par délibération du Gouvernement régional, les communes transmettent à la Région l'estimation de leurs besoins pour l'année suivante, en vue de l'attribution d'aides aux ayants droit (particuliers et organismes privés).

2. Les communes, sur la base des fonds régionaux qui leur sont attribués, éventuellement complétés par des fonds propres, octroient des aides aux ayants droit (particuliers et organismes privés) ayant présenté une demande à cet effet.

Art. 20

(Modalités de liquidation des subventions)

1. La Région ou la commune procèdent à la liquidation des subventions dans les trente jours qui suivent la présentation de la documentation attestant les dépenses supportées pour la réalisation des travaux ou l'achat de biens.

2. Au cas où les frais supportés seraient inférieurs à la dépense estimée, la subvention est réduite proportionnellement, sans préjudice du respect des pourcentages visés aux articles 9, 10, 11, 12, 13 et 14 de la présente loi.

3. Si les travaux réalisés et les biens achetés ne s'avèrent pas conformes à la documentation jointe aux demandes, visée aux articles 17 et 18 de la présente loi, la Région ou la commune procèdent à la révocation de la subvention.

4. Les sommes éventuellement recouvrées par les communes suite aux mesures visées au 2^e et au 3^e alinéas du présent article peuvent être réutilisées jusqu'à épuisement des classements des ayants droit et ce, jusqu'à ce que les limites établies par les articles 9, 10, 11, 12, 13 et 14 de la présente loi soient atteintes.

5. Les communes sont tenues de transmettre à la Région le compte rendu des subventions liquidées dans un délai d'un an à compter de l'approbation du plan visé à l'article 15 de la présente loi. La Région procède au versement du solde des subventions accordées aux établissements publics. Les communes rendent les sommes éventuellement inutilisées.

Art. 21

(Fixation des pourcentages d'intervention)

1. Le tableau suivant est utilisé pour la fixation des pourcentages visés à l'article 11 et à la lettre b) du 2^e alinéa de l'article 12 de la présente loi selon les revenus du demandeur :

- a) fino al minimo vitale ai sensi della l.r. 19/1994: 100%
- b) fino a lire 20.000.000 oltre il minimo vitale: 90%
- c) da lire 20.000.001 a lire 30.000.000 oltre il minimo vitale: 80%
- d) da lire 30.000.001 a lire 40.000.000 oltre il minimo vitale: 70%
- e) da lire 40.000.001 a lire 50.000.000 oltre il minimo vitale: 60%
- f) da lire 50.000.001 a lire 60.000.000 oltre il minimo vitale: 50%
- g) da lire 60.000.001 a lire 70.000.000 oltre il minimo vitale: 40%
- h) da lire 70.000.001 a lire 150.000.000 oltre il minimo vitale: 30%.

Art. 22
(Disposizioni finanziarie)

1. Per l'applicazione della presente legge è autorizzata la spesa di lire 1,5 miliardi per l'anno 1999 e di lire 2 miliardi per l'anno 2000 che graverà sugli stanziamenti iscritti al capitolo 58700 del bilancio triennale della Regione 1998/2000.

2. A decorrere dall'anno 2001 la spesa di cui alla presente legge sarà determinata con legge finanziaria ai sensi dell'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta).

CAPO VI
DISPOSIZIONI TRANSITORIE FINALI

Art. 23
(Abrogazione di norme)

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:

- a) legge regionale 4 settembre 1995, n. 42;
b) legge regionale 17 aprile 1998, n. 16.

Art. 24
(Norme transitorie)

1. Per l'anno 1998 le domande presentate ai sensi della l. r. 42/1995, e della l. r. 16/1998, sono riesaminate d'ufficio ai sensi della presente legge.

2. Le domande presentate a decorrere dalla data di entrata in vigore della l.r. 42/1995 da persone aventi i requisiti soggettivi previsti dall'articolo 3, comma 1, lettera c) e respinte per inosservanza dei termini temporali di cui agli articoli 15 e 16 della l.r. 42/1995 sono riesaminate d'ufficio ai sensi della presente legge.

- a) Jusqu'au minimum vital, au sens de la LR n° 19/1994 : 100%
- b) Jusqu'à 20 000 000 L en sus du minimum vital : 90%
- c) De 20 000 001 L à 30 000 000 L en sus du minimum vital : 80%
- d) De 30 000 001 L à 40 000 000 L en sus du minimum vital : 70%
- e) De 40 000 001 L à 50 000 000 L en sus du minimum vital : 60%
- f) De 50 000 001 L à 60 000 000 L en sus du minimum vital : 50%
- g) De 60 000 001 L à 70 000 000 L en sus du minimum vital : 40%
- h) De 70 000 001 L à 150 000 000 L en sus du minimum vital : 30%

Art. 22
(Dispositions financières)

1. La dépense de 1 500 000 000 L, au titre de 1999, et de 2 000 000 000 L, au titre de l'an 2000 est autorisée pour l'application de la présente loi. Ladite dépense grèvera le chapitre 58700 du budget pluriannuel 1998/2000 de la Région.

2. À compter de l'an 2001, la dépense visées à la présente loi sera fixée par loi de finances, aux termes de l'article 19 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste).

CHAPITRE VI
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 23
(Abrogation de dispositions)

1. Les dispositions suivantes sont abrogées :

- a) Loi régionale n° 42 du 4 septembre 1995 ;
b) Loi régionale n° 16 du 17 avril 1998.

Art. 24
(Dispositions transitoires)

1. Au titre de 1998, les demandes présentées au sens de la LR n° 42/1995 et de la LR n° 16/1998 sont réexaminées d'office aux termes de la présente loi.

2. Les demandes présentées à compter de la date d'entrée en vigueur de la LR n° 42/1995 par des personnes justifiant des conditions visées à la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'article 3 de la présente loi et rejetées à cause du non respect des délais visés aux articles 15 et 16 de la LR n° 42/1995 sont réexaminées d'office au sens de la présente loi.

Art. 25
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 gennaio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 8

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3565 del 12.01.1998);
- presentato al Consiglio regionale in data 15.10.1998;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 2^a, 3^a e 5^a in data 19.10.1998;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 16.11.1998;
- esaminato dalla 3^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 10.11.1998, nuovo testo della 3^a Commissione e relazione del Consigliere BORRE;
- esaminato dalla 5^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 05.11.1998;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 02.12.1998, con deliberazione n. 285/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 09.12.1998;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 08.01.1999.

Art. 25
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin Officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 janvier 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 8

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3565 du 12.10.1998);
- présenté au Conseil régional en date du 15.10.1998;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil 2^{ème}, 3^{ème} et 5^{ème} en date du 19.10.1998;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 16.11.1998;
- examiné par la 3^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 10.11.1998 - nouveau texte de la 3^{ème} Commission et rapport du Conseiller BORRE;
- examiné par la 5^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 05.11.1998;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 02.12.1998, délibération n° 285/XI;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 09.12.1998;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 08.01.1999.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
12 GENNAIO 1999, N. 3

Nota all'articolo 3:

- ⁽¹⁾ La legge regionale 7 luglio 1995, n. 22 è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 33 del 18 luglio 1995.

Note all'articolo 6 :

- ⁽²⁾ L'articolo 27 della legge 30 marzo 1971, n. 118 prevede quanto segue :

*«Barriere architettoniche e trasporti pubblici.
Per facilitare la vita di relazione dei mutilati e invalidi civili gli edifici pubblici o aperti al pubblico e le istituzioni scolastiche, prescolastiche o di interesse sociale di nuova edificazione dovranno essere costruiti in conformità alla circolare del Ministero dei lavori pubblici del 15 giugno 1968 riguardante la eliminazione delle barriere architettoniche anche apportando le possibili e conformi varianti agli edifici appaltati o già costruiti all'entrata in vigore della presente legge; i servizi di trasporti pubblici ed in particolare i tram e le metropolitane dovranno essere accessibili agli invalidi non deambulanti; in*

nessun luogo pubblico o aperto al pubblico può essere vietato l'accesso ai minorati; in tutti i luoghi dove si svolgono pubbliche manifestazioni o spettacoli, che saranno in futuro edificati, dovrà essere previsto e riservato uno spazio agli invalidi in carrozzella; gli alloggi situati nei piani terreni dei caseggiati dell'edilizia economica e popolare dovranno essere assegnati per precedenza agli invalidi che hanno difficoltà di deambulazione, qualora ne facciano richiesta.

Le norme di attuazione delle disposizioni di cui al presente articolo saranno emanate, con decreto del Presidente della Repubblica su proposta dei Ministri competenti, entro un anno dall'entrata in vigore della presente legge.».

(3) L'articolo 1, comma 2, della legge 9 gennaio 1989, n. 13 prevede quanto segue :

«Entro tre mesi dall'entrata in vigore della presente legge, il Ministro dei lavori pubblici fissa con proprio decreto le prescrizioni tecniche necessarie a garantire l'accessibilità, l'adattabilità e la visitabilità degli edifici privati e di edilizia residenziale pubblica, sovvenzionata ed agevolata.».

(4) L'articolo 15, comma terzo, della legge 28 febbraio 1985, n. 47 prevede quanto segue :

«L'approvazione della variante deve comunque essere richiesta prima della dichiarazione di ultimazione dei lavori.».

(5) L'articolo 26, comma secondo, della legge 28 febbraio 1985, n. 47 prevede quanto segue :

«Nei casi di cui al comma precedente, contestualmente all'inizio dei lavori, il proprietario dell'unità immobiliare deve presentare al sindaco una relazione, a firma di un professionista abilitato alla progettazione, che asseveri le opere da compiersi e il rispetto delle norme di sicurezza e delle norme igienico-sanitarie vigenti.».

(6) L'articolo 32, comma 20, della legge 28 febbraio 1986, n. 41 prevede quanto segue :

«Non possono essere approvati progetti di costruzione o ristrutturazione di opere pubbliche che non siano conformi alle disposizioni del decreto del Presidente della Repubblica 27 aprile 1978, n. 384, in materia di superamento delle barriere architettoniche. Non possono altresì essere erogati dallo Stato o da altri enti pubblici contributi o agevolazioni per la realizzazione di progetti in contrasto con le norme di cui al medesimo decreto.».

(7) L'articolo 24, comma 7, della legge 5 febbraio 1992, n. 104 prevede quanto segue :

«Tutte le opere realizzate negli edifici pubblici e privati aperti al pubblico in difformità dalle disposizioni vigenti in materia di accessibilità e di eliminazione delle barriere architettoniche, nelle quali le difformità siano tali da rendere impossibile l'utilizzazione dell'opera da parte delle persone handicappate, sono dichiarate inabitabili e inagibili. Il progettista, il direttore dei lavori, il responsabile tecnico degli accertamenti per l'agibilità o l'abitabilità ed il collaudatore, ciascuno per la propria competenza, sono direttamente responsabili. Essi sono puniti con l'ammenda da lire 10 milioni a lire 50 milioni e con la sospensione dai rispettivi albi professionali per un periodo compreso da uno a sei mesi.».

(8) L'articolo 32, comma 21, della legge 28 febbraio 1986, n. 41 prevede quanto segue :

«Per gli edifici pubblici già esistenti non ancora adeguati alle prescrizioni del decreto del Presidente della Repubblica 27 aprile 1978, numero 384, dovranno essere adottati da parte delle Amministrazioni competenti piani di eliminazione delle barriere architettoniche entro un anno dalla entrata in vigore della presente legge.».

(9) Vedasi nota 2.

Nota all'articolo 7 :

(10) L'articolo 1 del Decreto del Presidente della Repubblica 24 luglio 1996, n. 503 prevede quanto segue :

«Definizioni ed oggetto.

1. Le norme del presente regolamento sono volte ad eliminare gli impedimenti comunemente definiti «barriere architettoniche».

2. Per barriere architettoniche si intendono:

a) gli ostacoli fisici che sono fonte di disagio per la mobilità di chiunque ed in particolare di coloro che, per qualsiasi causa, hanno una capacità motoria ridotta o impedita in forma permanente o temporanea;

b) gli ostacoli che limitano o impediscono a chiunque la comoda e sicura utilizzazione di spazi, attrezzature o componenti;

c) la mancanza di accorgimenti e segnalazioni che permettono l'orientamento e la riconoscibilità dei luoghi e delle fonti di pericolo per chiunque e in particolare per i non vedenti, per gli ipovedenti e per i sordi.

3. Le presenti norme si applicano agli edifici e spazi pubblici di nuova costruzione, ancorché di carattere temporaneo, o a quelli esistenti qualora sottoposti a ristrutturazione. Si applicano altresì agli edifici e spazi pubblici sottoposti a qualunque altro tipo di intervento edilizio suscettibile di limitare l'accessibilità e la visibilità, almeno per la parte oggetto dell'intervento stesso. Si applicano inoltre agli edifici e spazi pubblici in tutto o in parte soggetti a cambiamento di destinazione se finalizzata all'uso pubblico, nonché ai servizi speciali di pubblica utilità di cui al successivo titolo VI.

4. Agli edifici e spazi pubblici esistenti, anche se non soggetti a recupero o riorganizzazione funzionale, devono essere apportati tutti quegli accorgimenti che possono migliorare la fruibilità sulla base delle norme contenute nel presente regolamento.

5. In attesa del predetto adeguamento ogni edificio deve essere dotato, entro centottanta giorni dalla data di entrata in vigore del presente regolamento, a cura dell'Amministrazione pubblica che utilizza l'edificio, di un sistema di chiamata per attivare un servizio di assistenza tale da consentire alle persone con ridotta o impedita capacità motoria o sensoriale la fruizione dei servizi espletati.

6. Agli edifici di edilizia residenziale pubblica ed agli edifici privati compresi quelli aperti al pubblico si applica il decreto del Ministro dei lavori pubblici 14 giugno 1989, n. 236.

7. Non possono essere erogati contributi o agevolazioni da parte dello Stato e di altri enti pubblici per la realizzazione di opere o servizi pubblici non conformi alle norme di cui al presente regolamento.».

Note all'articolo 8 :

(11) L'articolo 4 della legge 9 gennaio 1989, n. 13 prevede quanto segue :

«1. Per gli interventi di cui all'articolo 2, ove l'immobile sia soggetto al vincolo di cui all'articolo 1 della legge 29 giugno 1939, n. 1497, le regioni, o le autorità da esse subdelegate, competenti al rilascio dell'autorizzazione di cui all'articolo 7 della citata legge, provvedono entro il termine perentorio di novanta giorni dalla presentazione della domanda, anche impartendo, ove necessario, apposite prescrizioni.

2. La mancata pronuncia nel termine di cui al comma 1 equivale ad assenso.».

3. In caso di diniego, gli interessati possono, entro i trenta giorni successivi, richiedere l'autorizzazione al Ministro per i beni culturali e ambientali, che deve pronunciarsi entro centoventi giorni dalla data di ricevimento della richiesta.
4. L'autorizzazione può essere negata solo ove non sia possibile realizzare le opere senza serio pregiudizio del bene tutelato.
5. Il diniego deve essere motivato con la specificazione della natura e della serietà del pregiudizio, della sua rilevanza in rapporto al complesso in cui l'opera si colloca e con riferimento a tutte le alternative eventualmente prospettate dall'interessato.».

L'articolo 5 della legge 9 gennaio 1989, n. 13 prevede quanto segue :

«1. Nel caso in cui per l'immobile sia stata effettuata la notifica ai sensi dell'articolo 2 della legge 1° giugno 1939, n. 1089, sulla domanda di autorizzazione prevista dall'articolo 13 della predetta legge la competente soprintendenza è tenuta a provvedere entro centoventi giorni dalla presentazione della domanda, anche impartendo, ove necessario, apposite prescrizioni. Si applicano le disposizioni di cui all'articolo 4, commi 2, 4 e 5.».

⁽¹²⁾ Il punto 8.1.13 del decreto ministeriale 14 giugno 1989, n. 236 prevede quanto segue :

«Servoscala e piattaforme elevatrici.

Servoscala.

Per servoscala si intende un'apparecchiatura costituita da un mezzo di carico opportunamente attrezzato per il trasporto di persone con ridotta o impedita capacità motoria, marciante lungo il lato di una scala o di un piano inclinato e che si sposta, azionato da un motore elettrico, nei due sensi di marcia vincolato a guida/e.

I servoscala si distinguono nelle seguenti categorie.

- a) pedana servoscala : per il trasporto di persona in piedi ;
- b) sedile servoscala : per il trasporto di persona seduta ;
- c) pedana servoscala a sedile ribaltabile : per il trasporto di persona in piedi o seduta ;
- d) piattaforma servoscala a piattaforma ribaltabile : per il trasporto di persona su sedia a ruote ;
- e) piattaforma servoscala a piattaforma e sedile ribaltabile : per il trasporto di persona su sedia a ruote o persona seduta.

I servoscala sono consentiti in via alternativa ad ascensori e, preferibilmente, per superare differenze di quota non superiori a 4.

Nei luoghi aperti al pubblico e di norma nelle parti comuni di un edificio, i servoscala devono consentire il superamento del dislivello anche a persona su sedia a ruote; in tale caso, allorché la libera visuale tra persona su piattaforma e persona posta lungo il percorso dell'apparecchiatura sia inferiore a m. 2, è necessario che l'intero spazio interessato dalla piattaforma in movimento sia protetto e delimitato da idoneo parapetto e quindi l'apparecchiatura marci in sede propria con cancelli automatici alle estremità della corsa.

In alternativa alla marcia in sede propria è consentita marcia con accompagnatore lungo tutto il percorso con comandi equivalenti ad uso dello stesso, ovvero che opportune segnalazioni acustiche e visive segnalino l'apparecchiatura in movimento.

In ogni caso i servoscala devono avere le seguenti caratteristiche :

Dimensioni :

per categoria a) pedana non inferiore a cm. 35x35 ;

per categoria b) e c) sedile non inferiore a cm. 35x40, posto a cm 40 - 50 da sottostante predellino per appoggio piedi di dimensioni non inferiori a cm. 30x20 ;

per d) ed e) piattaforma (escluse costole mobili) non inferiore a cm. 70x75 in luoghi aperti al pubblico.

Portata : per le categorie a), b) e c) non inferiore a kg 100 e non superiore a kg 200 ;

per le categorie d) ed e) non inferiore a kg 150 in luoghi aperti al pubblico e 130 negli altri casi.

Velocità : massima velocità riferita a percorso rettilineo 10 cm/sec.

Comandi : sia sul servoscala che al piano devono essere previsti comandi per salita-discesa e chiamata-rimando posti ad un'altezza compresa tra cm. 70 e cm. 110.

È consigliabile prevedere anche un collegamento per comandi volanti ad uso di un accompagnatore lungo il percorso.

Ancoraggi. Gli ancoraggi delle guide e loro giunti devono sopportare il carico mobile moltiplicato per 1,5.

Sicurezze elettriche : tensione massima di alimentazione V 220 monofase (preferibilmente V 24 cc.) ;

– tensione del circuito ausiliario : V24 ;

– interruttore differenziale ad alta sensibilità (30 mA) ;

– isolamenti in genere a norma CEI ;

– messa a terra di tutte le masse metalliche ; negli interventi di ristrutturazione è ammessa, in alternativa, l'adozione di doppi isolamenti.

Sicurezze dei comandi : devono essere del tipo « uomo presente » e protetti contro l'azionamento accidentale in modo meccanico oppure attraverso una determinata sequenza di comandi elettrici ; devono essere integrati da interruttore a chiave estraibile e consentire la possibilità di fermare l'apparecchiatura in movimento da tutti i posti di comando ;

– pulsanti di chiamata e rimando ai piani devono essere installati quando dalla posizione di comando sia possibile il controllo visivo di tutto il percorso del servoscala ovvero quando la marcia del servoscala avvenga in posizione a chiusura a piattaforma ribaltata.

Sicurezze meccaniche : devono essere garantite le seguenti caratteristiche :

a) coefficiente di sicurezza minimo : $K=2$ per parti meccaniche in genere ed in particolare :

– per traino a fune (sempre due indipendenti) $K=6$ cad. ;

– per traino a catena (due indipendenti $K=6$ cad. ovvero una $K=10$) ;

– per traino pignone cremagliera o simili $K=2$;

– per traino pignone cremagliera o simili $K=2$;

– per traino ad aderenza $K=2$;

b) limitatore di velocità con paracadute che entri in funzione prima che la velocità del mezzo mobile superi di 1,5 volte quella massima ed essere tale da comandare l'arresto del motore principale consentendo l'arresto del mezzo mobile entro uno spazio di cm. 5 misurato in verticale dal punto corrispondente all'entrata in funzione del limitatore ;

c) freno mediante dispositivi in grado di fermare il mezzo mobile in meno di cm. 8 misurati lungo la guida, dal momento della attivazione.

Sicurezza anticaduta : per i servoscala di tipo a), b), c) si devono prevedere barre o braccioli di protezione (almeno uno posto verso il basso) mentre per quelli di tipo d) ed e) oltre alle barre di cui sopra si devono prevedere bandelle o scivoli ribaltabili di contenimento sui lati della piattaforma perpendicolari al moto.

Le barre, le bandelle, gli scivoli ed i braccioli durante il moto devono essere in posizione di contenimento della persona e/o della sedia a ruote.

Nei servoscala di categoria d) ed e) l'accesso o l'uscita dalla piattaforma posta nella posizione più alta raggiungibile deve avvenire con un solo scivolo abbassato.

Lo scivolo che consente l'accesso o l'uscita dalla piattaforma scarica o a pieno carico deve raccordare la stessa al calpestio mediante una pendenza non superiore al 15%.

Sicurezza di percorso : lungo tutto il percorso di un servoscala lo spazio interessato dall'apparecchiatura in movimento e quello interessato dalla persona utilizzatrice, deve essere libero da qualsiasi ostacolo fisso o mobile quali porte, finestre, sportelli, intradosso, solai sovrastanti ecc.. Nei casi ove non sia prevista la marcia in sede propria del servoscala, dovranno essere previste le seguenti sicurezze :

- sistema anticesoioamento nel moto verso l'alto da prevedere sul bordo superiore del corpo macchina e della piattaforma ;
- sistema antischacciamento nel moto verso il basso interessante tutta la parte al di sotto del piano della pedana o piattaforma e del corpo macchina ;
- sistema antiurto nel moto verso il basso da prevedere in corrispondenza del bordo inferiore del corpo macchina e della piattaforma.

Piattaforme elevatrici.

Le piattaforme elevatrici per superare i dislivelli, di norma, non superiori a ml. 4, con velocità non superiore a 0,1 m/s, devono rispettare, per quanto compatibili, le prescrizioni tecniche specificate per i servoscala.

Le piattaforme ed il relativo vano corsa devono avere opportuna protezione ed i due accessi muniti di cancelletto.

La protezione del vano corsa ed il cancelletto del livello inferiore devono avere altezza tale da non consentire il raggiungimento dello spazio sottostante la piattaforma, in nessuna posizione della stessa.

La portata utile minima deve essere di kg. 130.

Il vano corsa deve avere dimensioni minime pari a m. 0,80 x 1,20. Se le piattaforme sono installate all'esterno gli impianti devono risultare protetti dagli agenti atmosferici.»

- ⁽¹³⁾ L'articolo 7 del decreto del Presidente della Repubblica 7 gennaio 1956, n. 164 prevede quanto segue :

«Idoneità delle opere provvisionali.

Le opere provvisionali devono essere allestite con buon materiale ed a regola d'arte, proporzionate ed idonee allo scopo; esse devono essere conservate in efficienza per la intera durata del lavoro.

Prima di reimpiegare elementi di ponteggi di qualsiasi tipo si deve provvedere alla loro revisione per eliminare quelli non ritenuti più idonei.»

Nota all'articolo 13 :

- ⁽¹⁴⁾ L'articolo 12 del decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917 prevede quanto segue :

«Detrazioni per carichi di famiglia.

1. Dall'imposta lorda si detraggono per carichi di famiglia:

- a) per il coniuge non legalmente ed effettivamente separato:
 - 1) lire 1.057.552, se il reddito complessivo non supera lire 30.000.000;
 - 2) lire 961.552, se il reddito complessivo è superiore a lire 30.000.000 ma non a lire 60.000.000;
 - 3) lire 889.552, se il reddito complessivo è superiore a lire 60.000.000 ma non a lire 100.000.000;
 - 4) lire 817.552, se il reddito complessivo è superiore a lire 100.000.000;

b) per ciascun figlio, compresi i figli naturali riconosciuti, i figli adottivi e gli affidati o affiliati, nonché per ogni altra persona indicata nell'articolo 433 del codice civile che conviva con il contribuente o percepisca assegni alimentari non risultanti da provvedimenti dell'autorità giudiziaria, complessivamente lire 336.000 da ripartire tra coloro che hanno diritto alla detrazione in proporzione all'effettivo onere sostenuto da ciascuno.

2. Se l'altro genitore manca o non ha riconosciuto i figli na-

turali e il contribuente non è coniugato o se coniugato, si è successivamente legalmente ed effettivamente separato, ovvero se vi sono figli adottivi, affidati o affiliati del solo contribuente e questi non è coniugato o, se coniugato, si è successivamente ed effettivamente separato, la detrazione prevista alla lettera a) del comma 1 si applica per il primo figlio e per gli altri figli si applica la detrazione prevista dalla lettera b).

- 3. Le detrazioni per carichi di famiglia spettano a condizione che le persone alle quali si riferiscono possiedano un reddito complessivo, computando anche le retribuzioni corrisposte da enti e organismi internazionali, rappresentanze diplomatiche e consolari e missioni, nonché quelle corrisposte dalla Santa Sede, dagli enti gestiti direttamente da essa e dagli enti centrali della Chiesa cattolica, non superiore a lire 5.500.000, al lordo degli oneri deducibili.
- 4. Le detrazioni per carichi di famiglia sono rapportate a mese e competono dal mese in cui si sono verificate a quello in cui sono cessate le condizioni richieste.»

Nota all'articolo 16 :

- ⁽¹⁵⁾ L'articolo 8 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue :

«(Individuazione delle strutture e determinazione delle piante organiche)

- 1. La Giunta regionale istituisce le strutture organizzative dirigenziali, sia permanenti sia temporanee, e ne definisce contestualmente l'articolazione, le competenze, il sistema di interrelazioni ai sensi degli art. 6 e 7.
- 2. La Giunta regionale definisce, sulla base dei principi organizzativi di cui agli art. 6 e 7 e nei limiti di spesa relativi alla dotazione organica definita con legge:
 - a) l'articolazione delle posizioni dirigenziali in relazione alle strutture organizzative;
 - b) la ripartizione della dotazione organica in qualifiche funzionali;
 - c) i profili professionali in cui si articolano le qualifiche funzionali e il numero dei posti di organico per ciascun profilo;
 - d) l'articolazione della dotazione organica per ogni struttura dirigenziale.
- 3. L'articolazione delle strutture organizzative è aggiornata periodicamente ed ogni qualvolta siano messe in atto modifiche rilevanti riguardanti i compiti, la loro complessità, la distribuzione delle responsabilità e l'assegnazione delle risorse.»

Note all'articolo 18 :

- ⁽¹⁶⁾ L'articolo 3, comma 1, della legge regionale 27 maggio 1994, n. 19 prevede quanto segue :

«Le prestazioni tese a garantire il minimo vitale sono attribuite ai singoli ed ai nuclei familiari sprovvisti di reddito o che posseggono un reddito annuo lordo onnicomprensivo inferiore ai limiti indicati nell'allegato A alla presente legge, che sono rivalutabili annualmente con deliberazione della Giunta regionale in misura non inferiore all'indice ISTAT e, comunque, nei limiti degli stanziamenti previsti annualmente per questo tipo di interventi nel bilancio di previsione della Regione.»

- ⁽¹⁷⁾ L'articolo 3, comma 2, della legge regionale 27 maggio 1994, n. 19 prevede quanto segue :

«Il reddito di cui al comma 1 è dato dalla somma di tutte le entrate, a qualunque titolo, nonché dalla valutazione in termini monetari, fissata annualmente dalla Giunta regionale, di altri servizi sociali di cui eventualmente gode il singolo o il nucleo familiare.»

⁽¹⁸⁾ L'articolo 10 della legge 9 gennaio 1989, n. 13 prevede quanto segue :

- «1. È istituito presso il Ministero dei lavori pubblici il Fondo speciale per l'eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche negli edifici privati.
2. Il Fondo è annualmente ripartito tra le regioni richiedenti con decreto del Ministro dei lavori pubblici di concerto con i Ministri per gli affari sociali, per i problemi delle aree urbane e del tesoro, in proporzione del fabbisogno indicato dalle regioni ai sensi dell'articolo 11, comma 5. Le regioni ripartiscono le somme assegnate tra i comuni richiedenti.
3. I sindaci, entro trenta giorni dalla comunicazione delle disponibilità attribuite ai comuni, assegnano i contributi agli interessati che ne abbiano fatto tempestiva richiesta.
4. Nell'ipotesi in cui le somme attribuite al comune non siano sufficienti a coprire l'intero fabbisogno, il sindaco le ripartisce con precedenza per le domande presentate da portatori di handicap riconosciuti invalidi totali con difficoltà di deambulazione dalle competenti unità sanitarie locali e, in subordine, tenuto conto dell'ordine cronologico di presentazione delle domande. Le domande non soddisfatte nell'anno per insufficienza di fondi restano valide per gli anni successivi.
5. I contributi devono essere erogati entro quindici giorni dalla presentazione delle fatture dei lavori, debitamente quietanzate.».

Nota all'articolo 22 :

⁽¹⁹⁾ L'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue :

«(Legge finanziaria)

1. Al fine di adeguare le spese del bilancio della Regione agli obiettivi di politica economica cui si ispirano il bilancio pluriennale ed annuale, e comunque per consentire l'equilibrio del bilanci di cui all'articolo 28, la Giunta può presentare al Consiglio regionale, contemporaneamente al disegno di legge di approvazione del bilancio annuale di previsione o di assestamento del medesimo, un disegno di legge finanziaria con il quale possono operarsi modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio.».

Note all'articolo 23 :

⁽²⁰⁾ La legge regionale 4 settembre 1995, n. 42 concernente « Norme per l'eliminazione delle barriere architettoniche e per favorire la vita di relazione delle persone disabili » è sta-

ta pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 48 del 31 ottobre 1995.

⁽²¹⁾ La legge regionale 17 aprile 1998, n. 16 concernente «Modificazioni alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 42 (Norme per l'eliminazione delle barriere architettoniche e per favorire la vita di relazione delle persone disabili). Abrogazione della legge regionale 28 dicembre 1981, n. 85 (Norme per favorire l'inserimento nella vita sociale delle persone con difficoltà psichiche, fisiche e sensoriali) e del relativo regolamento regionale di applicazione 8 luglio 1994, n. 5 » è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 18 del 28 aprile 1998.

Note all'articolo 24 :

⁽²²⁾ L'articolo 15 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 42 prevedeva quanto segue :

«(Domande di contributo dei soggetti privati)

1. Per ottenere i contributi di cui agli art. 9, 10 e 11, i soggetti privati presentano domanda al Sindaco del Comune nel cui territorio l'immobile è ubicato, entro il 1° marzo di ogni anno, con l'indicazione delle opere da realizzare e dei beni da acquistare, nonché della relativa spesa.
2. Qualora la realizzazione di opere direttamente finalizzate al superamento e all'eliminazione delle barriere architettoniche insista su immobili detenuti a titoli di locazione dai soggetti di cui al comma 1, alla domanda dovrà essere allegato un atto di assenso del proprietario.
3. Le persone di cui all'art. 3, comma 1, lett. c), devono contestualmente presentare la domanda, relativa allo stesso immobile, per accedere al Fondo speciale di cui all'art. 10 della l. 13/1989.».

⁽²³⁾ L'articolo 16 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 42 prevedeva quanto segue :

«(Assegnazione dei fondi regionali ai Comuni)

1. Entro il termine perentorio di trenta giorni dalla scadenza del termine di cui all'art. 15, i Comuni, a seguito di apposita istruttoria, comunicano alla Regione il loro fabbisogno complessivo, sulla base delle domande presentate dagli enti e dai soggetti interessati e ritenute ammissibili.
2. Entro quarantacinque giorni successivi alla scadenza del termine di cui al comma 1, la Giunta regionale assegna e trasferisce ai Comuni i fondi disponibili, secondo i criteri e con le priorità stabiliti dal piano di cui all'art. 12.
3. I Comuni, sulla base dei fondi regionali loro assegnati, eventualmente integrati con fondi propri, provvedono alla ripartizione dei contributi fra i soggetti e gli enti che ne hanno titolo.».

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 29 dicembre 1998, n. 696.

Autorizzazione a favore della Società SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR S.P.A., di MORGEX, all'apertura ed esercizio di uno stabilimento sito in Comune di MORGEX per l'imbottigliamento, il confezionamento, il deposito e la commercializzazione dell'acqua minerale naturale denominata «COURMAYEUR FONTE YOULA».

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto il Testo Unico delle leggi sanitarie approvato con R.D. 27 luglio 1934, n. 1265;

Visto il D.M. 1666, del 20 gennaio 1978, relativo all'autorizzazione alla vendita dell'acqua minerale denominata «FONTE YOULA», di COURMAYEUR;

Vista la comunicazione inviata al Ministero della Sanità in data 24 agosto 1994, prot. n. 88/94/AR/mc, concernente la richiesta di revisione del riconoscimento delle acque minerali suindicate, ai sensi dell'art. 21, del decreto legislativo 25 gennaio 1992, n. 105;

Richiamati i precedenti decreti del Presidente della Giunta regionale:

- n. 646, del 8 giugno 1984, relativo all'autorizzazione all'adeguamento delle etichette da usarsi per l'imbottigliamento dell'acqua minerale denominata «FONTE YOULA», di COURMAYEUR, alle disposizioni di cui al D.M. 1° febbraio 1983;
- n. 960, del 24 settembre 1984, relativo all'autorizzazione all'adeguamento delle etichette da usarsi per l'imbottigliamento dell'acqua minerale di cui trattasi;
- n. 14, del 18 gennaio 1988, relativo al trasferimento delle precedenti autorizzazioni alla vendita delle acque minerali «LA VITTORIA» e «FONTE YOULA» dalla Soc. S.C.A.M.I.F. - 2 S.p.A. ACQUE MINERALI DI COURMAYEUR, alla Soc. SORGENTI MONTE BIANCO - TERME DI COURMAYEUR S.p.A.;
- n. 1369, del 19 ottobre 1990, relativo all'autorizzazione alla modificazione della denominazione dell'acqua minerale «YOULA», di COURMAYEUR;
- n. 924, del 1° agosto 1991, così come modificato dal decreto n. 352, del 3 aprile 1992, relativo all'autorizzazione alla ditta SORGENTI MONTE BIANCO - TER-

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 696 du 29 décembre 1998,

autorisant la société «SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR S.P.A.» de MORGEX à ouvrir et à exploiter un établissement, situé dans la commune de MORGEX, pour l'embouteillage, le conditionnement, le stockage et la commercialisation de l'eau minérale naturelle dénommée «COURMAYEUR FONTE YOULA».

LE PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le texte unique des lois sanitaires approuvé par le DR n° 1265 du 27 juillet 1934 ;

Vu le DM n° 1666 du 20 janvier 1978 relatif à l'autorisation de vendre l'eau minérale dénommée «FONTE YOULA», de COURMAYEUR ;

Vu la communication envoyée au Ministère de la santé le 24 août 1994, réf. n° 88/94/AR/mc, afférente à la demande de révision de la reconnaissance des eaux minérales susmentionnées, au sens de l'art. 21 du décret législatif n° 105 du 25 janvier 1992 ;

Rappelant les précédents arrêtés du président du Gouvernement régional :

- n° 646 du 8 juin 1984 autorisant la modification des étiquettes à utiliser pour l'embouteillage de l'eau minérale dénommée «FONTE YOULA», de COURMAYEUR en vue de les rendre conformes aux dispositions visées au DM du 1^{er} février 1983 ;
- n° 960 du 24 septembre 1984 autorisant la modification des étiquettes à utiliser pour l'embouteillage de l'eau minérale susdite ;
- n° 14 du 18 janvier 1988 portant transfert des autorisations de vendre les eaux minérales «LA VITTORIA» et «FONTE YOULA» de la société «S.C.A.M.I.F. - 2 SpA ACQUE MINERALI DI COURMAYEUR» à la société «SORGENTI MONTE BIANCO - TERME DI COURMAYEUR SpA» ;
- n° 1369 du 19 octobre 1990 autorisant la modification de la dénomination de l'eau minérale «YOULA» de COURMAYEUR ;
- n° 924 du 1^{er} août 1991, modifié par l'arrêté n° 352 du 3 avril 1992, autorisant la société «SORGENTI MONTE BIANCO - TERME DI COURMAYEUR SpA» à condi-

ME DI COURMAYEUR S.P.A. a confezionare l'acqua minerale naturale «MONTE BIANCO – FONTE YOULA» in contenitori in PET;

- n. 280, del 14 maggio 1998, relativo all'autorizzazione alla ditta SORGENTI MONTE BIANCO – TERME DI COURMAYEUR S.P.A. alla variazione della denominazione delle acque di cui trattasi in «COURMAYEUR FONTE YOULA» ed alla adozione delle nuove etichette;

Vista la domanda presentata in data 30 novembre 1998, prot. n. 1037/98, dal Signor Roberto COLLOMB, procuratore della Società SORGENTI MONTE BIANCO – TERME DI COURMAYEUR S.p.A., con sede in MORGEX, Piazza Beato Vuillerme De Leaval, 6/8, intesa ad ottenere l'autorizzazione all'apertura ed esercizio dello stabilimento di imbottigliamento, confezionamento, deposito e commercializzazione delle acque minerali naturali di cui trattasi ubicato in Comune di MORGEX, Piazza Beato Vuillerme de Leaval, 6/8;

Vista la documentazione allegata alla domanda attestante l'idoneità tecnica delle strutture, degli impianti e delle attrezzature costituenti lo stabilimento;

Visto il certificato di agibilità dei locali rilasciato dal Comune di MORGEX in data 22 dicembre 1998;

Visto l'art. 3, comma 4, lettera c), della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70;

Visto il decreto legislativo 25 gennaio 1992, n. 105;

Vista l'autorizzazione sanitaria rilasciata, ai sensi dell'art. 2, della legge 30 aprile 1962, n. 283 e degli articoli 25, 26, 27 e 28 del D.P.R. 26 marzo 1980, n. 327, dal Dirigente del Servizio di igiene e sanità pubblica dell'U.S.L., in data 24 dicembre 1998, prot. n. 1133,

decreta

1) di rilasciare, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 199 del R.D. 27 luglio 1934, n. 1265, all'art. 3, comma 4, lettera c) e all'art. 5, del decreto legislativo 25 gennaio 1992, n. 105, al Signor Roberto COLLOMB, procuratore della Società SORGENTI MONTE BIANCO – TERME DI COURMAYEUR S.p.A., con sede in MORGEX, Piazza Beato Vuillerme De Leaval, 6/8, l'autorizzazione all'apertura ed esercizio dello stabilimento di imbottigliamento, confezionamento, deposito e commercializzazione delle acque minerali denominate «COURMAYEUR FONTE YOULA» ubicato in Comune di MORGEX, Piazza Beato Vuillerme de Leaval, 6/8;

2) l'autorizzazione di cui al presente decreto è rilasciata con l'obbligo del rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) è vietato, senza preventiva autorizzazione, variare la planimetria e la destinazione d'uso dei locali oggetto del presente decreto;
- b) la struttura edilizia e le attrezzature devono essere mantenute in condizioni conformi alle vigenti norme di igiene,

tionner l'eau minerale naturelle «MONTE BIANCO – FONTE YOULA» en bouteilles en PET ;

- n° 280 du 14 mai 1998 autorisant la société «SORGENTI MONTE BIANCO - TERME DI COURMAYEUR SpA» à changer la dénomination des eaux minérales susdites en «COURMAYEUR – FONTE YOULA» et à adopter les nouvelles étiquettes ;

Vu la demande du 30 novembre 1998, réf. n° 1037/98, déposée par M. Roberto COLLOMB, procureur de la société «SORGENTI MONTE BIANCO - TERME DI COURMAYEUR SpA», dont le siège social est situé à MORGEX – 6/8, place du bienheureux Vuillerme de Leaval – en vue d'obtenir l'autorisation d'ouvrir et d'exploiter un établissement pour l'embouteillage, le conditionnement, le stockage et la commercialisation desdites eaux minérales, situé dans la commune de MORGEX – 6/8, place du bienheureux Vuillerme de Leaval ;

Vu la documentation annexée à la demande et attestant la conformité du point de vue technique des structures, des installations et des équipements qui composent l'établissement ;

Vu le certificat de conformité des locaux délivré par la commune de MORGEX le 22 décembre 1998 ;

Vu la lettre c) du 4° alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 ;

Vu le décret législatif n° 105 du 25 janvier 1992 ;

Vu l'autorisation sanitaire délivrée le 24 décembre 1998, réf. n° 1133, par le chef du Service d'hygiène et de santé publique de l'USL, au sens de l'art. 2 de la loi n° 283 du 30 avril 1962 et des articles 25, 26, 27 et 28 du DPR n° 327 du 26 mars 1980,

arrête

1) Aux termes de l'art. 199 du DR n° 1265 du 27 juillet 1934, ainsi que de la lettre c) du 4° alinéa de l'art. 3 et de l'art. 5 du décret législatif n° 105 du 25 janvier 1992, M. Roberto COLLOMB, procureur de la société «SORGENTI MONTE BIANCO - TERME DI COURMAYEUR SPA» – dont le siège social est situé à MORGEX, 6/8, place du bienheureux Vuillerme de Leaval – est autorisé à ouvrir et à exploiter un établissement pour l'embouteillage, le conditionnement, le stockage et la commercialisation des eaux minérales naturelles dénommées «COURMAYEUR – FONTE YOULA», situé dans la commune de MORGEX, 6/8, place du bienheureux Vuillerme de Leaval ;

2) La présente autorisation est accordée à condition que les prescriptions suivantes soient respectées :

- a) Il est interdit de modifier les plans et la destination des locaux visés au présent arrêté sans autorisation préalable ;
- b) Le bâtiment et les équipements doivent être maintenus

di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro e di sicurezza degli impianti e delle attrezzature;

- c) tutte le attrezzature utilizzate ai fini dell'imbottigliamento delle acque di cui trattasi devono essere di materiale conforme alle disposizioni vigenti in materia di tutela igienico-sanitaria dei prodotti alimentari;
- d) presso lo stabilimento deve essere tenuto il manuale della corretta prassi igienica per l'autocontrollo, secondo il sistema HACCP, delle procedure finalizzate alla captazione, all'adduzione, all'imbottigliamento ed alla commercializzazione delle acque minerali naturali di cui trattasi, ai sensi del decreto legislativo 26 maggio 1997, n. 155;
- e) il personale addetto all'imbottigliamento dovrà essere in possesso del prescritto libretto sanitario di cui all'art. 37, del D.P.R. 26 marzo 1980, n. 327;
- f) l'acqua utilizzata per l'igiene delle attrezzature, dei locali e del personale deve essere conforme ai requisiti di qualità di cui al D.P.R. 24 maggio 1988, n. 236;
- g) le acque di scarico che per composizione e limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana devono essere convogliati, in assenza di idonei impianti di trattamento, in un impianto di raccolta o in appositi contenitori al fine di essere avviati allo smaltimento attraverso ditta specializzata regolarmente iscritta all'albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti, ai sensi dell'art. 30 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive integrazioni e modificazioni;
- h) la gestione dei rifiuti deve avvenire nel rispetto di quanto stabilito dal citato decreto legislativo n. 22/97, con l'obbligo di adottare tutte le iniziative necessarie ai fini della riduzione dei quantitativi di rifiuto da avviare allo smaltimento e favorire il recupero degli stessi in conformità ai disposti di cui al TITOLO II del decreto stesso;

3) l'autorizzazione di cui al presente decreto è rilasciata per anni 5 dalla data di emissione dello stesso. Ai fini del rinnovo dell'autorizzazione deve essere presentata apposita istanza, in carta legale, da parte del legale rappresentante della società, almeno tre mesi prima della scadenza. Alla domanda di rinnovo dovrà, altresì, essere allegata tutta la documentazione attestante il possesso dei requisiti necessari allo svolgimento delle attività oggetto dell'autorizzazione;

4) sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti ed organismi previste da disposizioni vigenti per l'apertura al pubblico ed all'esercizio delle attività autorizzate;

5) ogni variazione a quanto espressamente indicato nel presente provvedimento deve essere preventivamente autorizzata dalla Regione;

6) l'inosservanza anche parziale di quanto stabilito dal presente decreto può comportare, in relazione alla gravità delle violazioni, la sospensione o la revoca dello stesso e la successiva applicazione delle relative sanzioni previste;

dans des conditions conformes aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène, de prévention des incendies, d'hygiène et de sécurité du travail et de sécurité des installations et des équipements ;

- c) Tous les équipements utilisés pour l'embouteillage des eaux en question doivent être réalisés en matériaux conformes aux dispositions en vigueur quant à la protection en matière d'hygiène et de santé des produits alimentaires ;
- d) Le manuel des pratiques hygiéniques permettant à la société de contrôler, selon le système HACCP, les procédures de captation, d'adduction, d'embouteillage et de commercialisation des eaux minérales naturelles en question, doit être conservé dans l'établissement, au sens du décret législatif n° 155 du 26 mai 1997 ;
- e) Les personnels chargés de l'embouteillage doivent justifier du carnet de santé visé à l'art. 37 du DPR n° 327 du 26 mars 1980 ;
- f) L'eau utilisée pour le nettoyage des équipements, des locaux et des personnels doit être conforme aux conditions de qualité visées au DPR n° 236 du 24 mai 1988 ;
- g) Les eaux usées qui ne peuvent être évacuées dans les égouts à cause de leur composition et des limites d'acceptabilité, doivent être acheminées, à défaut de systèmes de traitement appropriés, dans un dispositif de stockage ou dans des récipients appropriés en vue de leur évacuation par les soins d'une entreprise spécialisée inscrite au registre national des entreprises chargées de la gestion de déchets visé à l'article 30 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété ;
- h) La gestion des déchets doit respecter les dispositions visées au décret législatif n° 22/1997 et toute mesure propre à diminuer la quantité de déchets à évacuer et à faciliter leur recyclage suivant les dispositions visées au titre II dudit décret doit être adoptée ;

3) L'autorisation visée au présent arrêté est valable pour cinq ans à compter de la date de publication de celui-ci. Aux fins du renouvellement de ladite autorisation, le représentant légal de la société doit présenter une demande établie sur papier timbré trois mois au moins avant l'expiration de celle-ci. Ladite demande doit être assortie de la documentation attestant que la société justifie des conditions requises pour l'exercice des activités autorisées ;

4) Le présent arrêté ne porte pas préjudice aux autorisations et aux prescriptions du ressort d'autres établissements et organismes au sens des dispositions en vigueur pour l'ouverture au public et l'exercice des activités en cause ;

5) Toute modification par rapport aux dispositions établies par le présent arrêté doit faire l'objet d'une autorisation préalable de la Région ;

6) La violation, même partielle, des dispositions visées au présent arrêté peut comporter, compte tenu de leur gravité, la suspension ou la révocation de celui-ci et l'application des

7) il presente provvedimento è notificato a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali al Ministero della Sanità, al titolare della struttura interessata, al Comune di MORGEX, all'U.S.L. della Valle d'Aosta e sarà pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 29 dicembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 31 dicembre 1998, n. 697.

Nomina Commissione per il servizio di pronto intervento antivalanghe lungo il percorso delle strade regionali n. 44 «Valle del Lys» e n. 43 «Staffal».

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) A partire dalla data del presente decreto, la Commissione per il servizio di pronto intervento antivalanghe lungo il percorso delle Strade regionali n. 44 «Valle del Lys» e n. 43 «Staffal» è così composta:

- WELF Aurelio
Sindaco del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ,
con funzioni di Presidente;
- FILIPPA Luigi
Sindaco del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;
- JACCOND Daniele
Sindaco del Comune di GABY;
- SQUINOBAL Arturo
in rappresentanza della Società delle Guide di GRESSONEY;
- SQUINOBAL Lorenzo
in rappresentanza del Soccorso Alpino Valdostano;
- VITULLO Enzo
in rappresentanza dell'Ufficio Viabilità dell'Assessorato regionale al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

2) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 31 dicembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

sanctions y afférentes ;

7) Le présent arrêté est notifié au Ministère de la santé, au titulaire de la structure concernée, à la commune de MORGEX et à l'USL de la Vallée d'Aoste par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales et est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 29 décembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 697 du 31 décembre 1998,

portant nomination de la commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches le long des routes régionales n° 44 de la vallée du Lys et n° 43 «Staffal».

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) À compter de la date du présent arrêté, la commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches le long des routes régionales n° 44 de la vallée du Lys et n° 43 de «Staffal» est composée comme suit :

- M. Aurelio WELF
Syndic de la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ –
Président ;
- M. Luigi FILIPPA
Syndic de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;
- M. Daniele JACCOND
Syndic de la commune de GABY ;
- M. Arturo SQUINOBAL
Représentant de la Société des guides de GRESSONEY ;
- M. Lorenzo SQUINOBAL
Représentant du Secours alpin valdôtain ;
- M. Enzo VITULLO
Représentant du Bureau de la voirie de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

2) Le cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 31 décembre 1998.

Le président,

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 21 dicembre 1998, n. 7112.

Cancellazione dal registro regionale degli enti cooperativi delle Società cooperative «PROGETTO SCENA a r.l.», «L'ERA a r.l.», «TURISPORT a r.l.» e «PUBLI SOURCE DES IDÉES COOPÉRATIVES a r.l.», ai sensi della L.R. 27/1998.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1) di cancellare dal Registro regionale degli enti cooperativi le Società cooperative «PROGETTO SCENA a r.l.», «L'ERA a r.l.», «TURISPORT a r.l.» e «PUBLI SOURCE DES IDÉES COOPÉRATIVES a r.l.», ai sensi dell'art. 8 della L.R. 27/1998;

2) di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
DI MARTINO

Il Direttore
BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4415.

Revisione della struttura organizzativa del Dipartimento cultura e della Direzione trasporti a modificazione della deliberazione di Giunta n. 2642 in data 31.07.1998.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Dino VIÉRIN

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 7112 du 21 décembre 1998,

portant radiation du registre régional des entreprises coopératives des sociétés coopératives «PROGETTO SCENA A R.L.», «L'ERA A R.L.», «TURISPORT A R.L.» et «PUBLI SOURCE DES IDÉES COOPÉRATIVES A R.L.» au sens de la LR n° 27/1998.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 8 de la LR n° 27/1998, les sociétés coopératives «PROGETTO SCENA A R.L.», «L'ERA A R.L.», «TURISPORT A R.L.» et «PUBLI SOURCE DES IDÉES COOPÉRATIVES A R.L.» sont radiées du registre régional des entreprises coopératives ;

2) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Enrico DI MARTINO

Le directeur,
Rino BROCHET

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4415 du 30 novembre 1998,

portant réforme de l'organisation du Département de la culture et de la Direction des transports. Modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2642 du 31 juillet 1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

1) di modificare l'allegato B) della deliberazione della Giunta regionale n. 2642 relativamente alle competenze attribuite al Dipartimento Cultura come segue:

12. DIPARTIMENTO CULTURA

- a) attua tutte le forme di collaborazione con le altre strutture di pari livello al fine di garantire l'unitarietà e la coerenza dell'azione amministrativa
- b) formula proposte alla Giunta regionale al fine di elaborare programmi, direttive, progetti di legge o altri atti di competenza della stessa
- c) garantisce l'attuazione dei programmi definiti dai competenti organi regionali
- d) coordina i procedimenti amministrativi nell'ambito del proprio dipartimento
- e) fornisce risposte alla Presidenza della Giunta sui rilievi degli organi di controllo sugli atti di competenza del proprio dipartimento
- f) programma e controlla le attività e le risorse
- g) propone la definizione delle risorse occorrenti al raggiungimento degli obiettivi
- h) cura le relazioni esterne relative a tutto il dipartimento
- i) svolge le funzioni di gestione generale del dipartimento (segreteria, protocollo, amministrazione del personale)
- j) effettua la valutazione dei risultati, verifica e controllo dell'attività dei dirigenti
- k) cura la documentazione per tutto il dipartimento

12.0.1. Servizio attività culturali

1. Promuove, programma ed organizza le manifestazioni e gli eventi di carattere culturale, tanto periodici che eccezionali.
2. Cura i rapporti culturali con enti ed associazioni anche appartenenti all'area francofona.
3. Promuove la realizzazione di pubblicazioni a carattere culturale.
4. Provvede all'erogazione di contributi per iniziative culturali e scientifiche.
5. Cura i corsi di formazione professionale nell'ambito dello spettacolo.
6. Provvede al programma espositivo regionale: attività a livello locale, nazionale e internazionale
7. Cura la grafica

délibère

1) Les compétences attribuées au Département de la culture au sens de l'annexe B de la délibération du Gouvernement régional n° 2642 sont modifiées comme suit :

12. DÉPARTEMENT DE LA CULTURE

- a) Met en œuvre toutes les formes de collaboration avec les autres structures du même niveau afin d'assurer l'uniformité et la cohérence de l'action administrative
- b) Formule des propositions au Gouvernement régional en vue de l'élaboration de programmes, directives, projets de loi ou autres actes du ressort de ce dernier
- c) Assure l'application des programmes établis par les organes régionaux compétents
- d) Coordonne les procédures administratives dans le cadre de son département
- e) Donne à la Présidence du Gouvernement des réponses au sujet des observations des organes de contrôle sur les actes relevant de son département
- f) Planifie et contrôle les activités et les ressources
- g) Propose la définition des ressources nécessaires à la réalisation des objectifs fixés
- h) Entretient les relations extérieures pour tout le département
- i) Assure la gestion générale du département (secrétariat, enregistrement, gestion du personnel)
- j) Veille à l'évaluation des résultats, à la vérification et au contrôle de l'activité des dirigeants
- k) Veille au recueil de la documentation pour tout le département

12.0.1. Service des activités culturelles

1. Encourage, programme et organise les manifestations et les événements à caractère culturel, aussi bien périodiques qu'exceptionnels
2. Entretient les rapports culturels avec des établissements et associations appartenant notamment à l'aire francophone
3. Encourage la réalisation de publications à caractère culturel
4. Est chargé des procédures d'octroi d'aides en vue du financement d'initiatives culturelles et scientifiques
5. Veille à l'organisation de cours de formation professionnelle dans le domaine du spectacle
6. Établit le programme régional des expositions (activité à l'échelon local, national et international)

12.1. DIREZIONE TUTELA PATRIMONIO CULTURALE

1. Programma, organizza e controlla tutte le attività connesse alla tutela e alla conservazione del patrimonio storico, archeologico, artistico, architettonico della Regione.
2. Provvede alla gestione di attività (cantieri, erogazione contributi) finalizzate a consentire ed assicurare la conservazione e la tutela del patrimonio storico – artistico.
3. Provvede alla formazione, implementazione e gestione del catalogo dei beni culturali.
4. Provvede alla tutela, alle autorizzazioni e ai vincoli.
5. Provvede all'erogazione di contributi.
6. Cura le manutenzioni e i laboratori.

12.1.1. Servizio beni archeologici e diagnostica

1. Tutela e conserva il patrimonio archeologico
2. Cura la ricerca archeologica
3. Provvede alla manutenzione, restauro e valorizzazione del patrimonio archeologico
4. Svolge le analisi chimiche, fisiche, biologiche, climatologiche e preliminari relative alla diagnostica dei beni culturali

12.1.2. Servizio beni architettonici e storico artistici

1. Tutela e conserva il patrimonio architettonico e storico-artistico
2. Cura la manutenzione, restauro e valorizzazione del patrimonio architettonico e storico artistico
3. Provvede alle ricerche archeologiche del periodo paleocristiano medievale
4. Gestisce il laboratorio di restauro

12.1.3. Servizio catalogo

1. Cura la documentazione e catalogazione del patrimonio culturale
2. Gestisce gli archivi
3. Gestisce la biblioteca
4. Cura i vincoli

12.1.4. Servizio tutela del paesaggio

1. Provvede all'erogazione di mutui e contributi (fondi di rotazione e tetti in lose)

7. Est chargé de la graphique

12.1. DIRECTION DE LA PROTECTION DU PATRIMOINE CULTUREL

1. Programme, organise et contrôle toutes les activités liées à la protection et à la conservation du patrimoine historique, archéologique, artistique et architectural de la région
2. Gère toutes les activités (chantiers, financements) axées sur la conservation et la protection du patrimoine historique et artistique
3. Veille à l'établissement, l'implémentation et la gestion du fichier des biens culturels
4. Est compétente en matière de protection, autorisations et servitudes
5. Alloue des aides
6. Dispose les travaux d'entretien et assure les activités de laboratoire

12.1.1. Service des biens archéologiques et du diagnostic

1. Veille à la sauvegarde et à la conservation du patrimoine archéologique
2. Est responsable de la recherche archéologique
3. Pourvoit à l'entretien, à la restauration et à la valorisation du patrimoine archéologique
4. Effectue les analyses chimiques, physiques, biologiques et climatologiques préliminaires relatives aux activités de diagnostic dans le domaine des biens culturels

12.1.2. Service des biens architecturaux, historiques et artistiques

1. Veille à la sauvegarde et à la conservation du patrimoine architectural, historique et artistique
2. Pourvoit à l'entretien, à la restauration et à la valorisation du patrimoine architectural, historique et artistique
3. Procède aux recherches archéologiques relatives à la période paléochrétienne médiévale
4. Assure la gestion du laboratoire de restauration

12.1.3. Service de catalogage

1. Pourvoit au catalogage des biens culturels et au recueil de la documentation sur ces derniers
2. Gère les archives
3. Assure le fonctionnement de la bibliothèque
4. S'occupe des servitudes

12.1.4. Service de protection du paysage

2. Provvede alle autorizzazioni e ai pareri in materia di tutela paesistica

12.2. DIREZIONE GESTIONE BENI CULTURALI

1. Organizza le attività connesse a tutte le forme di gestione e fruizione del patrimonio culturale regionale nelle sue varie espressioni quali in particolare: il sistema bibliotecario, la visitabilità e custodia dei siti principali come musei, castelli e siti archeologici.
2. Provvede alla conservazione e alla valorizzazione del materiale storico, etnografico e documentario della Valle d'Aosta.
3. Promuove e coordina le ricerche storiche, linguistiche ed etnografiche sul territorio della Valle d'Aosta.
4. Provvede alla gestione e fruizione del materiale etnografico
5. Provvede alla gestione e fruizione dei musei, castelli, siti archeologici e altri siti di interesse culturale

12.2.1. Servizio bibliotecario regionale

1. Cura la pubblica lettura sul territorio
2. Gestisce la conservazione e accrescimento del patrimonio librario
3. Provvede all'assistenza ai ricercatori
4. Cura il fondo valdostano
5. Provvede al piano dei contributi agli enti gestori delle biblioteche
6. Gestisce il prestito interbibliotecario fra le biblioteche di sistema e quelle nazionali e internazionali
7. Fornisce consulenza ai Comuni ed ai vari enti per l'apertura di biblioteche

12.2.2. Servizio archivio storico

1. Provvede alla conservazione e valorizzazione del materiale storico
2. Fornisce supporto tecnico scientifico al lavoro d'inventariazione e di controllo di archivi pubblici e privati di interesse storico
3. Gestisce la scuola di paleografia e diplomatica e del seminario di storia valdostana
4. Cura le attività di ricerca e le pubblicazioni

12.2.3. Bureau régional ethnologie et linguistique

1. Pourvoit à l'octroi de prêts et de subventions (fonds de roulement et couvertures en lauzes)
2. Délivre des autorisations et exprime des avis en matière de protection du paysage

12.2. DIRECTION DE LA GESTION DES BIENS CULTURELS

1. Organise les activités liées à la gestion et à la jouissance du patrimoine culturel de la région sous ses différentes formes : système régional des bibliothèques, mise à la disposition du public et gardiennage des principaux sites – tels que musées, châteaux et sites archéologiques
2. Pourvoit à la conservation et à la mise en valeur du patrimoine historique, ethnographique et documentaire de la Vallée d'Aoste
3. Encourage et coordonne les recherches historiques, linguistiques et ethnographiques sur le territoire de la Vallée d'Aoste
4. Assure la gestion et la jouissance du matériel ethnographique
5. Assure la gestion et la jouissance des musées, châteaux, sites archéologiques et autres sites d'intérêt culturel

12.2.1. Service régional des bibliothèques

1. Met à la disposition du public ses fonds, sur l'ensemble du territoire
2. Assure la conservation et l'augmentation de sa dotation de livres
3. Assiste les chercheurs
4. Conserve le fonds valdôtain
5. Établit le plan des subventions destinées aux établissements gestionnaires des bibliothèques
6. Assure les prêts entre les bibliothèques faisant partie du système régional et les bibliothèques nationales et étrangères
7. Collabore avec les Communes et autres organismes en vue de l'ouverture de bibliothèques

12.2.2. Service des archives historiques

1. Conserve et met en valeur le matériel historique
2. Assure l'assistance technique et scientifique lors de l'établissement d'inventaires et le contrôle d'archives publiques et privées d'intérêt historique
3. Est chargé de la gestion de l'école de paléographie et de diplomatique ainsi que du séminaire d'histoire valdôtaine
4. Veille à la réalisation de recherches et de publications

1. Promuove la cultura locale e la salvaguardia delle particolarità linguistiche valdostane

2. Svolge attività di ricerca e cura le pubblicazioni

2) di modificare l'allegato B) della deliberazione della Giunta regionale n. 2642/98 relativamente alle competenze attribuite alla Direzione trasporti come segue:

14.3. DIREZIONE TRASPORTI

1. Programma, gestisce e controlla il sistema dei trasporti regionali (compreso il piano di bacino di traffico).

2. Provvede all'amministrazione del trasporto pubblico locale.

3. Esprime pareri tecnici sui trasporti.

4. Programma e controlla i servizi di trasporto non di linea.

5. Provvede all'amministrazione delle provvidenze e dei benefici relativi alle facilitazioni ai trasporti.

6. Provvede alla gestione amministrativa di trasporti speciali e eccezionali.

7. Provvede all'autorizzazione e alla vigilanza di autoscuole e agenzie di consulenza automobilistica.

8. Gestisce l'albo autotrasportatori.

9. Svolge attività prefettizia in materia di sicurezza della circolazione stradale.

10. Promuove interventi in materia di traffico e circolazione.

14.3.1. Servizio infrastrutture funiviarie e trasporto pubblico locale

1. Provvede all'amministrazione dei trasporti a impianti fissi.

2. Gestisce la Funivia Buisson-Chamois

3. Eroga i contributi per la gestione di infrastrutture sciistiche

4. Eroga i finanziamenti per gli impianti di risalita e infrastrutture connesse.

5. Sovrintende all'applicazione della normativa regionale in materia di piste di sci.

6. Provvede all'amministrazione del trasporto funiviario.

Deliberazione 7 dicembre 1998, n. 4495.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di recupero produttivo di terreni situati in località Rossan – Meod Dessous del Comune di SAINT-PIERRE di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 7097 in data 20 agosto 1993.

12.2.3. Bureau régional de l'ethnologie et de la linguistique

1. Encourage toute manifestation de la culture locale et sauvegarde le particularisme linguistique valdôtain

2. Veille à la réalisation de recherches et de publications

2) Les compétences attribuées à la Direction des transports au sens de l'annexe B de la délibération du Gouvernement régional n° 2642/1998 sont modifiées comme suit :

14.3 DIRECTION DES TRANSPORTS

1. Planifie, gère et contrôle le système des transports régionaux (y compris le plan des déplacements urbains et non urbains)

2. Veille à l'administration des transports publics locaux

3. Donne des avis techniques en matière de transports

4. Planifie et contrôle les services de transport non réguliers

5. Pourvoit à l'octroi de subventions et de facilités en matière de transports

6. Est chargé de la gestion administrative des transports spéciaux et exceptionnels

7. Exerce des fonctions d'autorisation et de surveillance sur les auto-écoles et les agences spécialisées dans les formalités automobiles

8. Assure la tenue du registre des entreprises de transports automobile

9. Exerce les fonctions préfectorales en matière de sécurité de la circulation routière

10. Adopte les mesures nécessaires en matière de circulation

14.3.1. Service des transports par câble et des transports publics locaux

1. Veille à l'administration des transports sur réseau fixe

2. Gère le téléphérique Buisson-Chamois

3. Pourvoit à l'octroi des financements pour la gestion des infrastructures pour le ski

4. Pourvoit à l'octroi des financements pour la gestion des remontées mécaniques et des infrastructures y afférentes

5. Pourvoit à l'application de la législation régionale en matière de pistes de ski

6. Assure la gestion des transports par câble

Délibération n° 4495 du 7 décembre 1998,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et de mise en culture de terrains situés au lieu-dit Rossan – Méod-Dessous, dans la

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di recupero produttivo di terreni situati in località Rossan – Meod Dessous del Comune di SAINT-PIERRE» di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 7097 in data 20 agosto 1993, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente deliberato;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per il periodo di validità della concessione edilizia, che dovrà essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 14 dicembre 1998, n. 4636.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un bacino di accumulo di risorse idriche in località Col di Joux del Comune di SAINT-VINCENT, proposto dall'omonimo Comune.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di SAINT-VINCENT, di realizzazione di un bacino di accumulo di risorse idriche in località Col di Joux del Comune di SAINT-VINCENT;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni

- dovranno essere scrupolosamente adottate le misure di mitigazione degli impatti su suolo e sottosuolo contenute nella relazione dello studio di impatto ambientale, curando in particolare la stabilizzazione delle scarpate, il drenaggio e l'allontanamento delle acque intercettate dagli scavi;
- il dimensionamento delle opere fondali e le modalità di esecuzione dei lavori dovranno seguire le indicazioni prescritte dal D.M. 11.03.1988;
- per la realizzazione e l'esercizio dell'opera in oggetto è necessario ottemperare alle norme previste dalla L.R. n. 24 del 17.06.1992: «Costruzione, esercizio e vigilanza degli sbarramenti di ritenuta e dei relativi bacini di accumulo di competenza regionale»;

commune de SAINT-PIERRE visé à la délibération du Gouvernement régional n° 7097 du 20 août 1993.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et de mise en culture de terrains situés au lieu-dit Rossan – Méod-Dessous, dans la commune de SAINT-PIERRE, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 7097 du 20 août 1993, est prorogée suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement dont il est question est prorogée au titre de la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4636 du 14 décembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un réservoir d'accumulation à réaliser au lieu-dit Col de Joux, dans la commune de SAINT-VINCENT, proposé par ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la commune de SAINT-VINCENT en vue de la construction d'un réservoir d'accumulation à réaliser au lieu-dit Col de Joux, dans ladite commune ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- les mesures de réduction de l'impact sur le sol et sur le sous-sol indiquées dans le rapport y afférent doivent être scrupuleusement adoptées et la commune doit veiller particulièrement à la stabilisation des talus, au drainage et à l'écoulement des eaux captées pendant les fouilles ;
- les dimensions des fondations et les modalités de réalisation des travaux doivent être conformes aux prescriptions visées au DM du 11 mars 1988 ;
- la réalisation et l'exploitation dudit ouvrage doivent avoir lieu au sens des dispositions visées à la LR n° 24 du 17 juin 1992, en matière de construction, exploitation et sur-

- dovrà essere adottata la soluzione presentata che prevede una riduzione dello specchio lacustre con minore invasione dell'ambito di torbiera;
- la zona adibita a parcheggio dovrà essere realizzata con una superficie di prato stabilizzato;

3) di rammentare che, ai sensi dell'art. 20 del R.D. 1126/1926, la Ditta appaltatrice dovrà presentare, alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e copia del progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà anche essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale.

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 14 dicembre 1998, n. 4637.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Bois de Combes» nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, proposto dall'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Forestazione dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, di realizzazione della pista forestale denominata «Bois de Combes» nei Comuni di AOSTA e GIGNOD;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- si richiede la piena osservanza delle misure di mitigazione indicate nello S.I.A. e con l'adozione integrale delle alternative proposte (tracciato della pista su tratto 5 ed esclusione del tratto 7). Per quanto attiene alle scelte tipologiche, l'adozione di specifiche opere di sostegno e della procedura di avanzamento dovrebbe essere vincolata a puntuali analisi circa la stabilità del pendio naturale e dei fronti di scavo. In assenza delle perizie prescritte dalle norme di legge negli elaborati presentati, si rimanda alla successiva fase progettuale la verifica tecnica delle puntuali scelte progettuali;

veillance des barrages de retenue et des réservoirs d'accumulation relevant de la Région ;

- la solution présentée, prévoyant une réduction du miroir d'eau et une occupation mineure de la tourbière, doit être adoptée ;
- la zone affectée à parking doit présenter à la surface un pré stabilisé ;

3) Il est rappelé qu'aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire est tenu de présenter au poste forestier territorialement compétent une déclaration attestant que les travaux ont commencé et la copie du projet d'exécution de l'ouvrage ; la date de début des travaux doit également être communiquée par écrit au Bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4637 du 14 décembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée «Bois de Combes», dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée «Bois de Combes», dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect de la condition suivante :

- Toutes les mesures visant à réduire l'impact sur l'environnement établies par l'étude d'impact doivent être adoptées, et notamment les solutions de remplacement proposées (tracé de la piste afférent au tronçon 5 et exclusion du tronçon 7). Quant aux choix relatifs au type de piste, la réalisation d'ouvrages de soutènement et l'avancement des travaux doivent être subordonnés à des analyses ponctuelles portant sur la stabilité de la pente et des fronts de taille. Si les expertises visées aux lois en vigueur ne sont pas annexées aux projets présentés, le contrôle

3) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 14 dicembre 1998, n. 4638.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della seggiovia quadriposto ad ammortamento automatico «Arp de Jeux – Mont Bortzalet» in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, proposto dalla Società CREVACOL S.p.A. con sede in SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società CREVACOL S.p.A. di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, di realizzazione della seggiovia quadriposto ad ammortamento automatico «Arp de Jeux – Mont Bortzalet» in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- si raccomanda di adeguarsi alle indicazioni contenute nella perizia geologica e geotecnica;
- per quanto concerne la regolarizzazione delle acque di scorrimento superficiale nel settore della stazione di valle, è da preferire l'impermeabilizzazione della rete irrigua rispetto all'intubamento, compatibilmente con l'utilizzo antropico dei terreni in questione;
- il regolamento di gestione degli impianti dovrà prevedere il controllo del fenomeno di scaricamento nevoso segnalato dall'Ufficio Valanghe, adottando eventualmente la messa in opera di opere di protezione;
- vengano scrupolosamente osservate le osservazioni e precauzioni contenute nella perizia geologica e geotecnica;
- il profilo della stazione d'arrivo non superi la linea di cresta da nessuna visuale; dovranno essere inoltre adottati

technique des parties de ces derniers est reporté au stade de conception suivant ;

3) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4638 du 14 décembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Crevacol SpA», dont le siège social est situé à SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, en vue de la réalisation du télésiège quadriplace débrayable dénommé «Arp de Jeux – Mont Bortzalet», dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Crevacol SpA» de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES en vue de la réalisation du télésiège quadriplace débrayable dénommé «Arp de Jeux – Mont Bortzalet», dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- Il est recommandé de suivre les indications visées à l'expertise géologique et géotechnique ;
- Quant à la régularisation des eaux de ruissellement dans la zone de la station inférieure, il est préférable de procéder à l'imperméabilisation du réseau d'irrigation plutôt qu'à la pose de canalisations, dans la mesure où cela est compatible avec l'utilisation anthropique des terrains en question ;
- Le règlement de gestion des installations doit comprendre les opérations de contrôle des coulées de neige signalées par le Bureau des avalanches et prévoir, éventuellement, la mise en place d'ouvrages de protection ;
- Les remarques et les précautions visées à l'expertise géologique et géotechnique doivent être scrupuleusement observées ;

particolari accorgimenti per il ripristino e la sistemazione del nuovo tratto di piste e dovranno essere completamente eliminati (plinti compresi) tutti gli elementi della vecchia sciovina ripristinando adeguatamente con risemina tutto il tracciato;

3) di rammentare che, ai sensi dell'art. 20 del R.D. 1126/1926, la Ditta appaltatrice dovrà presentare, alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e copia del progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà anche essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4789.

Determinazioni in merito alla dotazione organica del personale dipendente dell'U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 1998.

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 203 in data 26 gennaio 1998 concernente: «Disposizioni all'U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini della definizione del contratto di programma e per la successiva adozione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1998»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2613 del 27 luglio 1998 concernente «Approvazione, con osservazioni e prescrizioni, del bilancio di previsione dell'U.S.L. per l'esercizio 1998 adottato con deliberazione del Direttore Generale dell'U.S.L. n. 1311 del 18 giugno 1998 modificata ed integrata con deliberazione n. 1527 del 17 luglio 1998»;

Visto il comma 4 dell'art. 25 del Piano Socio Sanitario Nazionale di cui alla legge regionale n. 13 del 16 aprile 1997;

Evidenziato che pur in mancanza del contratto di programma tra Regione e USL si pone l'esigenza di determinare la dotazione organica corrispondente al fabbisogno di personale dipendente e convenzionato necessario complessivamente all'erogazione delle prestazioni sanitarie che l'U.S.L. deve produrre nell'anno 1998, affinché la Regione possa determinare la necessità di risorse finanziarie e gli elementi di controllo relativi al rapporto tra obiettivi previsti, risorse necessarie e risultati raggiunti;

Vista la nota dell'USL prot. n. 6566 in data 25 settembre 1998 avente per oggetto «Adempimenti di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2613 del 27.07.1998» e osser-

- Le profil de la station supérieure ne doit dépasser la crête d'aucun point de vue. Des mesures particulières doivent être adoptées pour la remise en état et l'aménagement des nouveaux tronçons de piste, tous les éléments (plinthes comprises) du vieux remonte-pente doivent être éliminés et il doit être procédé au réensemencement de tout le tracé ;

3) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent ; la date du début des travaux doit être, entre autres, communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4789 du 21 décembre 1998,

portant dispositions au sujet du tableau des effectifs de l'USL de la Vallée d'Aoste au titre de 1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 203 du 26 janvier 1998 portant dispositions à observer par l'USL de la Vallée d'Aoste en vue de la définition du contrat de programme et de l'adoption du budget prévisionnel 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2613 du 27 juillet 1998 portant adoption, assortie d'observations et de prescriptions, du budget prévisionnel 1998 de l'USL adopté par la délibération du directeur général de l'USL n° 1311 du 18 juin 1998, modifiée et complétée par la délibération n° 1527 du 17 juillet 1998 ;

Vu le 4^e alinéa de l'art. 25 du plan socio-sanitaire visé à la loi régionale n° 13 du 16 avril 1997 ;

Rappelant que même s'il n'y a pas de contrat de programme entre la Région et l'USL, il est nécessaire de fixer le tableau des effectifs correspondant aux besoins en personnels titulaires et conventionnés nécessaires à l'USL pour la fourniture des prestations sanitaires qu'elle doit produire au cours de l'année 1998, afin que la Région puisse fixer les ressources financières nécessaires et les éléments de contrôle afférents au rapport entre objectifs prévus, ressources nécessaires et résultats obtenus ;

Vu la lettre de l'USL du 25 septembre 1998, réf. n° 6566,

vato quanto segue in merito alle indicazioni relative alla dotazione organica ed al fabbisogno di personale:

- viene presentata una previsione di pianta organica o dotazione organica teorica relativa all'anno 1998 articolata in tre periodi: gennaio, agosto e dicembre cui corrispondono rispettivamente 1939, 1964 e 1986 unità di personale, in contrasto con le indicazioni della sopracitata deliberazione n. 203/98, con l'art. 25 del PSSR e con i principi fondamentali relativi alla natura aziendale dell'organizzazione dei servizi sanitari di cui ai Decreti Legislativi 502/92 e 517/93, in quanto il concetto di pianta organica è superato da quello di dotazione organica rapportata alla forza lavoro necessaria a produrre le attività e le prestazioni richieste, né la definizione di dotazione organica teorica può essere considerata ammissibile a tal fine trattandosi di mero cambio di denominazione;
- viene indicata per i suddetti periodi una dotazione organica di personale in servizio pari rispettivamente a 1738 unità, 1817 unità e 1860 unità con una previsione di incremento annuo complessivo di personale dipendente pari a 122 unità;
- viene previsto per i suddetti periodi un costo complessivo per il personale dipendente pari rispettivamente a lire 138.773 milioni, 141.868 milioni e 142.740 milioni con un aumento di spesa complessivo pari a lire 3.967 milioni che determina una maggior spesa per il personale di lire 2.232 milioni rispetto ai 140.508 milioni stabiliti dalla deliberazione n. 203/98;
- non viene fornita alcuna indicazione in merito al personale convenzionato in base ad accordi nazionali o ad accordi specifici utilizzato per l'esercizio di attività, prestazioni e per compiti di istituto;
- non viene fornita alcuna indicazione in merito alle iniziative e alle spese sostenute per l'esternalizzazione di servizi assicurati precedentemente da personale dipendente o per servizi attribuiti all'esterno in alternativa all'aumento della dotazione organica;

Rilevato il notevole ritardo dell'adempimento effettuato dall'U.S.L. e l'incompletezza dei dati forniti e ritenuto, pertanto, che in mancanza degli elementi suindicati non sia possibile ammettere l'aumento della dotazione organica fino a 1860 unità, in quanto oltre a mancare la dimostrazione del fabbisogno di personale in termini di gestione della risorsa sono stati già superati i limiti di spesa con la dotazione organica di 1817 unità relativa al personale in servizio al mese di agosto 1998;

Evidenziato che in rapporto alle situazioni del personale in servizio al mese di agosto 1998 ed alla relativa spesa di Lire 141.868 milioni, va rilevato un incremento di spesa di 1.360 milioni rispetto al tetto massimo stabilito in lire 140.508 milioni per l'anno 1998 con deliberazione della Giunta regionale n. 203/98 e che è da ritenersi irriducibile il numero del personale in servizio alla suddetta data pari a 1817 unità salvo compromettere l'erogazione delle prestazioni in atto;

relative aux prescriptions visées à la délibération du Gouvernement régional n° 2613 du 27 juillet 1998, à propos de laquelle il y a lieu de préciser ce qui suit, quant aux indications relatives au tableau des effectifs et aux besoins en personnels :

- l'USL prévoit un organigramme ou tableau théorique des effectifs relatif à l'année 1998 s'articulant en trois périodes : janvier, août et décembre ; pour lesdites périodes sont indiqués respectivement 1939, 1964 et 1986 personnels, ce qui contraste avec les prescriptions de la délibération n° 203/1998 susmentionnée, avec l'art. 25 du plan socio-sanitaire et avec les principes fondamentaux afférents à la qualité de services d'entreprise que doivent revêtir les services sanitaires, au sens des décrets législatifs n° 502/1992 et 517/1993 ; par ailleurs le concept d'organigramme est dépassé par celui de tableau des effectifs, rapporté à la force de travail nécessaire à produire les activités et les prestations requises et la définition de tableau théorique des effectifs ne peut être admise, puisqu'il s'agit tout simplement d'un jeu de mots ;
- en regard des périodes susdites figurent au tableau des effectifs 1738, 1817 et 1860 personnels en fonctions, ce qui vaut une augmentation annuelle des agents s'élevant à 122 personnels ;
- le coût total des susdits agents est évalué au titre des trois périodes respectivement à 138 773 millions, à 141 868 millions et à 142 740 millions, ce qui détermine une augmentation de dépenses s'élevant à 3 967 millions, à savoir 2 232 millions de plus par rapport aux 140 508 millions arrêtés à la délibération n° 203/1998 ;
- aucune précision n'est donnée quant aux personnels conventionnés sur la base d'accords nationaux ou sur la base d'accords spécifiques que l'USL utilise pour les activités, les prestations et les tâches qui lui reviennent ;
- aucune précision n'est fournie quant aux initiatives et aux dépenses supportées pour payer à l'extérieur des services fournis précédemment par les personnels de l'USL ou pour des services confiés à l'extérieur afin de ne pas procéder à une augmentation de l'organigramme ;

Considérant que l'USL a répondu avec un fort retard et a fourni des données incomplètes et que, par ailleurs, en l'absence des données susdites il est impossible d'admettre que le tableau des effectifs atteigne 1860 unités, étant donné qu'il manque la présentation des besoins en personnels et que par ailleurs, dans le cadre de la gestion des ressources, les limites de dépenses – afférentes à 1817 unités en service au mois d'août 1998 – ont été dépassées ;

Considérant que par rapport à la dépense supportée pour les personnels en fonctions au mois d'août 1998 – dépense s'élevant à 141 868 millions – il y a lieu de souligner une augmentation se chiffrant à 1 360 millions par rapport au plafond maximal arrêté à 140 508 millions L au titre de 1998, par la délibération du Gouvernement régional n° 203/1998 et que les personnels en fonction à ladite date, s'élevant à 1817

Rilevato che a tali 1817 unità l'U.S.L. ritiene di dover aggiungere 13 unità per effetto delle procedure concorsuali espletabili entro il 1998 e del conseguente personale assumibile;

Ritenuto, pertanto, di dover determinare la dotazione organica del personale dipendente utilizzabile dall'USL per l'anno 1998 nel numero massimo omnicomprensivo di 1830 unità;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione della Regione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 2 in data 15 gennaio 1998, (prot. n. 861/5 FIN);

Richiamati i decreti legislativi n.ri 320/1994 e 44/1998;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Salute dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, in vacanza del Capo-servizio della Sanità ospedaliera ed Economia sanitaria, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 della L.R. 45/1995, sulla presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, Roberto VICQUÉRY;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di determinare in 1830 unità la dotazione organica massima omnicomprensiva di personale dipendente utilizzabile dall'USL per l'anno 1998 tenuto conto dei livelli di assistenza previsti e delle risorse finanziarie disponibili per l'USL per l'esercizio di riferimento;

2. di stabilire che a tale dotazione organica complessiva debba corrispondere la dotazione organica di personale dipendente in servizio, con rapporto di lavoro a tempo indeterminato o a tempo determinato, ivi compreso il personale a rapporto a tempo parziale, escluso il personale assunto per esigenze straordinarie la cui quantificazione non può superare la misura massima dell'1% rispetto alla dotazione organica complessiva;

3. di stabilire che la dotazione organica, del personale dipendente aggiornata al 31.12.1998, debba risultare da apposito atto deliberativo, suddivisa per ruolo, profilo professionale e posizione funzionale fatte, comunque, salve le determinazioni relative alla definizione dell'organigramma delle strutture dell'U.S.L. in rapporto ai carichi di lavoro individuati e la conseguente assegnazione nominativa del personale;

4. di rinviare ogni altra eventuale determinazione relativa al livello di spesa raggiunto dall'USL nella gestione relativa

unités, ne peuvent être réduits, sous peine de compromettre la fourniture des prestations ;

Considérant que l'USL estime devoir ajouter aux 1817 unités susmentionnées, 13 unités pour cause des concours qui auront lieu au cours de l'année 1998 ;

Estimant qu'il est opportun d'arrêter l'organigramme des effectifs de l'USL, au titre de 1998, au chiffre total de 1830 unités ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 2 du 15 janvier 1998 (réf. n° 861/5 FIN) ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable quant à la légalité de la présente délibération, exprimé par le directeur de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en l'absence du chef du Service de santé hospitalière et de gestion sanitaire, au sens des dispositions combinées de la lettre e) du 1^{er} alinéa de l'art. 13 et du 2^e alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995 ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Roberto VICQUÉRY ;

À l'unanimité

délibère

1. Le tableau des effectifs de l'USL au titre de 1998 se chiffre à 1830 unités totales maximales, compte tenu des niveaux d'assistance prévus et des ressources financières disponibles pour l'USL ;

2. Ledit tableau total des effectifs doit correspondre à celui des personnels titulaires en fonctions, recrutés sous contrat à durée indéterminée ou déterminée, y compris les personnels à temps partiel, et à l'exclusion des personnels recrutés pour cause d'exigences extraordinaires, dont le montant ne peut dépasser 1% du tableau total des effectifs ;

3. Le tableau des effectifs afférent aux personnels titulaires, mis à jour au 31 décembre 1998, doit être indiqué dans une délibération ad hoc et être divisé selon les cadres, les grades et les positions fonctionnelles, sous réserve de la définition de l'organigramme des structures de l'USL par rapport aux charges de travail et à l'attribution nominale du personnel ;

all'anno 1998 nell'ambito delle valutazioni conseguenti al bilancio di esercizio deliberato dall'USL relativo a tale anno;

5. di stabilire che la presente deliberazione venga integralmente pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta;

6. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'U.S.L. per i successivi adempimenti di competenza.

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4790.

Nomina del Dott. Pietro BOSSO, quale Commissario dell'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di nominare con decorrenza 1° gennaio 1999, il Dott. Pietro BOSSO nato a BIELLA il 1° aprile 1944 quale Commissario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, fino alla nomina del direttore generale, con i poteri e le funzioni spettanti al direttore generale;

2) di stabilire che, stante la temporaneità dell'incarico, la conferma e/o la nomina dei direttori amministrativo e sanitario ed i conseguenti contratti non potranno avere durata quinquennale bensì una durata individuata in relazione alla permanenza nell'incarico commissariale e, comunque, non superiore a mesi tre dalla nomina del nuovo direttore generale;

3) di stabilire che il commissario ha l'obbligo di ispirare la propria azione agli obiettivi ed ai principi fissati dalle leggi statali e regionali, nonché da ogni altro provvedimento regionale di indirizzo e di vincolo, fermo restando che l'inottemperanza agli stessi, ovvero la scorretta e diseconomica gestione delle risorse attribuite ed introitate, nonché ancora la violazione del dovere come ogni altro comportamento, atto, fatto o situazione idoneo a ledere il rapporto fiduciario instaurato con la nomina determinerà la revoca dell'incarico;

4) di stabilire che l'incarico assegnato dovrà essere svolto a tempo pieno e con impegno esclusivo a favore dell'U.S.L. della Valle d'Aosta;

5) di fissare il compenso onnicomprensivo spettante al Commissario in misura pari a quello già riconosciuto al direttore generale e, quindi, nella misura lorda di L. 200.000.000 (duecentomilioni) annui;

6) di stabilire che al Commissario spetta, altresì, la rimborsabilità delle spese di viaggio, vitto e alloggio documentate ed effettivamente sostenute nello svolgimento di attività inerenti le funzioni assegnate, ai sensi del D.P.C.M. 19 luglio 1995, n. 502;

4. Toute autre éventuelle détermination afférente au niveau de dépense atteint par l'USL dans sa gestion 1998 est reportée dans le cadre des appréciations successives au budget délibéré par l'USL relativement à ladite année ;

5. La présente délibération est publiée intégralement au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste ;

6. La présente délibération est transmise à l'USL en vue des dispositions successives relevant de ladite organisation.

Délibération n° 4790 du 21 décembre 1998,

portant nomination du docteur Pietro BOSSO en qualité de commissaire de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le docteur Pietro BOSSO, né à BIELLA le 1^{er} avril 1944, est nommé commissaire de l'USL de la Vallée d'Aoste à compter du 1^{er} janvier 1999 et jusqu'à la nomination du directeur général ; les pouvoirs et les fonctions de ce dernier lui sont confiés ;

2) Étant donné le caractère temporaire dudit mandat, la reconduction et/ou la nomination des directeurs administratif et sanitaire et les contrats y afférents ne pourront avoir une durée de cinq ans mais une durée qui sera définie en fonction de celle du mandat de commissaire et qui ne devra pas dépasser, en tout état de cause, les trois mois qui suivent la nomination du nouveau directeur général ;

3) Le commissaire est tenu de s'inspirer, dans son action, des objectifs et des principes fixés par les lois étatiques et régionales, ainsi que par tout autre acte régional d'orientation et d'obligation, sans préjudice du fait que son mandat sera révoqué en cas de violation des dispositions des actes susdits, de mauvaise gestion des ressources affectées à l'agence et encaissées par celle-ci, de négligence dans l'exercice de ses fonctions, ainsi que de comportements, actes, faits ou situations susceptibles de compromettre le rapport de confiance mis en place par la présente nomination ;

4) Le mandat en cause doit être rempli à plein temps et comporte un engagement exclusif à l'égard de l'USL de la Vallée d'Aoste ;

5) Le traitement global brut du commissaire correspond à celui prévu pour le directeur général, à savoir 200 000 000 L (deux cents millions) par an ;

6) Au sens du DPCM n° 502 du 19 juillet 1995, il y a lieu de rembourser au commissaire les frais de déplacement et de

7) di stabilire che il suddetto compenso può essere integrato di una ulteriore quota fino al 20% dello stesso sulla base dei risultati di gestione ottenuti e della realizzazione degli obiettivi fissati annualmente dalla Regione misurata mediante appositi indicatori e valutata in rapporto al periodo di esercizio delle funzioni di Commissario, fermo restando il limite annuo di spesa quantificato in Lire 40 milioni;

8) di stabilire che il presente provvedimento sia trasmesso all'U.S.L. della Valle d'Aosta per gli adempimenti di competenza.

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4793.

Approvazione della revisione biennale della pianta organica delle farmacie dei Comuni della Regione Valle d'Aosta.

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge 2 aprile 1968, n. 475 ed il relativo regolamento per l'esecuzione approvato con D.P.R. 21 agosto 1971, n. 1275;

Visto l'art. 43 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70;

Vista la legge 8 novembre 1991, n. 362 recante norme di riordino del settore farmaceutico;

Richiamata la propria deliberazione n. 6109 in data 30 dicembre 1996, pubblicata sul Foglio Annunzi Legali n. 3 del 29 gennaio 1997, con la quale è stata approvata la revisione biennale della pianta organica delle farmacie dei Comuni della Regione;

Dato atto che in data 14 agosto 1998, con nota prot. n. 22603/5 ASS, è stato richiesto parere ai Comuni della Regione su un'eventuale modificazione della vigente pianta organica;

Considerati i pareri espressi dai Comuni pervenuti entro la data del 30 ottobre 1998, termine fissato per la formulazione degli stessi, e dato atto che il Comune di QUART ha richiesto l'apertura di una nuova sede farmaceutica senza peraltro motivare tale richiesta in rapporto a particolari esigenze dell'assistenza farmaceutica;

Evidenziato che l'art. 104 del Testo unico delle leggi sanitarie, come sostituito dall'art. 2 della legge 8 novembre 1991, n. 362, consente alle Regioni, quando particolari esigenze dell'assistenza farmaceutica in rapporto alle condizioni topografiche e di viabilità lo richiedono, nel caso di mancata sussistenza del criterio demografico, una deroga allo stesso sulla base della distanza chilometrica fissata in almeno 3000 metri dalle farmacie esistenti anche se ubicate in Comuni diversi;

Considerato che con lettera in data 16.11.98 l'Assessorato alla Sanità ha chiesto al Comune di QUART di motivare la richiesta di inserimento nella nuova pianta organica e di indi-

sejour qu'il supporte dans l'exercice de ses fonctions et ce, sur présentation de pièces justificatives ;

7) Compte tenu des résultats de gestion et de la réalisation des objectifs fixés annuellement par la Région, au traitement susmentionné peut s'ajouter une somme correspondant à 20% maximum dudit traitement, calculée sur la base d'indicateurs ad hoc et en fonction de la durée du mandat de commissaire, sans préjudice de la limite annuelle de dépense fixée à 40 millions de liras ;

8) La présente délibération est transmise à l'USL de la Vallée d'Aoste, en vue de l'accomplissement des tâches de son ressort.

Délibération n° 4793 du 21 décembre 1998,

portant révision biennale du tableau des pharmacies des communes de la Région Vallée d'Aoste.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi n° 475 du 2 avril 1968 et le règlement d'application y afférent, adopté par le DPR n° 1275 du 21 août 1971 ;

Vu l'article 43 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 ;

Vu la loi n° 362 du 8 novembre 1991 portant dispositions en matière de réorganisation du secteur des pharmacies ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 6109 du 30 décembre 1996, publiée au Bulletin des annonces légales n° 3 du 29 janvier 1997, portant révision biennale du tableau des pharmacies des communes de la Région ;

Considérant qu'une demande d'avis a été adressée aux communes de la Région en date du 14 août 1998, réf. n° 22603/5 ASS, à propos d'une éventuelle modification du tableau en vigueur ;

Considérant que les communes ont fait parvenir leur avis avant le 30 octobre 1998, délai établi pour leur formulation, et que la commune de QUART a demandé l'ouverture d'une nouvelle pharmacie sans toutefois justifier sa requête par des exigences précises en matière d'assistance pharmaceutique ;

Considérant que l'art. 104 du Texte Unique des lois en matière de santé, tel qu'il a été remplacé par l'art. 2 de la loi n° 362 du 8 novembre 1991, permet aux Régions – en cas d'exigences particulières en matière d'assistance pharmaceutique, eu égard aux conditions topographiques et de voirie, et que la condition démographique n'est pas remplie – de déroger à ladite condition sur la base de la distance kilométrique, fixée à 3 000 mètres au moins des pharmacies existantes, même si elles sont situées dans d'autres communes ;

Considérant que, par une lettre du 16 novembre 1998,

care l'ubicazione della eventuale sede al fine di valutare l'esistenza dei presupposti di deroga ai criteri previsti dall'art. 1 della legge 08.11.91 n. 362;

Dato atto che il Comune di QUART con lettera in data 26.11.98 non ha fornito gli elementi richiesti tali da permettere l'inserimento del Comune stesso nella nuova pianta organica;

Dato atto che il Comune di CHAMPORCHER ha fatto pervenire il proprio parere successivamente alla data di scadenza sopraindicata;

Dato atto che è stato richiesto il parere ai sensi dell'art. 2 della legge sopracitata n. 362/1991 al Direttore Generale dell'USL della Valle d'Aosta e al Presidente dell'Ordine dei Farmacisti della Valle d'Aosta in data 12 novembre 1998, prot. n. 30574/5 ASS;

Evidenziato che con nota in data 27 novembre 1998, prot. n. 1753 il Direttore Generale dell'USL esprime parere favorevole, in presenza dei requisiti di legge, all'istituzione di nuove sedi farmaceutiche trattandosi di servizio socialmente utile volto ad agevolare le necessità della popolazione;

Evidenziato che con nota in data 23 novembre 1998, prot. n. 96/NF, l'Ordine dei Farmacisti della Valle d'Aosta motiva il proprio parere rispetto all'inopportunità di istituire la nuova sede farmaceutica proposta dal Comune di QUART in quanto la zona è già servita da altre farmacie e non esistono particolari condizioni di disagio nella viabilità e comunque occorrerebbe rispettare il criterio della distanza dalla farmacia più vicina;

Vista la rilevazione della popolazione residente nei Comuni della Regione aggiornata al 31 dicembre 1997;

Dato atto che la revisione della pianta organica di cui si tratta deve essere effettuata entro il mese di dicembre di ogni anno pari;

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 4853 in data 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione della Regione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 2 in data 15 gennaio 1998, (prot. n. 861/5 FIN);

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Capo Servizio del Servizio di sanità territoriale della Direzione Salute dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali Roberto VICQUÉRY;

l'Assessorat de la santé a demandé à la commune de QUART de motiver sa demande d'insertion dans le nouveau tableau et d'indiquer l'emplacement de la nouvelle pharmacie, en vue de l'évaluation des conditions nécessaires pour déroger aux critères visés à l'art. 1^{er} de la loi n° 362 du 8 novembre 1991 ;

Considérant que la commune de QUART n'a pas fourni, dans sa lettre du 26 novembre 1998, les éléments qui lui avaient été demandés et qui étaient susceptibles de permettre son insertion dans le nouveau tableau ;

Considérant que la commune de CHAMPORCHER a fait parvenir son avis après le délai susmentionné ;

Considérant qu'une demande d'avis a été adressée, aux termes de l'art. 2 de la loi n° 362/1991, au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste et au président de l'Ordre des pharmaciens de la Vallée d'Aoste en date du 12 novembre 1998, réf. n° 30574/5 ASS ;

Considérant que le directeur général de l'USL a exprimé, par sa lettre du 27 novembre 1998, réf. n° 1753, un avis favorable à la création de nouvelles pharmacies, étant donné qu'il s'agit d'un service utile d'un point de vue social et destiné à satisfaire les besoins de la population, pourvu que les conditions requises par la loi soient réunies ;

Considérant que d'après l'Ordre des pharmaciens de la Vallée d'Aoste, qui a exprimé son avis dans sa lettre du 23 novembre 1998, réf. n° 96/NF, il s'avère inopportun de créer une nouvelle pharmacie dans la commune de QUART étant donné que ladite zone est déjà desservie par d'autres pharmacies et qu'il n'existe aucun problème particulier de voirie et qu'il faudrait, en tout état de cause, respecter le critère de la distance de la pharmacie la plus proche ;

Vu la population résidant dans les communes de la Région au 31 décembre 1997 ;

Considérant que la révision du tableau en question doit être effectuée avant la fin du mois de décembre de chaque année paire ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 2 du 15 janvier 1998 (réf. n° 861/5 FIN) ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable du chef du Service sanitaire territorial de la Direction de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, exprimé au sens des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare, come dall'allegata tabella che forma parte integrante alla presente deliberazione, in sede di revisione ordinaria, la nuova pianta organica delle farmacie della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

2) di non accogliere, la richiesta presentata dal Comune di QUART di istituzione di nuova sede farmaceutica in quanto non sono state esplicitate le motivazioni tali da permettere la deroga ai criteri previsti dall'art. 1 della legge 08.11.91 n. 362;

3) di provvedere alla pubblicazione integrale, del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali.

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Roberto VICQUÉRY ;
À l'unanimité

délibère

1) Est adopté, lors de sa révision ordinaire, le nouveau tableau des pharmacies de la Région autonome de la Vallée d'Aoste, tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2) La demande présentée par la commune de QUART en vue de la création d'une nouvelle pharmacie n'est pas accueillie, étant donné que ladite commune n'a pas indiqué les motifs susceptibles de permettre une dérogation aux critères visés à l'art. 1^{er} de la loi n° 362 du 8 novembre 1991 ;

3) La présente délibération est publiée intégralement au

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4809.

Revisione della struttura organizzativa del Dipartimento risorse naturali, a modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2642 in data 31.07.1998.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di modificare l'allegato B) della deliberazione della Giunta regionale n. 2642/98 relativamente alle competenze attribuite al Dipartimento Risorse naturali come segue:

16. DIPARTIMENTO RISORSE NATURALI

- a) attua tutte le forme di collaborazione con le altre strutture di pari livello al fine di garantire l'unitarietà e la coerenza dell'azione amministrativa
 - b) formula proposte alla Giunta regionale al fine di elaborare programmi, direttive, progetti di legge o altri atti di competenza della stessa
 - c) garantisce l'attuazione dei programmi definiti dai competenti organi regionali
 - d) coordina i procedimenti amministrativi nell'ambito del proprio dipartimento
 - e) fornisce risposte alla Presidenza della Giunta sui rilievi degli organi di controllo sugli atti di competenza del proprio dipartimento
 - f) programma e controlla le attività e le risorse del dipartimento
 - g) propone la definizione delle risorse occorrenti al raggiungimento degli obiettivi
 - h) cura le relazioni esterne relative a tutto il dipartimento
 - i) svolge le funzioni di gestione generale del dipartimento (segreteria, protocollo, amministrazione del personale)
 - i) effettua la valutazione dei risultati, verifica e controllo dell'attività dei dirigenti
 - k) cura la documentazione e le pubblicazioni per tutto il dipartimento
1. provvede alla gestione amministrativa e contabile degli addetti forestali
 2. coordina l'attività di Polizia Giudiziaria e di Pubblica Sicurezza svolta dalle strutture
 3. gestisce gli incarichi speciali
 4. controlla e verifica le attività relative all'utilizzo del C.F.V.

Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales.

Délibération n° 4809 du 21 décembre 1998,

portant réforme de l'organisation du Département des ressources naturelles. Modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2642 du 31 juillet 1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les compétences attribuées au Département des ressources naturelles au sens de l'annexe B de la délibération du Gouvernement régional n° 2642/1998 sont modifiées comme suit :

16. DÉPARTEMENT DES RESSOURCES NATURELLES

- a) Met en œuvre toutes les formes de collaboration avec les autres structures du même niveau afin d'assurer l'uniformité et la cohérence de l'action administrative
 - b) Formule des propositions au Gouvernement régional en vue de l'élaboration de programmes, directives, projets de loi ou autres actes du ressort de ce dernier
 - c) Assure l'application des programmes établis par les organes régionaux compétents
 - d) Coordonne les procédures administratives dans le cadre de son département
 - e) Donne à la Présidence du Gouvernement des réponses au sujet des observations des organes de contrôle sur les actes relevant de son département
 - f) Planifie et contrôle les activités et les ressources
 - g) Propose la définition des ressources nécessaires à la réalisation des objectifs fixés
 - h) Entretient les relations extérieures pour tout le département
 - i) Assure la gestion générale du département (secrétariat, enregistrement, gestion du personnel)
 - j) Veille à l'évaluation des résultats, à la vérification et au contrôle de l'activité des dirigeants
 - k) Veille au recueil de la documentation pour tout le département
1. Assure la gestion administrative et comptable des opérateurs forestiers
 2. Coordonne l'activité de police judiciaire et de sécurité publique exercée par les différentes structures
 3. Gère les mandats de fonctions spéciales

5. provvede alla pubblicizzazione delle attività, all'informazione e alla sensibilizzazione sulle varie tematiche: boschi, incendi, flora, fauna, minerali, parchi, aree naturali protette, giardini alpini
6. gestisce le procedure di appalto dei lavori, delle forniture e dei servizi del dipartimento
7. applica le norme regionali e nazionali a tutela dei parchi, delle riserve e delle aree naturali protette
8. coordina la sorveglianza e gli interventi sulla rete sentieristica ed escursionistica regionale
9. coordina l'utilizzo del parco automezzi del dipartimento e delle direzioni.

16.0.1 Servizio gestione risorse naturali

1. promuove e coordina gli studi i rilievi e le cartografie relative a parchi e riserve
2. elabora studi e progetti per l'istituzione di riserve naturali
3. provvede alla gestione delle aree naturali protette, delle aree verdi e dei giardini alpini, alla loro realizzazione e manutenzione
4. provvede alla concessione di contributi per iniziative di interesse naturalistico, verde pubblico e giardini alpini
5. provvede agli allestimenti e alla gestione dei centri visita dei parchi e riserve naturali al fini culturali, scientifici e turistici

16.1. DIREZIONE DEL CORPO FORESTALE VALDOSTANO

1. Organizza e amministra tutte le attività del Corpo Forestale Valdostano nell'ambito delle competenze ad esso attribuite dalle norme statali e regionali.
2. garantisce e organizza le attività di istituto del C.F.V.
3. garantisce l'attività di Polizia Giudiziaria, Pubblica Sicurezza e Protezione Civile
4. effettua il monitoraggio e la sorveglianza della rete sentieristica ed escursionistica regionale
5. esegue il rilevamento dei danni ambientali ai sensi della Legge 349/1986
6. provvede alla registrazione, controllo delle sanzioni amministrative e all'aggiornamento del contenzioso, concorre alle attività di Polizia Giudiziaria, protocollo e verifica atti di P.G.
7. garantisce la formazione e il coordinamento delle guardie volontarie per la tutela della natura e per la sorveglianza sulla caccia e sulla pesca

4. Contrôle et surveille les activités du Corps forestier valdôtain
5. Veille à la vulgarisation, à l'information et à la sensibilisation sur plusieurs sujets : bois, incendies, flore, faune, minéraux, parcs, espaces naturels protégés et jardins alpins
6. Gère les procédures relatives aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services du ressort du Département
7. Veille à l'application des dispositions régionales et nationales en matière de protection des parcs, des réserves et des espaces naturels protégés
8. Coordonne la surveillance du réseau régional de sentiers et d'excursions et les actions y afférentes
9. Coordonne l'utilisation du parc des véhicules du Département et des Directions

16.0.1. Service de la gestion des ressources naturelles

1. Encourage et coordonne les études, les relevés et les cartographies afférents aux parcs et aux réserves
2. Est chargé des études et des projets afférents à la création de réserves naturelles
3. Assure la création, l'entretien et la gestion des espaces naturels protégés, des espaces verts et des jardins alpins
4. Octroie des subventions pour les initiatives d'intérêt environnemental, pour les espaces verts destinés au public et pour les jardins alpins
5. Est chargé de l'aménagement et de la gestion des centres de visite des parcs et des réserves naturelles à des fins culturelles, scientifiques et touristiques

16.1. DIRECTION DU CORPS FORESTIER VALDÔTAIN

1. Organise et gère toutes les activités du Corps forestier valdôtain, dans le cadre des compétences attribuées audit corps au sens des dispositions nationales et régionales
2. Organise et gère toutes les activités institutionnelles du Corps forestier valdôtain
3. Exerce les fonctions de police judiciaire, de sécurité publique et de protection civile
4. Assure le suivi et la surveillance continue du réseau régional des sentiers et des excursions
5. Constate les dégâts environnementaux au sens de la loi n° 349/1986
6. Pourvoit à l'enregistrement et au contrôle des sanctions administratives ainsi qu'à la mise à jour du contentieux ; collabore aux activités de police judiciaire, enregistre et vérifie les actes de police judiciaire
7. Veille à la formation et à la coordination de l'activité des

8. coordina le guardie ecologiche
9. garantisce la tutela e la gestione della fauna selvatica e di quella ittica, esercita il controllo sulle risorse naturali
10. organizza corsi per cacciatori, svolge attività di supporto agli organi venatori
11. redige il calendario ittico e venatorio
12. collabora al controllo delle attività di conservazione e valorizzazione del patrimonio boschivo
13. gestisce le attività antincendio
14. esegue la direzione tecnica e l'assistenza ai lavori relativi all'edilizia per il C.F.V.
15. rilascia pareri e autorizzazioni concernenti le materie di competenza
16. collabora alla predisposizione del bilancio
17. collabora alla redazione del piano lavori del settore di competenza nonché il piano regionale dei lavori pubblici (L.R. 12/96)
18. garantisce l'operatività e la formazione, la sicurezza del lavoro degli addetti forestali del proprio settore
19. garantisce l'applicazione del vincolo idrogeologico (R.D. 3267/1923)
20. gestisce il parco automezzi del C.F.V.

16.2. DIREZIONE FORESTAZIONE

1. Garantisce e gestisce tutte le attività finalizzate alla conservazione e valorizzazione del patrimonio boschivo e della sentieristica regionale in collaborazione con il C.F.V.
2. provvede alla predisposizione del bilancio e degli impegni di spesa
3. collabora alla redazione del piano lavori del settore di competenza nonché il piano regionale dei lavori pubblici (L.R. 12/96)
4. garantisce l'operatività degli addetti forestali della propria struttura, la formazione professionale, la sicurezza e igienicità dei posti di lavoro
5. provvede alla acquisizione di dati, di conoscenze statistiche e pianificazione forestale e alle relative cartografie
6. provvede alla formulazione di pareri e autorizzazioni (esame strumenti urbanistici) connessi con la protezione della copertura boschiva
7. gestisce i magazzini, le officine e i laboratori del dipartimento
8. gestisce il parco automezzi del Dipartimento e della Direzione forestazione

- gardes volontaires pour la protection de la nature et la surveillance de la chasse et de la pêche
8. Coordonne l'activité des gardes de la nature
 9. Pourvoit à la protection et à la gestion de la faune sauvage, terrestre et aquatique, ainsi qu'au contrôle des ressources naturelles
 10. Organise des cours à l'intention des chasseurs et collabore avec les organes compétents en matière de chasse
 11. Est compétent en matière de calendrier de la chasse et de la pêche
 12. Participe au contrôle des activités visant à la conservation et à la mise en valeur du patrimoine forestier
 13. Gère les activités de lutte contre les incendies
 14. Est chargé de la direction technique et de l'assistance pour ce qui est des travaux relatifs aux bâtiments à l'usage du CFV
 15. Formule les avis et délivre les autorisations dans les domaines de son ressort
 16. Participe à l'élaboration du budget
 17. Participe à la rédaction du plan des travaux relatifs au secteur de son ressort, ainsi que du plan régional des travaux publics (LR n° 12/1996)
 18. Assure l'opérativité et la formation des opérateurs forestiers, ainsi que la sécurité et l'hygiène des lieux de travail relevant de sa compétence
 19. Est compétent en matière d'application des servitudes hydrogéologiques (DR n° 3267/1923)
 20. Assure la gestion du parc des véhicules du CFV

16.2. DIRECTION DES FORÊTS

1. Assure et gère toutes les activités visant à la conservation et à la mise en valeur du patrimoine forestier et du réseau de sentiers régional en collaboration avec le CFV
2. Est responsable en matière de budget et d'engagements de dépense
3. Participe à la rédaction du plan des travaux relatifs au secteur de son ressort, ainsi que du plan régional des travaux publics (LR n° 12/1996)
4. Assure l'opérativité et la formation professionnelle des opérateurs forestiers, ainsi que de la sécurité et de l'hygiène des lieux de travail relevant de sa compétence
5. Collecte des données, effectue des statistiques, établit les plans forestiers et la cartographie y afférente
6. Exprime des avis et délivre des autorisations en matière de protection du couvert forestier (examen des documents d'urbanisme)
7. Gère les magasins, les garages et les ateliers du Département

16.2.1. *Servizio infrastrutture*

1. cura le infrastrutture viarie e difensive della foresta
2. realizza le strutture destinate all'attività operativa del proprio settore
3. provvede agli interventi di manutenzione della viabilità pedestre
4. gestisce le procedure FOSPI relative alla sentieristica

16.2.2. *Servizio interventi selvicolturali*

1. provvede agli interventi e alle iniziative per l'ampliamento, il miglioramento e il potenziamento del patrimonio boschivo
2. effettua gli interventi di recupero, di ripristino, di pulizia e manutenzione del territorio
3. provvede alla classificazione e conservazione e cura delle piante monumentali
4. gestisce i vivai

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4811.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utili per la nomina a ruolo di un posto di vice capo servizio tecnico (5^a qualifica funzionale) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale e assegnazione del vincitore al Servizio infrastrutture funiviarie e trasporto pubblico locale. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la sottoriportata graduatoria di merito dei partecipanti al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di vice capo servizio tecnico (5^a qualifica funzionale) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale di cui all'art 26 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45;

1° ZANOLLI Mario Francesco
con punti 23.75 su complessivi punti 36;

2) di dichiarare vincitore del concorso di cui al punto 1) il candidato ZANOLLI Mario Francesco, nato ad AOSTA il 10 dicembre 1968, residente in CHÂTILLON, via Tour de Grange, n. 31 e di procedere alla relativa assegnazione al Servizio infrastrutture funiviarie e trasporto pubblico locale del Dipartimento turismo, sport, commercio e trasporti;

3) di approvare e di impegnare la maggior spesa a carico dell'Amministrazione regionale per retribuzione ed oneri

8. Gère le parc des véhicules du Département et de la Direction des forêts

16.2.1. *Service des infrastructures*

1. Est compétent en matière d'ouvrages routiers et de protection des forêts
2. Pourvoit à la réalisation de structures destinées à l'activité opérationnelle de son ressort
3. Assure l'entretien des voies piétonnes
4. Est chargé de suivre les procédures FOSPI en matière de sentiers

16.2.2. *Service de la sylviculture*

1. Lance des actions et des initiatives en vue de l'extension, de l'amélioration et du développement du patrimoine forestier
2. Est chargé de la remise en état des sites et de l'entretien du territoire
3. Assure la classification, la conservation et le soin des arbres monumentaux
4. Veille à la gestion des pépinières

Délibération n° 4811 du 21 décembre 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours externe pour le recrutement d'un chef de service technique adjoint (5^e grade) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale. Affectation du lauréat au Service des transports par câble et des transports publics locaux. Engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La liste d'aptitude indiquée ci-après, relative au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un chef de service technique adjoint (5^e grade) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale, au sens de l'art. 26 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, est approuvée :

1^{er}) ZANOLLI Mario Francesco
23,75 points sur un total de 36 ;

2) Le lauréat du concours visé au point 1) est M. ZANOLLI Mario Francesco, né à AOSTE le 10 décembre 1968 et résidant à CHÂTILLON (31, rue Tour de Grange) ; il est procédé à son affectation au Service des transports par câble et des transports publics locaux du Département du tourisme, des sports, du commerce et des transports ;

riflessi agli Enti destinatari quantificata per l'anno 1999 e seguenti in L. 2.761.323, da imputare sui capitoli del bilancio pluriennale 1998/2000 e successivi così suddivisi:

Obiettivo 051101

- capitolo 30500 – riferimento n. 2879 (Trattamento econom. fondam. ed indennità fisse pers. Amministrazione regionale)
anno 1999 e seguenti L. 1.496.938
- capitolo 30501 – riferimento n. 181 (Oneri contributivi a carico dell'Ente su trattamento econom. fondam. ed indennità fisse al personale dell'Amministrazione regionale)
anno 1999 e seguenti L. 1.264.385.

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4812.

Approvazione della graduatoria dei partecipanti alla selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale educativo supplente (6^a qualifica socio-educativa) che verrà utilizzato dagli enti locali gestori di asili-nido.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la sottoriportata graduatoria di merito dei partecipanti alla selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale educativo supplente (6^a qualifica socio-educativa) che verrà utilizzato dagli enti locali gestori di asili-nido:

- 1^a LUBOZ Nathalie
con punti 19,965 su complessivi punti 24
- 2^a BOLLON Nicole
con punti 19,182 su complessivi punti 24
- 3^a DESIATO Natascia
con punti 18,165 su complessivi punti 24
- 4^a ROSSI Federica
con punti 17,765 su complessivi punti 24
- 5^a GALLO Barbara
con punti 17,633 su complessivi punti 24
- 6^a FIOROT Chiara
con punti 17,475 su complessivi punti 24
- 7^a SASSO Stefania
con punti 17,252 su complessivi punti 24
- 8^a POLLONO Elisa
con punti 17,098 su complessivi punti 24

3) La dépense supplémentaire à la charge de l'Administration régionale pour le traitement et les charges corollaires est approuvée et engagée. La somme de 2 761 323 L, au titre de 1999 et des années suivantes, sera imputée aux chapitres du budget pluriannuel 1998/2000 de la Région et des budgets suivants et répartie comme suit :

Objectif 051101

- Chapitre 30500 – détail 2879 (Traitement et autres indemnités fixes pour le personnel de l'Administration régionale)
année 1999 et suivantes 1 496 938 L ;
- Chapitre 30501 – détail 181 (Cotisations à la charge de la Région sur les traitements et les autres indemnités fixes afférents au personnel de l'Administration régionale)
année 1999 et suivantes 1 264 385 L.

Délibération n° 4812 du 21 décembre 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude des candidats de la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'éducateurs suppléants (6^e grade – personnel socio-éducatif) à affecter aux crèches gérées par des collectivités locales.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La liste d'aptitude indiquée ci-après, relative à la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'éducateurs suppléants (6^e grade – personnel socio-éducatif) à affecter aux crèches gérées par des collectivités locales, est approuvée :

- 1^{ère}) LUBOZ Nathalie
19,965 points sur un total de 24 ;
- 2^e) BOLLON Nicole
19,182 points sur un total de 24 ;
- 3^e) DESIATO Natascia
18,165 points sur un total de 24 ;
- 4^e) ROSSI Federica
17,765 sur un total de 24 ;
- 5^e) GALLO Barbara
17,633 points sur un total de 24 ;
- 6^e) FIOROT Chiara
17,475 points sur un total de 24 ;
- 7^e) SASSO Stefania
17,252 points sur un total de 24 ;

- 9^a MERIVOT Barbara
con punti 16,390 su complessivi punti 24
- 10^a LUBOZ Anny
con punti 16,387 su complessivi punti 24
- 11^a PAYN Sara
con punti 15,980 su complessivi punti 24
- 12^a BERNARDI Sara
con punti 15,955 su complessivi punti 24
- 13^a SQUINABOL Ilenia
con punti 15,644 su complessivi punti 24
- 14^a POMAT Monique
con punti 15,440 su complessivi punti 24
- 15^a DHERIN Miriam
con punti 15,408 su complessivi punti 24
- 16^a JORDANEY Emily
con punti 15,355 su complessivi punti 24
- 17^a KOFLER Irene
con punti 14,827 su complessivi punti 24
- 18^a MALLUQUIN Myriam
con punti 13,512 su complessivi punti 24
- 19^a BETEMPS Barbara
con punti 13,340 su complessivi punti 24
- 20^a BORDET Tiziana
con punti 12,633 su complessivi punti 24

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4813.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina a ruolo di un posto di cuoco (5^a qualifica funzionale) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale di cui all'art. 26 della L.R. 23.10.1995, n. 45 e assegnazione di una unità al Convitto regionale «F. Chabod» di AOSTA. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la sottoriportata graduatoria di merito dei partecipanti al concorso pubblico, per titoli ed esami: per la nomina ad un posto di cuoco (5^a qualifica funzionale) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale di cui all'art. 26 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45:

- 1° BLANC Federico
con punti 17,258 su complessivi punti 24
- 2° GONTIER Leo
con punti 16,800 su complessivi punti 24

- 8^e) POLLONO Elisa
17,098 points sur un total de 24 ;
- 9^e) MERIVOT Barbara
16,390 points sur un total de 24 ;
- 10^e) LUBOZ Anny
16,387 points sur un total de 24 ;
- 11^e) PAYN Sara
15,980 points sur un total de 24 ;
- 12^e) BERNARDI Sara
15,955 points sur un total de 24 ;
- 13^e) SQUINABOL Ilenia
15,644 points sur un total de 24 ;
- 14^e) POMAT Monique
15,440 points sur un total de 24 ;
- 15^e) DHERIN Miriam
15,408 points sur un total de 24 ;
- 16^e) JORDANEY Emily
15,355 points sur un total de 24 ;
- 17^e) KOFLER Irene
14,827 points sur un total de 24 ;
- 18^e) MALLUQUIN Myriam
13,512 points sur un total de 24 ;
- 19^e) BETEMPS Barbara
13,340 points sur un total de 24 ;
- 20^e) BORDET Tiziana
12,633 points sur un total de 24 ;

Délibération n° 4813 du 21 décembre 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours externe pour le recrutement d'un cuisinier (5^e grade) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale, au sens de l'art. 26 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995. Affectation du lauréat au pensionnat régional «F. Chabod» d'AOSTE. Engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La liste d'aptitude indiquée ci-après, relative au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un cuisinier (5^e grade) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale, au sens de l'art. 26 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, est approuvée :

- 1^{er}) BLANC Federico
17,258 points sur un total de 24 ;

3° GRIVEL Fabrizio
con punti 16.410 su complessivi punti 24

4ª STEVENIN Rita
con punti 16.125 su complessivi punti 24

5ª GIACCHÉ Erica
con punti 14.425 su complessivi punti 24

2) di dichiarare vincitore del concorso di cui al punto 1) il seguente candidato:

- BLANC Federico nato ad AOSTA il 26.12.1958 residente in LA SALLE – Fraz. Châtelard, 90

e di avviare la procedura per la relativa assunzione con assegnazione presso il Convitto regionale «Federico Chabod» di AOSTA dell'Organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione;

3) di approvare e di impegnare la spesa a carico dell'Amministrazione regionale per retribuzione ed oneri riflessi agli Enti destinatari quantificata per l'anno 1999 e seguenti in L. 47.300.291, da imputare sui capitoli del bilancio pluriennale 1998/2000 e successivi così suddivisi

Obiettivo 051101

– capitolo 30500 – riferimento n. 2879 (Trattamento econom. fondam. ed indennità fisse pers. Amministrazione regionale)

anno 1999 e seguenti L. 34.028.986

– capitolo 30501 – riferimento n. 181 (Oneri contributivi a carico dell'Ente su trattamento econom. fondam. ed indennità fisse al personale dell'Amministrazione regionale)

anno 1999 e seguenti L. 13.271.305 .

Deliberazione 21 dicembre 1998, n. 4814.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina a ruolo di due posti di aiutante tecnico (5ª Q.F.) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale di cui all'art. 26 della L.R. 23.10.1995, n. 45 e individuazione dei posti da ricoprire nell'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la sottoriportata graduatoria di merito dei partecipanti al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a due posti di aiutante tecnico (5ª qualifica funzionale) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale

2° GONTIER Leo
16,800 points sur un total de 24 ;

3° GRIVEL Fabrizio
16.410 points sur un total de 24 ;

4° STEVENIN Rita
16.125 points sur un total de 24 ;

5° GIACCHÉ Erica
14.425 points sur un total de 24 ;

2) Le candidat indiqué ci-après est déclaré lauréat du concours visé au point 1) :

- BLANC Federico, né à AOSTE le 26 décembre 1958 et résidant à LA SALLE (90, hameau de Châtelard).

Il est procédé à son recrutement et à son affectation au pensionnat régional «F. Chabod» d'AOSTE, dans le cadre de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région ;

3) La dépense à la charge de l'Administration régionale pour le traitement et les charges corollaires est approuvée et engagée. La somme de 47 300 291 L, au titre de 1999 et des années suivantes, sera imputée aux chapitres du budget pluriannuel 1998/2000 de la Région et des budgets suivants et répartie comme suit :

Objectif 051101

– Chapitre 30500 – détail 2879 (Traitement et autres indemnités fixes pour le personnel de l'Administration régionale)

année 1999 et suivantes 34 028 986 L ;

– Chapitre 30501 – détail 181 (Cotisations à la charge de la Région sur les traitements et les autres indemnités fixes afférents au personnel de l'Administration régionale)

année 1999 et suivantes 13 271 305 L.

Délibération n° 4814 du 21 décembre 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours externe pour le recrutement de deux aides techniciens (5ª grade) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale, au sens de l'art. 26 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995. Détermination des emplois à pourvoir dans le cadre de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région. Engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La liste d'aptitude indiquée ci-après, relative au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de

le di cui all'art. 26 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45:

- 1° BASSINO Marco
con punti 30.240 su complessivi punti 36
- 2° VIGON Paolo
con punti 28.385 su complessivi punti 36
- 3° SPATAFORA Roberto
con punti 27.270 su complessivi punti 36
- 4° FIORASO Stefano
con punti 27.052 su complessivi punti 36
- 5° BELLI Stefano
con punti 26.375 su complessivi punti 36
- 6° PRAZ Giorgio
con punti 26.302 su complessivi punti 36
- 7° BENCARDINO Salvatore
con punti 25.912 su complessivi punti 36
- 8° DE LUCA Paolo
con punti 25.484 su complessivi punti 36
- 9° BRUNOD Stefano
con punti 25.443 su complessivi punti 36
- 10° PETEY Andrea
con punti 24.382 su complessivi punti 36
- 11° ALBERTI Alamberto
con punti 24.165 su complessivi punti 36
- 12^a DANESI Patrizia
con punti 23.967 su complessivi punti 36
- 13^a SABATINO Maria Grazia
con punti 23.580 su complessivi punti 36
- 14^a GERARD Elisabetta
con punti 23.505 su complessivi punti 36
- 15° VENANZIO Silvano
con punti 23.424 su complessivi punti 36
- 16° STEFANOLI Luca
con punti 23.180 su complessivi punti 36
- 17^a BUAT Albiana Liliana
con punti 22.750 su complessivi punti 36
- 18^a GUGLIELMINO Barbara
con punti 21.974 su complessivi punti 36
- 19° DONDEYNAZ Henri
con punti 21.818 su complessivi punti 36

2) di dichiarare vincitori del concorso di cui al punto 1) i candidati:

- BASSINO Marco nato ad AOSTA il 30 novembre 1963 residente in QUART – Vill. Vallerod, 11
- VIGON Paolo nato ad AOSTA il 16 giugno 1973 residente in FÉNIS – Fraz. Pléod, 6;

deux aides techniciens (5^e grade) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale, au sens de l'art. 26 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, est approuvée :

- 1^{er}) BASSINO Marco
30.240 points sur un total de 36 ;
- 2^e) VIGON Paolo
28.385 points sur un total de 36 ;
- 3^e) SPATAFORA Roberto
27.270 points sur un total de 36 ;
- 4^e) FIORASO Stefano
27.052 points sur un total de 36 ;
- 5^e) BELLI Stefano
26.375 points sur un total de 36 ;
- 6^e) PRAZ Giorgio
26.302 points sur un total de 36 ;
- 7^e) BENCARDINO Salvatore
25.912 points sur un total de 36 ;
- 8^e) DE LUCA Paolo
25.484 points sur un total de 36 ;
- 9^e) BRUNOD Stefano
25.443 points sur un total de 36 ;
- 10^e) PETEY Andrea
24.382 points sur un total de 36 ;
- 11^e) ALBERTI Alamberto
24.165 su complessivi punti 36
- 12^e) DANESI Patrizia
23.967 su complessivi punti 36
- 13^e) SABATINO Maria Grazia
23.580 su complessivi punti 36
- 14^e) GERARD Elisabetta
23.505 su complessivi punti 36
- 15^e) VENANZIO Silvano
23.424 su complessivi punti 36
- 16^e) STEFANOLI Luca
23.180 su complessivi punti 36
- 17^e) BUAT Albiana Liliana
22.750 su complessivi punti 36
- 18^e) GUGLIELMINO Barbara
21.974 su complessivi punti 36
- 19^e) DONDEYNAZ Henri
21.818 su complessivi punti 36

2) Les candidats indiqués ci-après sont déclarés lauréats du concours visé au point 1) :

- BASSINO Marco, né à AOSTE le 30 novembre 1963 et résidant à QUART (11, hameau de Vallerod) ;

3) di individuare nei sottoelencati i 2 posti da ricoprire tramite l'utilizzazione della graduatoria di cui sopra:

- 1 posto di aiutante-tecnico (5ª qualifica funzionale) presso la Scuola media «Luigi Einaudi» di AOSTA;
- 1 posto di aiutante-tecnico (5ª qualifica funzionale) presso il Liceo scientifico «M.I. Viglino» di PONT-SAINT-MARTIN;

4) di approvare e di impegnare la spesa a carico dell'Amministrazione regionale per retribuzione ed oneri riflessi agli Enti destinatari quantificata per l'anno 1999 in complessive L. 45.986.397 e per l'anno 2000 e seguenti in L. 47.300.291 da imputare sui capitoli del bilancio pluriennale 1998/2000 e successivi così suddivisi:

Obiettivo 051101

- capitolo 30500 – riferimento n. 2879 (Trattamento econom. fondam. ed indennità fisse pers. Amministrazione regionale)

anno 1999	L.	33.083.739
anno 2000 e seguenti	L.	34.028.986
- capitolo 30501 – riferimento n. 181 (Oneri contributivi a carico dell'Ente su trattamento econom. fondam. ed indennità fisse al personale dell'Amministrazione regionale)

anno 1999	L.	12.902.658
anno 2000 e seguenti	L.	13.271.305.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Pubblicazione, ai sensi dell'art. 3 della Legge Regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato», del Registro regionale delle organizzazioni di volontariato, istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926 del 10 novembre 1992, aggiornato alla data del 31.12.1998.

- 1) Associazione Volontari del Soccorso
Via Roma c/o Poliambulatorio U.S.L. – 11020 DONNAS
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993
- 2) Associazione Volontari del Soccorso di Châtillon – Saint-Vincent
Via Chanoux, 183 – 11024 CHÂTILLON
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993

- VIGON Paolo, né à AOSTE le 16 juin 1973 et résidant à FÉNIS (6, hameau de Pléod);
3) Il y a lieu d'utiliser la liste d'aptitude susmentionnée en vue de pourvoir aux deux emplois indiqués ci-après :

- un poste d'aide technicien (5^e grade) à l'école moyenne «Luigi Einaudi» d'AOSTE ;
- un poste d'aide technicien (5^e grade) au lycée scientifique «M.I. Viglino» de PONT-SAINT-MARTIN ;

4) La dépense à la charge de l'Administration régionale pour le traitement et les charges corollaires est approuvée et engagée. Les sommes de 45 986 397 L, au titre de 1999, et de 47 300 291 L, au titre de l'an 2000 et des années suivantes, seront imputées aux chapitres du budget pluriannuel 1998/2000 de la Région et des budgets suivants et réparties comme suit :

Objectif 051101

- Chapitre 30500 – détail 2879 (Traitement et autres indemnités fixes pour le personnel de l'Administration régionale)

année 1999	33 083 739 L ;
année 2000 et suivantes	34 028 986 L ;
- Chapitre 30501 – détail 181 (Cotisations à la charge de la Région sur les traitements et les autres indemnités fixes afférents au personnel de l'Administration régionale)

année 1999	12 902 658 L ;
année 2000 et suivantes	13 271 305 L.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Publication, au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993, portant réglementation du bénévolat, du registre régional des associations bénévoles, institué par la délibération du Conseil régional n° 3926 du 10 novembre 1992 et mis à jour au 31 décembre 1998.

- 1) «Associazione Volontari del Soccorso»
rue de Rome c/o dispensaire polyvalent USL – 11020 DONNAS
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 436 du 5 avril 1993
- 2) «Associazione Volontari del Soccorso di Châtillon – Saint-Vincent»

- | | |
|--|---|
| <p>3) Associazione Volontari del Soccorso di Montjovet
Via Berriaz – 11020 MONTJOVET
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993</p> <p>4) Pronto Soccorso e Solidarietà Sociale
Via A. Cretier – 11029 VERRÈS
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993</p> <p>5) Associazione Italiana Donatori Organi – A.I.D.O.
Via San Giocondo, 12 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993</p> <p>6) Associazione Italiana Sclerosi Multipla – A.I.S.M.
Via Grand'Eyvia, 27 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993</p> <p>7) «La Svolta – Le Virage» Associazione di aiuto ai tossicodipendenti
Fr. La Remise, 51 – 11010 SARRE
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993</p> <p>8) Associazione Silvana Pomatto
Str. Arbaz, 53 – 11020 CHALLAND-SAINT-ANSELME
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993</p> <p>9) Associazione Nazionale Rangers d'Italia – Sezione Valle d'Aosta
C.so Battaglione Aosta, 93 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993</p> <p>10) Associazione Volontari del Soccorso Valle di Champorcher
Fr. Castello, 1 – 11020 CHAMPORCHER
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993</p> <p>11) Associazione Volontari del Soccorso di Courmayeur
Strada delle Volpi, 3 bis – 11013 COURMAYEUR
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993</p> <p>12) Associazione Volontari del Soccorso di Verrayes
Fr. Champagne – 11020 VERRAYES
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993.</p> <p>13) Associazione Volontari del Soccorso «Secours et Solidarité»
Fr. Vollon – 11022 BRUSSON
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993</p> <p>14) Associazione Volontari del Soccorso e Gruppo Alpino di La Thuile</p> | <p>183, rue Chanoux – 11024 CHÂTILLON
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 436 du 5 avril 1993</p> <p>3) «Associazione Volontari del Soccorso di Montjovet»
rue Berriaz – 11020 MONTJOVET
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 436 du 5 avril 1993</p> <p>4) «Pronto Soccorso e Solidarietà Sociale»
rue A. Crétier – 11029 VERRÈS
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 436 du 5 avril 1993</p> <p>5) «Associazione Italiana Donatori Organi – A.I.D.O.»
12, rue Saint-Joconde – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 436 du 5 avril 1993</p> <p>6) «Associazione Italiana Sclerosi Multipla – A.I.S.M.»
27, rue de la Grand-Eyvia – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 436 du 5 avril 1993</p> <p>7) «La Svolta – Le Virage – Associazione di aiuto ai tossicodipendenti»
51, hameau de la Remise – 11010 SARRE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 436 du 5 avril 1993</p> <p>8) «Associazione Silvana Pomatto»
53, route d'Arbaz – 11020 CHALLAND-SAINT-ANSELME
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 436 du 5 avril 1993</p> <p>9) «Associazione Nazionale Rangers d'Italia – Sezione Valle d'Aosta»
93, avenue du Bataillon «Aoste» – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 436 du 5 avril 1993</p> <p>10) «Associazione Volontari del Soccorso Valle di Champorcher»
1, hameau du Château – 11020 CHAMPORCHER
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 807 du 15 juin 1993</p> <p>11) «Associazione Volontari del Soccorso di Courmayeur»
3 bis, route des Renards – 11013 COURMAYEUR
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 807 du 15 juin 1993</p> <p>12) «Associazione Volontari del Soccorso di Verrayes»
hameau de Champagne – 11020 VERRAYES
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 807 du 15 juin 1993</p> <p>13) «Associazione Volontari del Soccorso “Secours et Solidarité”»
hameau de Vollon – 11022 BRUSSON
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 807 du 15 juin 1993</p> |
|--|---|

- Fr. Villaret – 11016 LA THUILE
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 15) Associazione Filo d'Argento
Via Grand'Eyvia, 27 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 16) Association Bénévole Valdôtaine d'Aide Médicale
Fr. Prelaz, 60 – 11020 SAINT-MARCEL
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 17) Associazione «L' Amitié»
C. so Padre Lorenzo, 20 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 18) Associazione Valdostana Paraplegici – A.V.P.
Loc. Grand Chemin, 30 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 19) Il Germoglio – Associazione genitori e volontari contro la droga e l'AIDS
Via Saint-Martin de Corléans, 196 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 20) Associazione Volontari del Soccorso
Loc. Capoluogo – 11028 VALTOURNENCHE
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1247 del 22.09.1993
- 21) Les Amis du Coeur du Val d'Aoste – Dott. G. Devoti
Via Vevey, 17 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1247 del 22.09.1993
- 22) Lega Italiana per la lotta contro i tumori
Via Tourneuve, 16/A – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1247 del 22.09.1993
- 23) Associazione Regionale dei Clubs per Alcolisti in Trattamento – A.R.C.A.T. Valle d'Aosta
Via Montagnayes, 3 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1715 del 22.12.1993
- 24) Associazione Volontari del Soccorso di Torgnon – AVOS
Via Mongnod, 28 – 11020 TORGNON
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1715 del 22.12.1993
- 25) Associazione Volontari del Soccorso della Valpelline
Fr. Prailles, 7 c/o Municipio – 11010 VALPELLINE
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1715 del 22.12.1993
- 14) «Associazione Volontari del Soccorso e Gruppo Alpino di La Thuile»
hameau de Villaret – 11016 LA THUILE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 807 du 15 juin 1993
- 15) «Associazione Filo d'Argento»
27, rue de la Grand-Eyvia – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 807 du 15 juin 1993
- 16) «Association Bénévole Valdôtaine d'Aide Médicale»
60, hameau de Prélaz – 11020 SAINT-MARCEL
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 807 du 15 juin 1993
- 17) «Associazione "L' Amitié"»
20, avenue du Père Laurent – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 807 du 15 juin 1993
- 18) «Associazione Valdostana Paraplegici – A.V.P.»
30, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 807 du 15 juin 1993
- 19) «Il Germoglio – Associazione genitori e volontari contro la droga e l'AIDS»
196, rue Saint-Martin-de-Corléans – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 807 du 15 juin 1993
- 20) «Associazione Volontari del Soccorso»
chef-lieu – 11028 VALTOURNENCHE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 1247 du 22 septembre 1993
- 21) «Les Amis du Coeur du Val d'Aoste – Dott. G. Devoti»
17, rue Vevey – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 1247 du 22 septembre 1993
- 22) «Lega Italiana per la lotta contro i tumori»
16/A, rue Tourneuve – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 1247 du 22 septembre 1993
- 23) «Associazione Regionale dei Clubs per Alcolisti in Trattamento – A.R.C.A.T. Valle d'Aosta»
3, rue Montagnayes – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 1715 du 22 décembre 1993
- 24) «Associazione Volontari del Soccorso di Torgnon – AVOS»
28, rue Mongnod – 11020 TORGNON
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 1715 du 22 décembre 1993
- 25) «Associazione Volontari del Soccorso della Valpelline»
7, hameau de Prailles c/o Maison communale – 11010

- 26) Associazione Saint-Hilaire
Via Capoluogo, 4 – 11010 GIGNOD
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 360 del 07.04.1994
- 27) Federazione Regionale delle Associazioni di Volontariato del Soccorso
V.le Ginevra, 3 c/o Ospedale Regionale – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 714 del 27.07.1994
- 28) Associazione Volontari del Soccorso Grand Paradis
Fr. Preille – 11010 SAINT-PIERRE
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 77 del 26.01.1995
- 29) Valle d'Aosta Motorsport
Via Cerise, 9 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 334 del 18.04.1995
- 30) Associazione Volontari del Soccorso di Morgex – Pré-Saint-Didier – La Salle
P.zza Beato Vuillerme de Léavel – 11017 MORGEX
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 335 del 18.04.1995
- 31) Associazione Valdostana per la Salute Mentale – A.V.A.S.A.M.
Via Montagnayes, 3 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 596 del 20.06.1995
- 32) Gruppo Volontari Protezione Civile Morgex
Rue du Mont Blanc, 37 – 11017 MORGEX
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1248 del 29.12.1995
- 33) Federazione Italiana Attività Subacquee – Sezione Valle d'Aosta
Passaggio Folliez, 2 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1249 del 29.12.1995
- 34) Associazione Volontari del Soccorso di Cogne
Via Bourgeois c/o Municipio – 11012 COGNE
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 152 del 28.02.1996
- 35) Unità di Soccorso e Ricerca
V.le Monte Bianco, 40 – 11013 COURMAYEUR
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 614 del 26.09.1996
- 36) Ente Nazionale Protezione Animali – Sezione Valle d'Aosta
Via Montagnayes, 10 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 44 del 23.01.1997
- VALPELLINE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 1715 du 22 décembre 1993
- 26) «Associazione Saint-Hilaire»
4, chef-lieu– 11010 GIGNOD
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 360 du 7 avril 1994
- 27) «Federazione Regionale delle Associazioni di Volontariato del Soccorso»
3, avenue de Genève c/o Hôpital régional – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 714 du 27 juillet 1994
- 28) «Associazione Volontari del Soccorso Grand-Paradis»
10, hameau de Preille– 11010 SAINT-PIERRE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 77 du 26 janvier 1995
- 29) «Valle d'Aosta Motorsport»
9, rue Cerise– 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 334 du 18 avril 1995
- 30) «Associazione Volontari del Soccorso di Morgex – La Salle – Pré-Saint-Didier»
place du bienheureux Vuillerme de Léaval – 11017 MORGEX
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 335 du 18 avril 1995
- 31) «Associazione Valdostana per la Salute Mentale – A.V.A.S.A.M.»
3, rue Montagnayes – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 596 du 20 juin 1995
- 32) «Gruppo Volontari Protezione Civile Morgex»
37, rue du Mont-Blanc – 11017 MORGEX
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 1248 du 29 décembre 1995
- 33) «Federazione Italiana Attività Subacquee – Sezione Valle d'Aosta»
2, passage Folliez – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 1249 du 29 décembre 1995
- 34) «Associazione Volontari del Soccorso di Cogne»
rue Bourgeois c/o Maison communale – 11012 COGNE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 152 du 28 février 1996
- 35) «Unità di Soccorso e Ricerca»
40, avenue du Mont-Blanc – 11013 COURMAYEUR
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 614 du 26 septembre 1996
- 36) «Ente Nazionale Protezione Animali – Sezione Valle d'Aosta»

- 37) Pronto Intervento Volontari del Soccorso Erste –
Einschreiten
Loc. Capoluogo – 11020 ISSIME
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 323 del 21.05.1997
- 38) Associazione per l'Autogestione dei Servizi e Solidarietà – AUSER
C.so Battaglione, 18 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 499 del 22.07.1997
- 39) C.I.F.A. – Centro Internazionale Famiglie pro-Adozione – Sede Regionale della Valle d'Aosta
Via Bucaneve, 1 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 500 del 22.07.1997
- 40) Associazione Diaconia
Regione Tsamberlet, 10/c – 11020 GRESSAN
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 685 del 01.10.1997
- 41) Associazione Volontari del Soccorso Grand-Saint-Bernard
Rue de La Tour, 1 – 11014 ÉTROUBLES
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 909 del 31.12.1997
- 42) Associazione Giornalisti Volontari per la Protezione Civile
Via Martinet, 10 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 908 del 31.12.1997
- 43) Associazione per la Lotta all'Ictus Cerebrale – ALICE
V.le Ginevra, 3 c/o Ospedale Regionale – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 910 del 31.12.1997
- 44) Viviamo Insieme Offrendo Lavoro e Amore – V.I.O.L.A.
Via Saint-Martin de Corléans, 248 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 241 del 30.04.1998
- 45) Tandem – Associazione di Volontariato per la qualità della vita degli asmatici e degli allergici
Via Ponte Romano, 12 – 11027 SAINT-VINCENT
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 237 del 30.04.1998
- 46) Telefono Amico
Casella Postale 229 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 238 del 30.04.1998
- 47) Associazione Donatori Midollo Osseo – A.D.M.O. – Regione Valle d'Aosta
V.le Ginevra, 3 c/o Ospedale Regionale – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 239 del 30.04.1998
- 10, rue Montagnayes – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 44 du 23 janvier 1997
- 37) «Pronto Intervento Volontari del Soccorso Erste – Einschreiten»
chef-lieu – 11020 ISSIME
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 323 du 21 mai 1997
- 38) «Associazione per l'Autogestione dei Servizi e Solidarietà – AUSER»
18, avenue du Bataillon «Aoste» – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 499 du 22 juillet 1997
- 39) «C.I.F.A. – Centro Internazionale Famiglie pro-Adozione – Sede Regionale della Valle d'Aosta»
1, rue des Perce-neige – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 500 du 22 juillet 1997
- 40) «Associazione Diaconia»
10/c, région Tsamberlet – 11020 GRESSAN
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 685 du 1^{er} octobre 1997
- 41) «Associazione Volontari del Soccorso Grand-Saint-Bernard»
1, rue de la Tour – 11014 ÉTROUBLES
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 909 du 31 décembre 1997
- 42) «Associazione Giornalisti Volontari per la Protezione Civile»
10, rue Martinet – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 908 du 31 décembre 1997
- 43) «Associazione per la Lotta all'Ictus Cerebrale – ALICE»
3, avenue de Genève c/o Hôpital régional – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 910 du 31 décembre 1997
- 44) «Viviamo Insieme Offrendo Lavoro e Amore – V.I.O.L.A.»
248, rue Saint-Martin-de-Corléans – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 241 du 30 avril 1998
- 45) «Tandem – Associazione di Volontariato per la qualità della vita degli asmatici e degli allergici»
12, rue du Pont romain – 11027 SAINT-VINCENT
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 237 du 30 avril 1998
- 46) «Telefono Amico»
B.P. 229 – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 238 du 30 avril 1998
- 47) «Associazione Donatori Midollo Osseo – A.D.M.O. – Regione Valle d'Aosta»

- 48) Il Bruco e la Farfalla
Via Martinet, 16 c/o Parrocchia Santo Stefano – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 240 del 30.04.1998
- 49) Associazione Alzheimer Valle d'Aosta
c/o Ospedale Beauregard U.O. Geriatria – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 585 del 02.11.1998.

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa che l'A.N.A.S. Compartimento della Viabilità della Valle d'Aosta - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di allargamento e sistemazione della strada SS. 26 dal km. 133+800 al km. 136+650, nel tronco Pré-Saint-Didier - Confine di Stato.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

- 3, avenue de Genève c/o Hôpital régional – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 239 du 30 avril 1998
- 48) «Il Bruco e la Farfalla»
16, rue Martinet c/o Paroisse de Saint-Etienne – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 240 du 30 avril 1998
- 49) «Associazione Alzheimer Valle d'Aosta»
c/o Hôpital Beauregard U.O. Gériatrie – 11100 AOSTE
Immatriculation : arrêté du président du Gouvernement régional n° 585 du 2 novembre 1998.

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art.13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'A.N.A.S. Compartimento della Viabilità della Valle d'Aosta - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de remise en état de la R.N. 26, du pk. 133.800 au pk 1365.650, tronçon Pré-Saint-Didier - Frontière.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di VERRÈS.

Concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato, di un posto di istruttore, VI q.f., nell'area amministrativa, a 36 ore settimanali.

Il Comune di VERRÈS indice un concorso pubblico per soli esami per la copertura di n. 1 posto in ruolo di istruttore, nell'area amministrativa, a 36 ore settimanali, con inquadramento alla VI qualifica funzionale ai sensi del D.P.R. 333/90.

Per l'ammissione al concorso pubblico sono prescritti i seguenti requisiti:

1. essere cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione Europea (sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non appartenenti alla Repubblica);
2. avere compiuto il 18° anno.
3. essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di 2° grado valido per l'iscrizione all'Università
4. o, in alternativa al punto 3.:
 - essere dipendente di ruolo di ente locale o consorzio di essi o Ipab o Iacp, con una anzianità minima di 5 anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore ed in possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima;
5. essere fisicamente idoneo alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'amministrazione comunale si riserva la facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento i vincitori del concorso;
6. essere a conoscenza della lingua francese;
7. non essere esclusi dall'elettorato attivo;
8. non essere stati destituiti o licenziati per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
9. non essersi resi responsabili dei reati previsti dalla Legge 16/92 (Norma in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali) come modificata dalla Legge 30/94 ed essere esenti da condanne penali;
10. per i cittadini degli Stati Membri dell'Unione Europea essere a conoscenza della lingua italiana.

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta semplice, secondo lo schema allegato A) al presente bando,

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de VERRÈS.

Concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur - VI^e grade -, aire administrative.

La commune de VERRÈS entend procéder à un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur - VI^e grade -, aire administrative, au sens du DPR n° 333/1990.

Pour être admis au concours, les candidats doivent réunir les conditions ci-après :

1. Être ressortissants d'un État membre de l'Union européenne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens n'appartenant pas à la République ;
2. Avoir 18 ans révolus ;
3. être en possession du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université ;
4. Ou bien, au lieu de la maîtrise requise au point précédent :
 - Être titulaire d'un poste auprès d'une collectivité locale ou d'un consortium de collectivités locales ou d'un Ipab ou d'un Iacp avec une ancienneté d'au moins cinq ans dans le grade immédiatement inférieur et du titre d'étude requis pour l'accès à ce dernier ;
5. Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'Administration communale a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale ;
6. Connaître la langue française ;
7. Ne pas avoir été exclus de l'électorat actif
8. Ne pas avoir été destitués ni licenciés de leur emploi dans une administration publique pour faute grave ou dol ;
9. Ne pas avoir commis un des délits prévus par la loi n° 16/1992 (Dispositions en matière d'élections et de nominations au sein des Régions et des collectivités locales), modifiée par la loi n° 30/1994, et ne pas avoir subi de condamnations pénales ;
10. Pour les citoyens d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie : connaître la langue italienne.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre selon le fac-similé figurant à l'annexe A) du présent avis, doit être dépo-

dovrà essere presentata direttamente all'Ufficio protocollo od a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento, entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione dello stesso all'Albo Pretorio del Comune di VERRÈS e al BUR della Valle d'Aosta, pertanto, entro il 18 febbraio 1999.

In caso di spedizione a mezzo posta, la data di spedizione delle domande è stabilita e comprovata dal timbro e data dell'Ufficio postale accettante.

Le buste contenenti le domande di ammissione ed i documenti debbono contenere sulla facciata, ove è scritto l'indirizzo, l'indicazione «Domanda per concorso pubblico a tempo indeterminato di n. 1 istruttore, VI Q.F., a 36 ore settimanali, area amministrativa».

Gli aspiranti dovranno dichiarare nella domanda sotto la propria responsabilità personale:

- a) le generalità, la data ed il luogo di nascita;
- b) l'attuale residenza e, se diverso, l'indirizzo ed il recapito telefonico al quale si desidera che siano trasmesse le comunicazioni;
- c) il possesso della cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea (sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non appartenenti alla Repubblica);
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime (ovvero, per i cittadini non italiani: di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi che ne impediscono o limitano il godimento);
- e) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla Legge 16/92 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- f) di essere in possesso del titolo di studio richiesto all'art. 2 del presente bando, indicando lo stesso nonché la data ed il luogo del conseguimento o, in alternativa, della qualifica richiesta sempre dallo stesso art. 2 del bando;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari, per i candidati di sesso maschile;
- h) le cause di eventuale risoluzione di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- i) di non essere stati destituiti o licenziati per accertata colpa grave o dolo da un impiego pubblico o privato;
- j) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- k) di essere a conoscenza della lingua francese;
- l) di essere a conoscenza della lingua italiana (per i cittadini non italiani appartenenti ad altri Stati membri dell'Unione Europea);

sé directement ou envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception au bureau de l'enregistrement de la commune de VERRÈS, dans les trente jours qui suivent la date de la publication du présent avis au tableau d'affichage de ladite commune et au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit, au plus tard le 18 février 1999.

Pour ce qui est du dossier acheminé par la voie postale, c'est le cachet du bureau postal de départ qui fait foi.

Le pli contenant l'acte de candidature et les pièces requises doit porter, à côté de l'adresse, la mention suivante : «Acte de candidature pour le concours externe lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur – VI^e grade –, 36 heures hebdomadaires, aire administrative».

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leurs nom, prénom, date et lieu de naissance ;
- b) Le lieu de résidence et l'adresse à laquelle ils souhaitent recevoir toute communication éventuelle ; ils doivent en outre préciser leur numéro de téléphone ;
- c) Qu'ils sont ressortissants d'un État membre de l'Union européenne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens qui n'appartiennent pas à la République ;
- d) La commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes. Les ressortissants des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits politiques et civils dans leur État d'appartenance ou de provenance ou bien les motifs qui en empêchent ou limitent la jouissance ;
- e) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales ; dans l'affirmative, lesquelles ; s'ils se trouvent dans les conditions prévues par la loi n° 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- f) Qu'ils justifient du titre d'études requis à l'art. 2 du présent avis, en spécifiant lequel, ainsi que la date et le lieu de son obtention ; ou bien, qu'ils justifient de l'une des autres conditions requises audit article 2 ;
- g) Leur situation militaire (pour les candidats du sexe masculin) ;
- h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- i) Qu'ils n'ont pas été destitués ni licenciés d'un emploi privé ou public pour faute grave ou dol ;
- j) Qu'ils remplissent les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ;
- k) Qu'ils connaissent la langue française ;
- l) Qu'ils connaissent la langue italienne (pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;

- m) l'eventuale diritto a preferenza o precedenza, a parità di valutazione al sensi dell'art. 23 del Regolamento Regionale 11.12.96 n. 6, pubblicato sul B.U.R. n. 57 del 16.12.96, richiamato al successivo articolo 10 del presente bando;
- n) i titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve;
- o) (per i portatori di handicap) la dichiarazione attestante la necessità dell'ausilio necessario e gli eventuali tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove concorsuali;
- p) la lingua italiana o francese, in cui il candidato intende sostenere le prove di concorso.
- q) la materia orale, tra quelle previste nel bando, in cui la discussione si svolgerà nella lingua diversa da quella prescelta a termine del precedente punto p).

I candidati nel predisporre la domanda dovranno dichiarare espressamente tutto quanto indicato nel presente articolo.

L'omissione nella domanda delle dichiarazioni di cui ai punti a), b), e), f), nonché la mancata indicazione del concorso a cui si intende partecipare, comporta l'esclusione del candidato.

Negli altri casi di omissione di dichiarazione, il Segretario comunale richiede integrazione o regolarizzazione della domanda.

I concorrenti per essere ammessi alle prove di concorso dovranno sostenere e superare una prova preliminare per l'accertamento della conoscenza della lingua diversa da quella dichiarata nella domanda di ammissione (italiano o francese) consistente in una prova scritta (dettato) ed in una prova orale (conversazione) riportando una votazione complessiva media di almeno 6/10.

Sono esonerati dall'effettuazione della prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/ o italiana:

- i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla Commissione di cui all'art. 4 della Legge 104/92;
- il personale del Comune di VERRÈS assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso lo stesso ente e nell'ambito della stessa qualifica funzionale per la quale è bandito il concorso.

I concorrenti ammessi al concorso dovranno sostenere una prova scritta, una prova a contenuto teorico-pratica ed una prova orale, che verteranno sui seguenti argomenti:

- m) Qu'ils bénéficient des priorités prévues en cas d'égalité de points par l'art. 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 – publié au Bulletin officiel de la Région n° 57 du 16 décembre 1996 – cité à l'article 10 du présent avis ;
- n) Les titres attribuant des points, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés ;
- o) La demande explicite, pour les candidats handicapés, des aides et éventuellement, du temps supplémentaire dont ils ont besoin pour les épreuves du concours ;
- p) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- q) La matière de l'épreuve orale, parmi celles prévues par le présent avis de concours, que le candidat entend discuter dans la langue qu'il n'a pas choisie pour les autres épreuves, aux termes de la lettre p) susvisée.

Les candidats doivent déclarer expressément dans leur acte de candidature tout ce qui est indiqué au présent article.

L'omission dans l'acte de candidature des déclarations visées aux lettres a), b), e) et f), ainsi que la non indication du concours auquel le candidat entend participer, comporte l'exclusion du concours.

En cas d'autres omissions, le secrétaire communal demandera au candidat concerné de compléter ou de régulariser son acte de candidature.

Pour être admis aux épreuves du concours, tout candidat doit réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue autre que celle déclarée dans son acte de candidature (italien ou français). Ladite épreuve consiste en une dictée et en un entretien. Pour réussir ladite épreuve, le candidat doit obtenir une note globale moyenne d'au moins 6/10.

Sont dispensées de l'épreuve de vérification de la connaissance de l'italien ou du français :

- les personnes atteintes d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104/1992 ;
- les personnes recrutées par la commune de VERRÈS sous contrat à durée indéterminée et qui ont déjà réussi l'épreuve en question dans le même établissement et pour le même grade pour lequel le concours faisant l'objet du présent avis est ouvert.

Les candidats admis au concours doivent passer une épreuve écrite, une épreuve théorique-pratique et une épreuve orale portant sur les matières suivantes :

MATERIE DELLA PROVA SCRITTA:

- Ordinamento dello Stato civile, dell'Anagrafe della popolazione, servizio elettorale, servizio leva;
- Protocollo ed archivio;
- Ordinamento degli enti locali;
- Ordinamento comunale: in particolare Legge 142/90, Legge 241/90, Legge 127/97, L.R. 54/98.
- Disciplina degli atti deliberativi

MATERIE DELLA PROVA TEORICO-PRATICA:

- Materie della prova scritta
La prova scritta a contenuto teorico-pratico potrà essere effettuata su P.C.

MATERIE DELLA PROVA ORALE:

- Materie della prova scritta.
- Diritti e doveri dei pubblici dipendenti;
- Nozioni dell'ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- Nozioni di Diritto amministrativo;
- Nozioni sull'ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali.

Ai sensi dell'art. 10, primo comma, della Legge 31.12.96 n. 675, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso l'Amministrazione Comunale per le finalità del concorso medesimo.

Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dal concorso.

Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle amministrazioni pubbliche direttamente interessate allo svolgimento del concorso o alla posizione giuridico economica del candidato.

L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 13 della citata legge tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, nonché alcuni diritti complementari tra cui il diritto di rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge, nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.

Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti dell'Amministrazione Comunale di Verrès - Via Caduti Libertà, 20 - 11029 VERRÈS, titolare del trattamento.

Gli aspiranti, per eventuali informazioni, potranno rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di Verrès durante le ore d'ufficio (Tel. 0125/929324, fax 0125/920614).

MATIÈRES DE L'ÉPREUVE ÉCRITE :

- Organisation de l'état civil, Organisation du registre de la population, Service électoral, Service militaire ;
- Enregistrement et archives ;
- Notions d'organisation juridique communale ;
- Notions d'organisation juridique communale : en particulier L. 142/90, L. 241/90, L. 127/97, L.R. 54/98
- Règlement des actes délibératifs

MATIÈRES DE L'ÉPREUVE THÉORICO-PRATIQUE :

- matières de l'épreuve écrite ;
Pour l'épreuve théorique-pratique les candidats pourront se servir d'un ordinateur individuel

MATIÈRES DE L'ÉPREUVE ORALE :

- matières de l'épreuve écrite ;
- droits et obligations des fonctionnaires ;
- notions sur l'organisation de la Région Autonome Vallée d'Aoste
- notions en matière de droit administratif
- notion du règlement financier et comptable des collectivités locales

Au sens de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1996, les informations nominatives fournies par les candidats seront réunies par l'Administration communale aux fins du concours faisant l'objet du présent avis.

Lesdites informations doivent être obligatoirement fournies en vue de l'appréciation des conditions de participation, sous peine d'exclusion du concours.

Lesdites informations ne peuvent être communiquées qu'aux administrations publiques directement concernées par le déroulement du concours ou par le statut et le traitement économique du candidat.

Tout candidat bénéficie des droits visés à l'art. 13 de ladite loi, dont le droit d'accès aux informations qui le concernent, et des droits complémentaires tels que le droit de rectifier, de mettre à jour, de compléter ou d'effacer les informations incorrectes, incomplètes ou réunies selon des modalités non prévues par la loi, ainsi que du droit de s'opposer à leur traitement pour des raisons légitimes.

Tout candidat peut faire valoir lesdits droits vis-à-vis de l'Administration communale de Verrès (20 Rue Morts pour la Liberté - 11029 VERRÈS), titulaire du droit de traiter les informations en cause.

Pour tout renseignement supplémentaire, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de VERRÈS pendant les heures de bureau (tél. 0125/92 93 24, fax 0125/92 06 14).

Il responsabile del procedimento è il Segretario comunale dott. BARONE Giorgio.

Il Segretario comunale
BARONE

FACSIMILE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE

Al Comune di VERRÈS
Via Caduti Libertà 20
11029 VERRÈS

_____ sottoscritto/a _____
nato/a a _____ in data _____
residente a _____ in via _____
_____ domiciliato a _____
in via _____ (TEL. N° _____).

chiede

di essere ammess__ al concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato, di n. 1 istruttore, VI Q.F., nell'area amministrativa.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadino__ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea: _____;
- b) di essere iscritto nelle liste elettorali del comune di _____ (ovvero specificare i motivi di non iscrizione o cancellazione) ovvero di godere dei diritti civili e politici nello Stato di provenienza o appartenenza (per i cittadini non italiani);
- c) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito a _____ in data _____ con valutazione _____; oppure di rivestire la qualifica professionale di _____, in quanto dipendente di ruolo del _____ in possesso del seguente titolo di studio _____;
- d) di non aver riportato condanne penali e di essere penalmente indenne ovvero di non versare nelle condizioni previste dalla legge n. 16/92 (oppure) gli eventuali procedimenti penali riportati ed in corso _____;
- e) (eventuale) per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente: _____;
- f) (eventuale) di aver risolto il precedente rapporto di lavoro _____;
- g) di non essere stato destituito o licenziato per accertata colpa grave o dolo da un impiego pubblico o privato;

Le secrétaire communal, Giorgio BARONE, est responsable de la procédure.

Le secrétaire communal,
Giorgio BARONE

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

À la Commune de VERRÈS
20, Rue Morts pour la Liberté
11029 VERRÈS

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
résidant(e) à _____ rue _____
_____ et domicilié(e) à _____
rue _____ tél. _____.

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur administratif - VI^e grade -, aire administrative.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- a) Être citoyen(ne) de l'État membre de l'Union européenne mentionné ci-après : _____;
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ (ou bien préciser les motifs de la non inscription ou de la radiation de ces listes) ou bien jouir de mes droits politiques et civils dans mon État de provenance ou d'appartenance (pour les citoyens non italiens) ;
- c) Justifier du titre d'études suivant : _____ obtenu à _____ le _____ avec l'appréciation suivante : _____ ; ou bien, être titulaire d'un emploi de _____ auprès de _____ et justifier du titre d'études suivant : _____;
- d) Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ; *ou bien*, ne pas avoir commis les délits visés à la loi n° 16/1992 ; ou bien, avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____ ; ou bien, avoir les actions pénales en cours mentionnées ci-après : _____;
- e) (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : _____;
- f) (Éventuellement) Avoir résilié le contrat de travail précédent pour les raisons suivantes : _____;
- g) Ne jamais avoir été destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi public ou privé pour faute grave ou dol ;

- h) di essere fisicamente idone__ all'impiego;
- i) di essere a conoscenza della lingua francese;
- j) di essere a conoscenza della lingua italiana (per i cittadini non italiani appartenenti ad altri Stati membri dell'Unione Europea);
- k) (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza e/o precedenza _____;
- l) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- m) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
- n) (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi: _____;
- o) (eventuale) di richiedere l'esonero dell'accertamento della prova di conoscenza della lingua francese e/o italiana in quanto _____.

Data _____

Firma

- h) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- i) Connaître la langue française ;
- j) Connaître la langue italienne (pour les ressortissant des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- k) (Éventuellement) justifier des titres indiqués ci-après, attribuant un droit de préférence en vue de la nomination : _____ ;
- l) Souhaiter utiliser la langue _____ (italienne ou française) dans les épreuves du concours ;
- m) Souhaiter discuter la matière orale suivante _____ dans la langue autre que celle choisie ci-dessus ;
- n) (Pour les candidat(e)s handicapé(e)s) Avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et du temps supplémentaire indiqués ci-après : _____ ;
- o) (Éventuellement) Souhaiter être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien pour les raisons suivantes : _____.

Date _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 21

Casa di riposo G. B. FESTAZ.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 posto di assistente socio - assistenziale - 4^a qualifica funzionale - C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97- a 36 ore settimanali.

La Casa di Riposo ha indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n.1 posto di assistente socio - assistenziale 4^a qualifica funzionale a 36 ore settimanali C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti culturali:

- essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado,
- essere in possesso dell'attestato di qualifica professionale ADEST rilasciato dall'Amministrazione regionale ai sensi della L.R. n. 28/1983 e deliberazione del Consiglio regionale n.764/x del 22.06.1994.

PROVE D'ESAME.

N° 21

Maison de repos J. B. FESTAZ.

Avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement de numéro 1 ADEST 4^{ème} grade D.P.R. 333/90 et C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97 - 36 heures hebdomadaires.

La Maison de Repos lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de numéro 1 ADEST 4^{ème} grade - C.C.N.L. 06.07.95, 94/97 - à 36 heures hebdomadaires, aux termes de la Convention nationale de Travail 1994/1997 du 06.07.1995.

Pour être admis à la sélection, les candidats doivent répondre aux conditions suivantes:

- Justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré,
- Attestation de qualification professionnelle ADEST délivrée par l'Administration régionale aux termes de la Loi 1983 n° 28 et délibération du Conseil régional n° 764/x du 22.06.1994.

ÉPREUVES DE LA SÉLECTION.

Prova scritta:

1. Linee di servizio socio - assistenziali della Regione con particolare riferimento all'assistenza ed ai servizi destinati alle persone anziane ed inabili,
2. L'assistenza alle persone anziane ed inabili,
3. Igiene della persona e degli ambienti.

Prova orale:

1. Argomento della prova scritta;
3. Diritti e doveri dei dipendenti pubblici;
4. Nozioni sull'ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta e degli Enti locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

L'ammissione dei candidati alla prova scritta e orale è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua italiana o francese, scritta ed orale.

Domanda e termine di presentazione.

La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera indirizzata alla Casa di Riposo, dovrà pervenire direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine perentorio di trenta giorni a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando all'Albo della Casa di Riposo, cioè entro le ore 12.00 del giorno 17 febbraio 1999.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Segreteria della Casa di Riposo G. B. Festaz, Via Monte Grappa n. 8 - 11100 AOSTA, Tel. n. 0165/364243, Fax n. 0165/235995.

Aosta, 11 gennaio 1999.

Il Direttore
PAU

Épreuve écrite:

1. Dispositions régionales en matière d'assistance et avec une attention particulière à l'assistance et aux services en faveur des personnes âgées et infirmes (L.R. n° 93 du 15.12.1982),
2. L'assistance aux personnes Âgées et infirmes,
3. Hygiène de la personne et des locaux de la communauté.

Épreuve orale:

1. Matières de l'épreuve écrite,
2. Droits et obligations des employés publics,
3. Notions sur l'organisation de la Région autonome de la Vallée d'Aoste et des collectivités locales.

Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour être admis aux dites épreuves les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou italienne qui consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale.

Délai de présentation des dossiers de candidature.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la Maison de Repos remis directement ou envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception, doit parvenir à la Maison de Repos dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afferent au tableau d'affichage, à savoir, avant le 17.2.1999 12.00 h..

Toute personne intéressée peut demander l'avis de sélection intégral directement à la Maison de Repos G. B. Festaz Via Monte Grappa n° 8 - 11100 AOSTA (AO) - Tél. n° 0165/364243 - Fax n° 0165/235995.

Fait à Aoste, le 11 janvier 1999.

Le Directeur
Elio PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 22

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto (Legge Regionale 12/1996 - allegato III D.P.C.M. 55/1991).

N° 22

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert (Loi régionale n° 12/1996 - annexe III du DPCM n° 55/1991).

a. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche – Ufficio Appalti – Via Promis 2/a – AOSTA – Tel. 0165/272704 – 0165/272659 – Telefax 0165/31705.

c. *Criterio di aggiudicazione*: massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a) della L.R. 20.06.1996, n. 12. Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno una percentuale di ribasso superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 47, c. 5 L.R. 12/96 – art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni – D.M. 18.12.1997). Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma secondo, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827. L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

d. *Descrizione dei lavori e requisiti di partecipazione*:

d.1. *Luogo di esecuzione*: Comune di HÔNE;

d.2. *Oggetto dei lavori*: ampliamento dell'edificio adibito a scuola materna comprensoriale a servizio dei Comuni di HÔNE, BARD, PONTBOSET;

I lavori consistono nell'ampliamento della scuola materna con la costruzione di un nuovo corpo di fabbrica, al piano seminterrato una saletta per insegnanti ed aula polivalente ed al piano terra tre grandi aule didattiche, relativi impianti idrico-sanitario, termico, elettrico e sistemazione a verde dell'area esterna.

d.3. *Importo a base d'asta*: Lire 1.485.648.328;

d.4. *Requisiti tecnici di partecipazione*: iscrizione all'Albo regionale di preselezione (A.R.P.), ai sensi del comma 9 dell'art. 23 della L.R. 12/96, per tutti i soggetti che partecipano sia singolarmente che nelle forme associative previste dalla normativa vigente. Per le Imprese partecipanti singolarmente iscrizione all'A.R.P. per la specializzazione 2, per un importo di Lire 1.800.000.000; per le Imprese riunite o associate nelle forme di legge, la somma degli importi di iscrizione, non maggiorabili del 20%, deve essere almeno pari all'ammontare dei lavori da appaltare, fermo restando le ulteriori disposizioni dell'art. 23 del D.Lgs. 406/1991.

Parti dell'opera scorporabili che possono essere assunte da Imprese mandanti iscritte per specializzazioni ed Importi A.R.P. indicati:

- Impianti termici
Importo dei lavori: L. 111.382.400
(spec. A.R.P. 5a – imp. 150.000.000 – 180.000.000)

a. *Collectivité passant le marché*: Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – Bureau des marchés publics – 2/a, rue Promis – AOSTE – tél. 0165 27 27 04 – 0165 27 26 59 – fax 0165 31 705.

c. *Critère d'attribution du marché*: Au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996. Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 47 de la LR n° 12/1996, de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée et du DM du 18 décembre 1997, toute offre dont le pourcentage de rabais est supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924. L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

d. *Description des travaux et conditions requises*:

d.1. *Lieu d'exécution*: Commune de HÔNE;

d.2. *Nature des travaux*: Agrandissement du bâtiment accueillant l'école maternelle de district des communes de HÔNE, BARD et PONTBOSET.

Les travaux comportent l'agrandissement de l'école maternelle par la construction d'un nouveau bâtiment accueillant, au sous-sol, une salle destinée aux enseignants et une salle polyvalente et, au rez-de-chaussée, trois grandes salles de cours, ainsi que la réalisation des installations hydrauliques, sanitaires, thermiques et électriques y afférentes et l'aménagement d'un espace vert à l'extérieur du bâtiment.

d.3. *Mise à prix*: 1 485 648 328 L.

d.4. *Conditions techniques requises*: Immatriculation au registre régional de présélection (ARP), au sens du 9^e alinéa de l'art. 23 de la LR n° 12/1996, pour toutes les entreprises qui participent au marché à titre individuel ou dans le cadre des formes d'association prévues par la législation en vigueur. Les entreprises isolées doivent être immatriculées à l'ARP dans la catégorie 2, pour un montant de 1 800 000 000 L. Pour les entreprises constituant un groupement ou l'une des formes d'association prévues par la loi, la somme des montants des immatriculations, qui ne peut être majorée de 20%, doit être au moins équivalente au montant des travaux faisant l'objet du marché, sans préjudice des dispositions visées à l'art. 23 du décret législatif n° 406/1991.

Travaux séparables pouvant être attribués à des entreprises mandantes inscrites à l'ARP au titre des catégories et des montants indiqués ci-après:

- Installations thermiques
Montant des travaux: 111 382 400 L
(catégorie de l'ARP: 5a – montant: 150 000 000 – 180 000 000 L)

- Impianti igienici, idrosanitari
Importo dei lavori: L. 74.000.000
(spec. A.R.P. 5b – imp. 90.000.000)
- Impianti elettrici
Importo dei lavori: L. 159.066.350
(spec. A.R.P. 5c – imp. 180.000.000)
- Impianti di ascensori
Importo dei lavori: L. 26.500.000
(spec. A.R.P. 5d – imp. 90.000.000)
- Manufatti in legno
Importo dei lavori: L. 112.512.420
(spec. A.R.P. 5f1 – imp. 150.000.000 – 180.000.000)
- Manufatti in materiali lapidei
Importo dei lavori: L. 174.093.661
(spec. A.R.P. 5f2 – imp. 180.000.000)
- Manufatti in materiali vetrosi
Importo dei lavori: L. 16.690.499
(spec. A.R.P. 5f3 – imp. 90.000.000)
- Tinteggiatura, verniciatura
Importo dei lavori: L. 33.747.244
(spec. A.R.P. 5g – imp. 90.000.000)
- Lavori di intonacatura
Importo dei lavori: L. 55.148.468
(spec. A.R.P. 5h – imp. 90.000.000)
- Lavori di sistemazione agraria
Importo dei lavori: L. 43.096.695
(spec. A.R.P. 11 – imp. 90.000.000)

Qualora l'Impresa concorrente non possedesse i requisiti per l'esecuzione delle opere riconducibili alle specializzazioni A.R.P. 5a, 5b, 5c, 5d, e queste non fossero state indicate in gara tra quelle che si intendevano concedere in subappalto ad Impresa in possesso dei requisiti tecnici prescritti, né fosse stato costituito allo scopo raggruppamento, la stessa dovrà acquisire l'abilitazione prima dell'aggiudicazione definitiva, pena la revoca dell'aggiudicazione provvisoria.

- d.5. *Limiti di partecipazione:* l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento o consorzio non può aderire ad altro raggruppamento o consorzio, pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei consorzi o raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

In relazione alla necessità di determinare una media ai fini dell'individuazione delle offerte anomale, si precisa che, a tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 cod. civ. ovvero con imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute

- Installations sanitaires
Montant des travaux : 74 000 000 L
(catégorie de l'ARP : 5b – montant : 90 000 000 L)
- Installations électriques
Montant des travaux : 159 066 350 L
(catégorie de l'ARP : 5c – montant : 180 000 000 L)
- Ascenseurs
Montant des travaux : 25 500 000 L
(catégorie de l'ARP : 5d – montant : 90 000 000 L)
- Ouvrages en bois
Montant des travaux : 112 512 420 L
(catégorie de l'ARP : 5f1 – montant : 150 000 000 - 180 000 000 L)
- Ouvrages en pierre
Montant des travaux : 174 093 661 L
(catégorie de l'ARP : 5f2 – montant : 180 000 000 L)
- Ouvrages en verre
Montant des travaux : 16 690 499 L
(catégorie de l'ARP : 5f3 – montant : 90 000 000 L)
- Badigeonnage et peinture
Montant des travaux : 33 747 244 L
(catégorie de l'ARP : 5g – montant : 90 000 000 L)
- Crépiage
Montant des travaux : 55 148 468 L
(catégorie de l'ARP : 5h – montant : 90 000 000 L)
- Travaux de réaménagement agricole
Montant des travaux : 43 096 695
(catégorie l'ARP : 11 – montant : 90 00 000 L)

Au cas où le soumissionnaire ne justifierait pas des conditions requises pour l'exécution des travaux afférents aux catégories 5a, 5b, 5c et 5d de l'ARP et lesdits travaux ne figureraient pas, dans la soumission, au nombre de ceux pour lesquels le soumissionnaire entend recourir à des sous-traitants répondant aux conditions techniques requises ou s'il n'a pas été procédé à la constitution d'un groupement à cet effet, ledit soumissionnaire doit obtenir l'habilitation nécessaire avant l'attribution définitive, sous peine de révocation de l'adjudication provisoire.

- d.5. *Interdictions de participation :* Les entreprises isolées ou appartenant à un groupement ou à un consortium ne peuvent faire partie d'un autre groupement ou consortium, sous peine d'exclusion desdites entreprises et des consortiums ou groupements dont elles font partie.

Étant donné la nécessité de déterminer une moyenne aux fins de la définition des offres irrégulières, il convient de préciser que pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou en concurrence avec des entreprises qui

all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale - 2) socio di società in nome collettivo - 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice - 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese - 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici - 6) direttori tecnici.

- e. *Termine di esecuzione dell'appalto*: 240 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.
- f. *Documenti tecnici e amministrativi*: saranno in visione presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche. Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'ELIOGRAFIA DELLA VALLE (Via Bramafam, 12 - 11100 AOSTA - Tel. 0165/43689).
- g. *Tempi e modalità di presentazione dell'offerta*:
- g.1. *Modalità di presentazione delle offerte*: la busta contenente l'offerta economica e i documenti di cui ai punti g.5.1, g.5.2, g.5.3, g.5.4, g.5.5 e g.5.6 devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da inviare all'indirizzo di cui alla lettera a) esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente.
- g.2. *Termini di presentazione delle offerte*: il piego, contenente l'offerta e i documenti, dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 15.02.1999, e sullo stesso dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto del giorno 17.02.1999. Lavori di ampliamento dell'edificio adibito a scuola materna comprensoriale a servizio dei Comuni di HÔNE, BARD, PONTBOSET. NON APRIRE» - nonché il nominativo dell'impresa mittente. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.
- g.3. *Offerta economica*: deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare: a) la ragione sociale dell'impresa offerente; b) l'oggetto dei lavori; c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di di-

auraient en commun avec elle : 1) le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) un ou plusieurs directeurs techniques.

- e. *Délai d'exécution* : 240 jours naturels consécutifs, à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.
- f. *Documentation technique et administrative* : Consultable au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Copie de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique afférente au marché visé au présent avis peut être obtenue, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : ELIOGRAFIA DELLA VALLE - 12, rue Bramafam, 11100 AOSTE - tél. 0165 43 689.
- g. *Délai et modalités de dépôt des soumissions* :
- g.1. *Modalités de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et les pièces visées aux points g.5.1, g.5.2, g.5.3, g.5.4, g.5.5 et g.5.6 doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture, à transmettre à l'adresse sous a) uniquement par la poste, sous pli recommandé exprès, au risque exclusif du soumissionnaire.
- g.2. *Délai de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir au plus tard le 15 février 1999, 12 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, sous peine d'exclusion. Ledit pli doit porter la mention : «Offerta per la gara d'appalto del giorno 17.02.1999. Lavori di ampliamento dell'edificio adibito a scuola materna comprensoriale a servizio dei Comuni di HÔNE, BARD, PONTBOSET. NON APRIRE ; Soumission pour le marché public du 17 février 1999. Travaux d'agrandissement du bâtiment accueillant l'école maternelle de district des communes de HÔNE, BARD et PONTBOSET. NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire. Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit de recourir à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.
- g.3. *Offre* : L'offre doit être établie en italien ou en français sur papier timbré et indiquer : a) la raison sociale du soumissionnaire ; b) l'objet des travaux ; c) le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indi-

scordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). L'offerta, a pena di esclusione, deve essere sottoscritta da un legale rappresentante dell'impresa, o, nel caso di Imprese riunite, da persona munita della specifica procura conferita con atto pubblico, e deve essere chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, su cui dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» e il nominativo dell'impresa. Eventuali altri documenti inclusi in detta busta non saranno presi in considerazione. Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

g.4. *Offerte sostitutive o integrative*: scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire secondo le modalità stabilite a i punti g.1 e g.2 del presente bando con la precisazione che:

1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di ampliamento dell'edificio adibito a scuola materna comprensoriale a servizio dei Comuni di HÔNE, BARD, PONTBOSET. – BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;

2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di ampliamento dell'edificio adibito a scuola materna comprensoriale a servizio dei Comuni di HÔNE, BARD,

cation la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Chaque offre – signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public – doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la raison sociale de l'entreprise et la mention «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA – OFFRE». Aucune autre pièce éventuellement placée dans ledit pli ne sera prise en compte. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

g.4. *Offres substitutives ou complémentaires* : Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la poste uniquement et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant signé l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit suivre les modalités visées aux points g.1 et g.2 du présent avis ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : «Offerta per l'appalto dei lavori di ampliamento dell'edificio adibito a scuola materna comprensoriale a servizio dei Comuni di HÔNE, BARD, PONTBOSET. – BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE ; Soumission pour l'attribution des travaux d'agrandissement du bâtiment accueillant l'école maternelle de district des communes de HÔNE, BARD et PONTBOSET. – PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIR». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, l'Administration prend en considération, aux fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de leur ordre de réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.

2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention : «Offerta per l'appalto dei lavori di ampliamento dell'edificio adibito a scuola materna comprensoriale a

PONTBOSET – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE» oltre all'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta di cui al punto g.3.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

g.5. Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:

g.5.1. Modulo di autocertificazione e dichiarazione, fornito dall'Ente appaltante, completato e sottoscritto dal legale rappresentante dell'impresa, autenticato a norma della L. 15/1968 e successive modificazioni, attestante l'iscrizione all'Albo regionale di preselezione e il possesso dei requisiti di partecipazione. Nel caso di raggruppamenti di Imprese, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modulo suddetto debitamente firmato dal proprio legale rappresentante. Nel caso di consorzio di imprese – regolarmente costituito – il modulo dovrà essere prodotto sia dal Consorzio che dalle imprese che lo costituiscono.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione dello stesso in alcuna delle sue parti pena l'esclusione. Il Modulo di dichiarazione deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante dal lunedì al venerdì con il seguente orario: 8,30/12,00 – 15,00/16,30.

servizio dei Comuni di HÔNE, BARD, PONTBOSET. – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE ; Soumission pour l'attribution des travaux d'agrandissement du bâtiment accueillant l'école maternelle de district des communes de HÔNE, BARD et PONTBOSET. – PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR».

Les plis contenant les soumissions et la documentation y afférente ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre visée au point g.3 est versé aux actes.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire ou rectificatif, en vue du remplacement des pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ou rectificatif ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

g.5. Pièces à annexer à l'offre :

g.5.1. Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire fourni par la collectivité passant le marché et portant la signature du représentant légal de l'entreprise, légalisée aux termes de la loi n° 15/1968 modifiée, attestant que le soumissionnaire est immatriculé au registre régional de présélection et qu'il justifie des conditions requises. En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration doit être présentée par chaque entreprise et porter la signature de son représentant légal. En cas de consortium d'entreprises régulièrement constitué, ladite déclaration doit être présentée et par le consortium et par les entreprises qui le composent.

L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire peut comporter l'exclusion du marché. Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30.

g.5.2. Formulaire attestant que le projet a été con-

g.5.2. *Attestazione di presa visione del progetto*, da ritirare e compilare presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante, dal legale rappresentante o direttore tecnico o delegato, con procura notarile, dell'impresa (con la precisazione che un soggetto potrà essere delegato e ottenere l'attestazione di presa visione del progetto per non più di una ditta concorrente alla gara). Nel caso di Raggruppamento di Imprese l'attestazione potrà essere presentata dalla sola capogruppo; nel caso di Consorzi di Imprese da una sola delle Imprese consorziate. L'omissione e/o l'incompleta compilazione dell'attestazione comporterà l'esclusione dalla gara

g.5.3. *Cauzione provvisoria* di cui al punto i).

9.5.4. *Prospetto denominato «Subappalti»*, per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera.

Il prospetto «Subappalti», deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante, debitamente compilato e bollato, ed indicare l'elenco dei lavori e/o parti di opere che si intendono subappaltare od affidare in cottimo nonché dei noli a caldo dei quali ci si intende avvalere (utilizzando esclusivamente le diciture individuate nei prospetti riportati nel Capitolato Speciale d'Appalto). Nel caso di Raggruppamento di Imprese il prospetto può essere presentato dalla sola Impresa capogruppo, nel caso di Consorzio di Imprese, dal legale rappresentante del Consorzio stesso. Non è ammessa l'utilizzazione di modello diverso da quello fornito dall'ente appaltante, pena l'esclusione dalla gara.

L'affidamento in subappalto o in cottimo è disciplinato al punto n) del presente bando.

g.5.5. *Per i soli raggruppamenti di imprese*: mandato, conferito ai sensi di legge, all'impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona che esprime l'offerta per conto dell'impresa capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.

g.5.6. *Per le sole cooperative e loro consorzi*: certificato di iscrizione nel Registro prefettizio previsto dall'art. 14 del R.D. 12.02.1911, n. 278, oppure un esemplare della Gazzetta ufficiale nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Rego-

sulté, à demander et remplir au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché par le représentant légal ou le directeur technique ou un délégué de l'entreprise muni d'une procuration notariée. Ladite personne peut consulter le projet et obtenir l'attestation y afférente pour le compte d'un seul soumissionnaire. En cas de groupement d'entreprises, ledit formulaire peut être présenté par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par l'une de celles-ci uniquement. Si ledit formulaire n'est pas présenté et/ou s'il n'est pas correctement rempli, l'entreprise est exclue du marché.

g.5.3. *Cautionnement provisoire* (voir le point i) du présent avis).

g.5.4. *Formulaire de déclaration dénommé «Sous-traitances»*, pour les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché, uniquement.

Ladite déclaration, établie sur le formulaire fourni par le Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché et munie d'un timbre fiscal, doit indiquer la liste des travaux et/ou des parties d'ouvrage que les entreprises entendent sous-traiter ou faire réaliser par commande hors marché, ainsi que la liste des louages d'engins prévus (ne doivent être utilisées à cet effet que les mentions visées au cahier des charges spéciales). En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni par la collectivité passant le marché comporte l'exclusion du marché.

La sous-traitance et les commandes hors-marché sont régies par le point n) du présent avis.

g.5.5. *Pour les groupements d'entreprises uniquement* : Mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et procuration donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié.

g.5.6. *Pour les coopératives et leurs consortiums uniquement* : Certificat d'immatriculation au registre préfectoral prévu par l'article 14 du DR n° 278 du 12 février 1911, ou bien un exemplaire du journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes

lamento approvato con il citato R.D.
12.02.1911, n. 278.

La mancata produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle imprese omettenti.

- h. *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste, cui potranno presenziare i rappresentanti delle Imprese concorrenti, avrà luogo il giorno 17.02.1999 alle ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Via Promis 2/A - 11100 AOSTA.
- i. *Cauzioni e coperture assicurative (ai sensi dell'art. 34, commi 2, 3 e 5 della L.R. 12/96)*.
- i.1. *Cauzione provvisoria*, ai sensi dell'art. 34, comma 1, L.R. 12/96. La partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 5% (Lire 74.282.417) dell'importo dei lavori a base d'asta da costituirsi, pena l'esclusione, secondo una delle seguenti modalità: versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale - CRT - Piazza Deffeyes, 1, 11100 AOSTA, - assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità - fidejussione esclusivamente bancaria od assicurativa, con esclusione di quelle prestate da qualsiasi altro soggetto, con validità non inferiore a 120 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 16.06.1999). Non sono ammessi assegni bancari.
- i.2. *Incameramento della cauzione provvisoria*: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancata produzione, da parte dell'impresa aggiudicataria in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara; 2) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; 3) accertamento della sussistenza a carico dell'impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali; 4) mancata costituzione della cauzione definitiva.
- i.3. *Svincolo della cauzione provvisoria*: la cauzione copre la mancata sottoscrizione del contratto per volontà dell'aggiudicatario ed è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto medesimo. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e, l'eventuale relativa polizza dovrà essere rinnovata alla scadenza.
- i.4. *Cauzione definitiva* (art. 34, comma 2, L.R. 12/96): l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sot-

du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911.

La non présentation de la documentation susmentionnée comporte l'exclusion du marché.

- h. *Ouverture des plis*: L'ouverture des plis aura lieu, en présence des représentants légaux des soumissionnaires, le 17 février 1999, à 9 h, dans les locaux de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - 11100 AOSTE.
- i. *Cautiionnements et assurances (au sens des 2°, 3° et 5° alinéas de l'art. 34 de la LR n° 12/1996)*.
- i.1. *Cautiionnement provisoire*, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996: La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 5% du montant des travaux valant mise à prix (74 282 417 L), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes: versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE); chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable; caution choisie parmi les banques ou les assurances ayant une validité de 120 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis (expiration le 16 juin 1999). Aucune autre caution n'est recevable. Les chèques bancaires ne sont pas admis.
- i.2. *Confiscation du cautionnement provisoire*: Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration en cas de: 1) non présentation, par l'adjudicataire provisoire, des pièces requises suite à l'adjudication; 2) refus de signer le contrat dans les délais prévus; 3) constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière; 4) non constitution du cautionnement définitif.
- i.3. *Restitution du cautionnement provisoire*: Le cautionnement couvre les cas où le contrat ne serait pas signé du fait de l'adjudicataire; il est automatiquement restitué à ce dernier au moment de la passation du contrat. Dans les 10 jours qui suivent l'adjudication définitive du marché, l'Administration passant le marché procède à la restitution du cautionnement susmentionné aux concurrents dont les offres ont été rejetées. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, éventuellement, la police y afférente doit être renouvelée.
- i.4. *Cautiionnement définitif* (2° alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996): Un cautionnement définitif, s'élevant à 10% du montant net du contrat, doit être con-

toscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94. La mancata costituzione della garanzia determina l'affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara, nonché l'incameramento della cauzione provvisoria.

- i.5. *Polizza assicurativa* (art. 34, comma 5, L.R. 12/96): l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.
- j. *Finanziamento dell'opera e pagamenti all'appaltatore*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del R.D. 25 maggio 1895, n. 350, artt. 57 e 58, come successivamente aggiornato e modificato.
- k. *Riunione di imprese e consorzi*: oltre alle imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi degli artt. 22 e seguenti del D.Lgs. 406/1991 e dell'art. 28 della L.R. 12/96, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché, ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di imprese costituiti ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice civile. Le imprese riunite partecipanti all'appalto dovranno produrre, tra l'altro, la documentazione di cui al punto g.5.5 del presente bando.
- m. *Svincolo dall'offerta*: trascorsi 120 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.
- n. *Subappalto* (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e art. 34, comma 1, L. 109/94). L'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che i concorrenti abbiano indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intendono subappaltare o concedere in cottimo e abbiano indicato da uno a sei candidati ad eseguire i lavori; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia iscritto all'Albo regionale di preselezione (A.R.P.) per le specializzazioni e importi richiesti oppure all'A.N.C., per categorie e classifiche di importi corrispondenti ai lavori da realizzare in subappalto o in cottimo, solo qualora il numero delle Imprese iscritte all'A.R.P. sia inferiore a sei, salvo i casi in cui, secondo la legislazione vigente, sia sufficiente per eseguire i lavori pubblici l'iscrizione alla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricol-

stitué par l'adjudicataire lors de la signature du contrat. Ledit pourcentage est éventuellement augmenté au sens du 2^e alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994. La non constitution dudit cautionnement comporte l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus et la confiscation du cautionnement provisoire.

- i.5. *Police d'assurance* (5^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996) : L'entreprise chargée de l'exécution desdits travaux est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.
- j. *Modalités de financement et de paiement* : Les travaux sont financés par des fonds régionaux. Les paiements sont effectués aux termes des articles 57 et 58 du DR n° 350 du 25 mai 1895 modifié et complété.
- k. *Groupements d'entreprises et consortiums* : En sus des entreprises individuelles, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, aux termes de l'art. 22 et suivants du décret législatif n° 406/1991 et de l'art. 28 de la LR n° 12/1996, ainsi que les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil, aux termes de l'art. 6 de la loi n° 80/1987. Les entreprises groupées qui participent au marché doivent également présenter les pièces visées au point g.5.5 du présent avis.
- m. *Délai d'engagement* : Au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 120 jours qui suivent la présentation des soumissions, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du contentieux.
- n. *Sous-traitance* (2^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et 1^{er} alinéa de l'art. 34 de la loi n° 109/1994). La sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions suivantes : a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché, ainsi que les noms des sous-traitants (de un à six) disposés à exécuter les travaux ; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent être immatriculées au registre régional de présélection (ARP), pour les catégories et les montants requis, ou à l'ANC, pour les catégories et les montants correspondants auxdits travaux, si le nombre des entreprises immatriculées à l'ARP est inférieur à six, sauf si l'immatriculation à la Chambre de commerce,

tura; c) nel caso di indicazione di un solo soggetto subappaltatore per ciascun lavoro e/o parti di opere, nella documentazione deve essere altresì prodotta la certificazione attestante il possesso, da parte del medesimo, dei requisiti richiesti per la realizzazione dei lavori in subappalto (autocertificazione attestante l'iscrizione all'A.R.P., certificato A.N.C., iscrizione CCIAA).

La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a), b) e c), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo. Non verrà altresì autorizzato il subappalto nel caso in cui fosse accertato che non è stata acquisita la disponibilità del/dei subappaltatore/i indicato/i in sede di gara.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria o alle categorie prevalenti sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30%, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96, e l'Amministrazione provvede all'esclusione automatica dalla gara delle offerte che prevedono lavori in subappalto per un importo superiore al limite massimo del 30%.

La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/96 e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

- p. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida.
- L'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata, con apposito provvedimento dirigenziale, previo accertamento della non sussistenza a carico dell'impresa aggiudicataria dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali e di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria, all'incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto g.5.3 del presente bando e all'aggiudicazione alla seconda Impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, quindi senza rideterminazione della media. Se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudicazione dei lavori si procederebbe alla riandizione dell'appalto.
 - *Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96):* Dott. Ing. CERISE Angelo;
 - Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'ufficio Appalti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis 2/A - 11100 AOSTA - tel.

d'industrie, d'artisanat et d'agriculture est suffisante pour l'exécution des travaux en question, au sens des lois en vigueur ; c) Au cas où il ne serait fait mention, pour chacun des travaux et/ou pour chaque partie d'ouvrage destinés à être sous-traités, que d'un seul sous-traitant, la documentation attestant que celui-ci répond aux conditions requises doit être jointe au dossier de candidature (déclaration sur l'honneur attestant l'immatriculation à l'ARP, certificats d'immatriculation à l'ANC et à la CCIAA).

Si l'une des conditions visées aux lettres a), b) et c) n'est pas remplie, il est interdit de faire appel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché. Ladite interdiction aura lieu également si le(s) sous-traitant(s) indiqué(s) dans la soumission ne sont pas disposés à exécuter les travaux en question.

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996, les ouvrages appartenant à la catégorie ou aux catégories principales peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30% maximum et l'Administration procède à l'exclusion automatique du marché des soumissions dans lesquelles le pourcentage des ouvrages à sous-traiter dépasse la limite de 30%.

Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5° alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et au cahier des charges spéciales.

- p. Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée.
- L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant compétent, sur vérification du fait que l'adjudicataire ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est régulière et que toutes ses déclarations sont véridiques. Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication et à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point g.5.3 du présent avis ; le marché est alors attribué à l'entreprise suivante dans l'ordre de la liste des soumissionnaires retenus visée au procès-verbal dressé lors de l'ouverture des plis, sans nouvelle détermination de la moyenne. Au cas où l'attribution du marché s'avérerait impossible une fois de plus, il est procédé à la réouverture de celui-ci.
 - *Coordonateur du cycle de réalisation des travaux publics, au sens de l'art. 4 de la LR n° 12/1996 :* Angelo CERISE.
 - Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau des marchés publics de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - 11100 AOSTE - tél. 0165 27 27 04 - 0165 27 26 59, même par télécopieur (0165 31 705), au plus tard le 10°

0165/272704-272659 anche tramite fax (0165/31705) non oltre il 10° giorno antecedente la scadenza di presentazione dell'offerta.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 23

Comune di PERLOZ – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito gara di pubblico incanto.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: procedura aperta – aggiudicazione con il criterio del massimo ribasso sull'importo delle opere a corpo a base d'asta (R.D. 18.11.1923, n. 2440, R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573);

Oggetto: Fornitura di n. 60 cassonetti da litri 660 per raccolta, R.S.U.

Importo a base d'asta: Lire 21.600.000 oltre I.V.A.

Data di aggiudicazione: 27 ottobre 1998

Ditte partecipanti:

1) LANDER S.p.a. di VIGONZA; 2) BONSIGLIO S.r.l. di SEREGNO; 3) SOREM BROKER S.r.l. di SAN RUFO; 4) MA.GEST Service di NAPOLI; 5) ROSA LUXENMBURG S.c.a.r.l. di TORINO; 6) JCOPLASTIC S.r.l. di MERCOGLIANO; 7) TATA S.r.l. di CAMPOGALLIANO; 8) SCHAFER S.r.l. di MILANO; 9) MATIUSSI ECOLOGICA S.r.l. di UDINE; 10) VAMO S.a.s. di TORINO.

Ditta aggiudicataria: LANDER S.p.a. di VIGONZA con un ribasso del 30%.

Perloz, 7 gennaio 1999.

Il Segretario comunale
STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 24 A pagamento

Comune di PONT-SAINT-MARTIN – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica.

Il Comune di PONT-SAINT-MARTIN intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto dei lavori di consolidamento di tratti della «Rocca Baraing», con il criterio del mas-

jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 23

Commune de PERLOZ – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

Mode de passation du marché : Appel d'offre ouvert – Adjudication selon le critère du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, au sens du D.R. n° 2440 du 18.11.1923, du D.R. n° 827 du 23.05.1924 e du D.P.R. n° 573 du 18.04.1994 ;

Objet : Fourniture de 60 containers à 660 litres pour le ramassage des ordures solides urbaines ;

Mise à prix : 21 600 000 de Lires, I.V.A. exclue ;

Date de passation du marché : Le 27 octobre 1998 ;

Soumissionnaires :

1) LANDER S.p.a. di VIGONZA; 2) BONSIGLIO S.r.l. di SEREGNO; 3) SOREM BROKER S.r.l. di SAN RUFO; 4) MA.GEST Service di NAPOLI; 5) ROSA LUXENMBURG S.c.a.r.l. di TORINO; 6) JCOPLASTIC S.r.l. di MERCOGLIANO; 7) TATA S.r.l. di CAMPOGALLIANO; 8) SCHAFER S.r.l. di MILANO; 9) MATIUSSI ECOLOGICA S.r.l. di UDINE; 10) VAMO S.a.s. di TORINO.

Adjudicatire : LANDER S.p.a. di VIGONZA avec un rabais de 30%.

Fait à Perloz, le 7 janvier 1999.

Le secrétaire de la commune,
Fabio STEVENIN

N° 24 Payant

Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Bureau Conventienné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Commune de PONT-SAINT-MARTIN entend passer un appel d'offres ouvert en vue de la réalisation des travaux de consolidation des tronçons de la «Rocca Baraing», avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des oeuvres à corps au sens de l'art. 25 de la L.R. 20 juin

simo ribasso sull'elenco prezzi delle lavorazioni a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12 e con esclusione delle offerte considerate anomale ai sensi dell'art. 21, comma 1bis, della Legge 11 febbraio 1994, n. 109, come da ultimo modificata ed integrata dalla Legge 18 novembre 1998, n. 415.

Importo a base di gara: L. 499.375.000, I.V.A. esclusa. Specializzazione dell'Albo Regionale di Preselezione richiesta: 19d, per un importo minimo di Lire 900 milioni. Non vi sono opere scorporabili.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12 del 18 febbraio 1999 all'Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa, Via Roma 7 in DONNAS, tel. n. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Presso il suddetto Ufficio sono in visione il Capitolato Speciale e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di PONT-SAINT-MARTIN e della Comunità Montana Monte Rosa.

Il Dirigente
GIANOTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 25 A pagamento

Comune di PONT-SAINT-MARTIN – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica.

Il Comune di PONT-SAINT-MARTIN intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto dei lavori di centralizzazione d'impianto termico, con costruzione di una nuova centrale al servizio dell'asilo nido e della scuola materna «Prati nuovi» (prima e seconda sezione), della scuola elementare prati nuovi e della scuola materna terza sezione, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi delle lavorazioni a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12 e con esclusione delle offerte considerate anomale ai sensi dell'art. 21, comma 1bis, della Legge 11 febbraio 1994, n. 109, come da ultimo modificata ed integrata dalla Legge 18 novembre 1998, n. 415.

Importo a base di gara: L. 136.600.000, I.V.A. esclusa. Specializzazioni dell'Albo Regionale di Preselezione richieste: 5a, per un importo minimo di Lire 180 milioni, 2 per un importo minimo di Lire 90 milioni. Opere scorporabili: specializzazione 2 per un importo di Lire 37.700.750; specializzazione 5c per un importo di Lire 9.259.500.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12 del 11 mar-

1996, n° 12 avec exclusion des offres anormales au sens de l'art. 21, alinéa 1bis, de la L. 11 février 1994, n. 109, comme modifiée et intégrée par la L. 18 novembre 1998, n. 415.

Mise à prix: 499 375 000 L, I.V.A. exclue. Spécialisation du Tableau Régional de Présélection requise: 19d, pour un montant minimum de 900 000 000 Lires. Il n'y a pas de travaux séparables.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 18 février 1999 à 12 h au Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose à DONNAS rue de Rome 7, tél. 0125/807.873, fax n° 0125/804.537.

Le cahier des charges spéciales et les documents techniques peuvent être consultés près du bureau susmentionné.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN et de la Communauté de Montagne Mont Rose.

Le directeur,
Dario GIANOTTI

N° 25 Payant

Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Commune de PONT-SAINT-MARTIN entend passer un appel d'offres ouvert en vue de la réalisation des travaux de centralisation d'une installation de chauffage, avec la construction d'une nouvelle centrale de chauffage au service de la pouponnière e de l'école maternelle «Prati Nuovi» (première et deuxième section), de l'école élémentaire e de l'école maternelle troisième section, avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des oeuvres à corps au sens de l'art. 25 de la L.R. 20 juin 1996, n° 12 avec exclusion des offres anormales au sens de l'art. 21, alinéa 1bis, de la L. 11 février 1994, n° 109, comme modifiée et intégrée par la L. 18 novembre 1998, n° 415.

Mise à prix: 136 600 000 L, I.V.A. exclue. Spécialisation du Tableau Régional de Présélection requise: 5a, pour un montant minimum de 180 000 000 Lires. Travaux séparables: spécialisation 2 pour un montant de 37 700 750 Lires; spécialisation 5c pour un montant de 9 259 500 Lires.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 11 mars 1999 à 12h au Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose à DONNAS rue de

zo 1999 all'Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa, Via Roma 7 in DONNAS, tel. n. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Presso il suddetto Ufficio sono in visione il Capitolato Speciale e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di PONT-SAINT-MARTIN e della Comunità Montana Monte Rosa.

Il Dirigente
GIANOTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 26 A pagamento

Comune di DONNAS – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica.

Il Comune di DONNAS intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto dei lavori di costruzione della strada comunale denominata BC3, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi delle lavorazioni a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12 e con esclusione delle offerte considerate anomale ai sensi dell'art. 21, comma 1bis, della Legge 11 febbraio 1994, n. 109, come da ultimo modificata ed integrata dalla Legge 18 novembre 1998, n. 415.

Importo a base di gara: L. 270.000.000, I.V.A. esclusa. Specializzazione dell'Albo Regionale di Preselezione richiesta: 6, per un importo minimo di Lire 360 milioni. Non vi sono opere scorporabili.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12 del 24 febbraio 1999 all'Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa, Via Roma 7 in DONNAS, tel. n. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Presso il suddetto Ufficio sono in visione il Capitolato Speciale e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di DONNAS e della Comunità Montana Monte Rosa.

Il Dirigente
GIANOTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 27 A pagamento

Rome 7, tél. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Le cahier des charges spéciales et les documents techniques peuvent être consultés près du bureau susmentionné.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN et de la Communauté de Montagne Mont Rose.

Le directeur,
Dario GIANOTTI

N° 26 Payant

Commune de DONNAS – Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Commune de DONNAS entend passer un appel d'offres ouvert en vue de la réalisation des travaux de construction de la route communale dénommée BC3, avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des oeuvres à corps au sens de l'art. 25 de la L.R. 20 juin 1996, n° 12 avec exclusion des offres anormales au sens de l'art. 21, alinéa 1bis, de la L. 11 février 1994, n° 109, comme modifiée et intégrée par la L. 18 novembre 1998, n° 415.

Mise à prix: 270 000 000 L, I.V.A. exclue. Spécialisation du Tableau Régional de Préselezione requise: 6, pour un montant minimum de 360 000 000 Lires. Il n'y a pas de travaux séparables.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 24 février 1999 à 12 h au Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose à DONNAS rue de Rome 7, tél. 0125/807.873, fax n° 0125/804.537.

Le cahier des charges spéciales et les documents techniques peuvent être consultés près du bureau susmentionné.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Commune de DONNAS et de la Communauté de Montagne Mont Rose.

Le directeur,
Dario GIANOTTI

N° 27 Payant

~~Communauté de Montagne Mont-Rose – Bureau Con-~~

ventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica.

La Comunità Montana Monte Rosa intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto dei lavori di costruzione di un edificio destinato a centro di informazioni turistiche della Comunità Montana sito in Comune di PONT-SAINT-MARTIN, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi delle lavorazioni a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12 e con esclusione delle offerte considerate anomale ai sensi dell'art. 21, comma 1bis, della Legge 11 febbraio 1994, n. 109, come da ultimo modificata ed integrata dalla Legge 18 novembre 1998, n. 415.

Importo a base di gara: L. 1.205.000.000, I.V.A. esclusa. Specializzazione dell'Albo Regionale di Preselezione richiesta: 2, per un importo minimo di Lire 1.800 milioni. Opere scorporabili: specializzazione 5a per un importo di Lire 117.227.720; specializzazione 5b per un importo di Lire 49.288.320; specializzazione 5c per un importo di Lire 103.778.800; specializzazione 5d per un importo di Lire 48.421.700; specializzazione 5f per un importo di Lire 84.001.500.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12 del 12 aprile 1999 all'Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa, Via Roma 7 in DONNAS, tel. n. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Presso il suddetto Ufficio sono in visione il Capitolato Speciale e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio della Comunità Montana Monte Rosa e del Comune di DONNAS.

Il Dirigente
GIANOTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 28 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica.

La Comunità Montana Monte Rosa intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto dei lavori di ristrutturazione di un rascard in località Pra du Sas nel Comune di FONTAINEMORE, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi delle lavorazioni a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12 e

de Montagne Mont-Rose.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Communauté de Montagne Mont Rose entend passer un appel d'offres ouvert en vue de la réalisation des travaux de construction d'un bâtiment affecté à bureau de renseignements touristiques de la Communauté de montagne dans la Commune de PONT-SAINT-MARTIN, avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des oeuvres à corps au sens de l'art. 25 de la L.R. 20 juin 1996, n° 12 avec exclusion des offres anormales au sens de l'art. 21, alinéa 1bis, de la L. 11 février 1994, n° 109, comme modifiée et intégrée par la L. 18 novembre 1998, n° 415.

Mise à prix : 1 205 000 000 L, I.V.A. exclue. Spécialisation du Tableau Régional de Présélection requise: 2, pour un montant minimum de 1 800 000 000. Travaux séparables: spécialisation 5a pour un montant de 117 227 720 Lires; spécialisation 5b pour un montant de 49 288 320 Lires; spécialisation 5c pour un montant de 103 778 800 Lires; spécialisation 5d pour un montant de 48 421 700 Lires; spécialisation 5f pour un montant de 84 001 500 Lires.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 12 avril 1999 à 12h au Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose à DONNAS rue de Rome 7, tél. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Le cahier des charges spéciales et les documents techniques peuvent être consultés près du bureau susmentionné.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Communauté de Montagne Mont Rose et de la Commune de DONNAS.

Le directeur,
Dario GIANOTTI

N° 28 Payant

Communauté de Montagne Mont Rose – Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Communauté de Montagne Mont Rose entend passer un appel d'offres ouvert en vue de la réalisation des travaux de restructuration d'un rascard dans la localité de Pra du Sas de la Commune de FONTAINEMORE, avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des oeuvres à corps au sens de l'art. 25 de la L.R. 20 juin 1996, n° 12 avec exclusion des offres anormales au sens de l'art. 21, alinéa 1bis, de la L. 11 février 1994, n° 109, comme modi-

con esclusione delle offerte considerate anomale ai sensi dell'art. 21, comma 1bis, della Legge 11 febbraio 1994, n. 109, come da ultimo modificata ed integrata dalla Legge 18 novembre 1998, n. 415.

Importo a base di gara: L. 252.307.477, I.V.A. esclusa. Specializzazione dell'Albo Regionale di Preselezione richiesta: 2, per un importo minimo di Lire 360 milioni. Opere scorporabili: specializzazione 5b per un importo di Lire 15.366.600; specializzazione 5c per un importo di Lire 11.100.000; specializzazione 5f1 per un importo di Lire 36.066.730.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12 del 29 marzo 1999 all'Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa, Via Roma 7 in DONNAS, tel. n. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Presso il suddetto Ufficio sono in visione il Capitolato Speciale e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio della Comunità Montana Monte Rosa e del Comune di DONNAS.

Il Dirigente
GIANOTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 29 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica.

La Comunità Montana Monte Rosa intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto dei lavori di costruzione di una discarica di inerti in località Glair del Comune di DONNAS, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi delle lavorazioni a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12 e con esclusione delle offerte considerate anomale ai sensi dell'art. 21, comma 1bis, della Legge 11 febbraio 1994, n. 109, come da ultimo modificata ed integrata dalla Legge 18 novembre 1998, n. 415.

Importo a base di gara: L. 87.000.000, I.V.A. esclusa. Specializzazione dell'Albo Regionale di Preselezione richiesta: 1, per un importo minimo di Lire 90 milioni. Non vi sono opere scorporabili.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12 del 15 marzo 1999 all'Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa, Via Roma 7 in DONNAS, tel. n. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

fiée et intégrée par la L.18 novembre 1998, n° 415.

Mise à prix: 252 307 477 L, I.V.A. exclue. Spécialisation du Tableau Régional de Présélection requise: 2, pour un montant minimum de 360 000 000. Travaux séparables: spécialisation 5b pour un montant de 15 366 600 Lires; spécialisation 5c pour un montant de 11 100 000 Lires; spécialisation 5f1 pour un montant de 36.066.730 Lires.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 29 mars 1999 à 12h au Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose à DONNAS rue de Rome 7, tél. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Le cahier des charges spéciales et les documents techniques peuvent être consultés près du bureau susmentionné.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Communauté de Montagne Mont Rose et de la Commune de DONNAS.

Le directeur,
Dario GIANOTTI

N° 29 Payant

Communauté de Montagne Mont Rose – Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Communauté de Montagne Mont Rose entend passer un appel d'offres ouvert en vue de la réalisation des travaux de construction d'une décharge de matériel inerte dans la localité de Glair de la Commune de DONNAS, avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des oeuvres à corps au sens de l'art. 25 de la L.R. 20 juin 1996, n° 12 avec exclusion des offres anomales au sens de l'art. 21, alinéa 1bis, de la L. 11 février 1994, n° 109, comme modifiée et intégrée par la L.18 novembre 1998, n° 415.

Mise à prix: 87 000 000 L, I.V.A. exclue. Spécialisation du Tableau Régional de Présélection requise: 1, pour un montant minimum de 90 000 000. Il n'y a pas de travaux séparables.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 15 mars 1999 à 12h au Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose à DONNAS rue de Rome 7, tél. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Le cahier des charges spéciales et les documents techniques peuvent être consultés près du bureau susmentionné.

Presso il suddetto Ufficio sono in visione il Capitolato Speciale e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio della Comunità Montana Monte Rosa e del Comune di DONNAS.

Il Dirigente
GIANOTTI

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Communauté de Montagne Mont Rose et de la Commune de DONNAS.

Le directeur,
Dario GIANOTTI

N° 30 Payant

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 30 A pagamento

